

PRELUDIO.

ATTO SECONDO.

PIANO.

Allegro. tr
f

p

tr

tr
f

RECITATIVO.

SEBASTIANO.—Son già due giorni dacchè Don Enrico, tornò al castello. DIANA.—Ah, lo so! SEBASTIANO.—E
Two days are already passed since Don Enrico returned to this chateau. Alas, yes! To-

questa sera avremo concerto e ballo per celebrare il vostro matrimonio DIANA.—Purtroppo. SEBASTIANO.—Mi
night we shall have a concert and a ball to precede the signing of the contract. Alas, yes! You

prometteste pure, di aprirgli il vostro core. DIANA.—Egli è sì gentile, così confidente in me, che io non ardisco
promised me to inform Enrico of your affection for me. He is so kind, so confident, that I had not

di dirgli che non l'amo. SEBASTIANO.—Ah, voi dunque lo amate? DIANA.—Piacesse al cielo! io non sarei ora
the courage to tell him. Then, of course you love him? Ah! did I love him I should not be so

così triste: cresciuti insieme, promessi sposi, e amare un altro, ch, è orribil cosa! Deh, glien parlate voi.
unhappy at this moment! Brought up together, betrothed to him, and in love with another is indeed a terrible fate. Speak to him yourself.

SEBASTIANO.—Io che gli debbo tutto, io che non vanto nè ricchezze nè titoli, ah, se almeno avessimo la guerra!
I who owe everything to him, who possess neither title, nor estates? Oh, were we but fighting where glory could await me!

Aveva sperato di segnalarmi testè, contro i briganti dell' Estremadura, ma il colpo andò fallito. DIANA.—Via,
I had hoped to gain distinction in the expedition I led against the brigands of Estremadura, but unhappily I failed to meet with them. Don

calmatevi, e speriamo. SEBASTIANO.—Come poss' io sperare?
Sebastiano, calm yourself, there is still hope. Dare I think so!

No. 5.

DUETTO.

Allegretto.

PIANO.

DIANA.

Mi - o cu - gin..... che o - gnor..... bril -
 Don..... En ri - co once gay..... and

- lò, pel ga - io u - mo - re, e la fol - li - a, dac - chè al ca - stel - lo
 free, ev - er de - light - ing, and ev er charm - ing, since his re - turn seems

ri - tor - nò, ha sban - di - to dal cor l'al - le - gri - a.
 dull to be, with - out hope, 'tis tru - ly a - larm - ing.

SEBASTIANO.

Ei pen - sa a voi.
 He dreams of you.

E co-me cre-der pos-so? se i sen-si suoi giam-mai fi-nor non pa-le - sò,
 No de-cla-ra-tion makes hé, not e'en a sign! he nev-er breathes a word of love.

Il crudel!
 Can it be?

DIANA.
 nè d'a - mor un det-to a me par - lò. Sor-pren-de-mi day -
 not one word his feel-ings true to prove. This is most strange in -

- ver! a lui di sce-glie-re fu da-to il dì del. . . . no-stroi-men, che mio
 - deed! to him the choice was left to fix the day, dread - ed e - vent, for al -

pa - dre fis - sò per quest'og - gi o do-man! no, ei fis-sò, do -
 - rea - dy ny sire had to us giv'n con-sent! no, calm yourself, I

SEBASTIANO. (vivamente.)
 Per quest'og-gi ei fis - sò!
 Your fa-ther said to - day!

- man!..... fos-se ver,... fos-ce ver,... io mi pa-sco di pia-cer, do-po tan -
 pray!..... this de lay,..... this de -lay..... sheds a hope of fair -er ray, and our hearts...

fos-se ver,... fos-se ver,... io mi pa-sco di pia-cer, do-po tan -
 this de - lay,..... this de -lay..... sheds a hope of fair -er ray, and our hearts...

- ti so-spir,... tormenti e de - sir, u - - na spe-ran - za an -
 join'd in love,..... taste of bliss a - bove, sweet - - est e - mo - tion,.....

- ti so-spir,... tormenti e de - sir, u - - na spe-ran - za an -
 join'd in love,..... taste of bliss a - bove, sweet - - est e - mo - tion,.....

- cor m'a-van - za,..... la mia fè a - - vrà mer-cè!.....
 true de - vo - tion,..... faith-ful ev - er,..... naught can sev - er!.....

- cor m'a-van - za,..... la mia fè a - - vrà mer-cè!.....
 true de - vo - tion,..... faith-ful ev - er,..... naught can sev - er!.....

.... fos-se ver,.... fos-se ver,.... io mi pa-sco di pia-cer, do-po tan -
 this de - lay,..... this de - lay,..... sheds a hope of fair - er ray, and our hearts...

.... fos-se ver,.... fos-se ver,.... io mi pa-sco di pia-cer, do-po tan -
 this de - lay,..... this de - lay,..... sheds a hope of fair - er ray, and our hearts...

- ti so - spir,.... tor-men-tie de - sir!
 join'd in love,..... taste of bliss a - bove!

- ti so - spir,.... tor-men-tie de - sir! Cre - de - te voi che di
 join'd in love,..... taste of bliss a - bove What then think you is the

Fer - se un' al - tra l'af-fa - sei - nò!
 P'rhaps some pas - sion new fills his heart!

-ven-ne in-sen - si - bil P un' al - tra,
 cause of his cold - ness? an - o - ther,

no, non è pos - si - bil, ei che la man e il cor, pri - mie - ra a voi, do -
 no! sure - ly his bold - ness would nev - er thus de - scend, his vows thus light to

DIANA.
 Pur fa me - stier che ci spie - ghia - mo, cre - dei spet -
 'Tis now time we should seek ex - plan - a - tion, me - - - thinks 'tis

- nò.
 end.

- tas - se a me, oh qual fe - li - ci - tà, se pri - mo egl' è,
 I should speak, how hap - py should I be if it were he!

al - men con tal ri - chia - mo, di mio pa - dre il fier ri -
 by..... hap - py chan - ce'd oc - ca - sion now my dear fa - ther's sud - den

- gor..... e - vi - tar noi pos - sia - mo.
rage..... may..... my..... pangs as - suage !.....

SEBASTIANO.

Si, si,
Ah, yes,

Più l'o-ra s'av-vi - ci - na e più tur-ba-to è
E'en as the time draws near - er, he's more dull than ev - er,

ma Don En - ri - co ?
but then En - ri - co !

di quel cor so - no l'in-do - vi - - na, io so - no l'in-do -
joy on him shines no more, ah, nev - - er! joy shines up - on him

Oh, fos - se l'in-do -
Joy shines up - on him

- vi - - na!..... fos-se ver,... fos-se ver,... ah, mi pa-sco di pia-cer,
nev - - er!..... this de-lay,..... this de-lay..... sheds a hope of fair-er ray,

do-po tan - ti so-spir,..... tor-men-tie de - sir, u - -
and our hearts..... join'd in love,..... taste of bliss a - bove; sweet - -

do-po tan - ti so-spir,..... tor-men-tie de - sir, u - -
and our hearts..... join'd in love,..... taste of bliss a bove; sweet - -

- - na spe-ran - za an - - cor, m'a-van - za,..... la mia fè
est e - mo - tion,..... true de - vo - tion,..... faith-ful ev -

- - na spe-ran - za an - - cor, m'a-van - za,..... la mia fè
est e - mo - tion,..... true de - vo - tion,..... faith-ful ev -

a - - - vrà mer-cè,..... fos - se ver,..... fos - se ver,..... io mi pa - sco
 - er,..... naught can sev - er !..... this de - lay,..... this de - lay,..... sheds a hope of

a - - - vrà mer-cè,..... fos - se ver,..... fos - se ver,..... io mi pa - sco
 - er,..... naught can sev - er !..... this de - lay,..... this de - lay,..... sheds a hope of

meno mosso.

di pia - cer, do - po tan - ti so - spir,..... tor - men - ti e de - sir!
 fair - er ray, and our hearts..... join'd in love,..... taste of bliss a - bove!

di pia - cer, do - po tan - ti so - spir,..... tor - men - ti e de - sir!
 fair - er ray, and our hearts..... join'd in love,..... taste of bliss a - bove!
meno mosso.

fos - se, ve - ro, qual... pia - ce - re, la..... mia fe - de a -
 and..... our hearts,... aye join'd..... in love,..... taste..... of bliss,..... yes,

fos - se, ve - ro, qual... pia - ce - re, la..... mia fe - de a -
 and..... our hearts,... aye join'd..... in love,..... taste..... of bliss,..... yes,

- vrà... mer - cè, a - vrà mer - cè!
bless..... a - love, yes, bliss a - love!

- vrà... mer - cè, a - vrà mer - cè!
bliss..... a - love, yes, bliss a - love!

RECITATIVO.

DIANA.—(*guardando verso il fondo*) Oh! Enrico viene a questa parte, con mio padre. CAMPO MAYOR.—Si, (*looking at back*) *Oh look, Enrico is coming this way with my father!* Yes, nipote, è mestieri che tu venga meco a Lisbona, domani, per assistere alla coronazione. Ma, a che cosa stai tu pensando? ENRICO.—(*assorto*) È una visione la mia! quel portamento altero, quegli occhi brillanti, una grazia, un incanto,—m' intendete voi? CAMPO MAYOR.—Credi tu che un uomo della mia importanza abbia tempo da perdere intorno a' tuoi sogni? Pensa piuttosto alla realtà di questa sera, e preparati a segnare il contratto di nozze.— (*vedendo Don Sebastiano*) Ah, Don Sebastiano qui, quai nuove della vostra spedizione contro i briganti? SEBASTIANO.—Ho percorso tutta l' Estremadura senza incontrarne un solo. CAMPO MAYOR.—L'ho sempre detto io, contro l'opinione dei miei colleghi del ministero, ed il fatto prova, che non esistono banditi, nè briganti; i ministri sel sognarono, al par di te, eh, nipote? ah, ah! SEBASTIANO.—Mi indicarono l'eremitaggio di Sant' Uberto come il covo di essi, stetti colà in agguato un giorno ed una notte, ma invano. CAMPO MAYOR.—Nulla? SEBASTIANO.—Solo una processione di frati devoti che uscirono dall' Eremo cantando, colla cassa del Santo, ed a cui abbiam presentato le armi, riverenti, e dato libero passo. ENRICO.—Ah, ah, bello, una truppa di soldati, che presentano le armi in ginocchio, ad una processione di monaci! SEBASTIANO.—Perchè no? ENRICO.—Nulla, non ho tempo ora di occuparmi di questa avventura, pensiamo solo al matrimonio; musica, ballo, feste! (*oh, Diana, Diana, se tu sapessi!*) Ma dove sono i convitati? CAMPO MAYOR.—Eccoli che giungono; tutta la nobiltà del paese, che viene a complimentare il Ministro di Giustizia.

No. 6. CORO, BOLERO, ARIA, E PEZZO D'ASSIEME.

Allegro.

PIANO. *mf*

Soprani e Contralti.

Tenori.

Bassi.

Qui ne chia - ma la le -
Wel - come ev - 'ry heart de -

Qui ne chia - ma la le -
Wel - come ev - 'ry heart de -

Qui ne chia - ma la le -
Wel come ev - ry heart de -

- ti - zia, qui ne chia - ma la le - ti - zia, que - sto gior - no a fe - steg -
- light - ing, wel - come ev - 'ry heart de - light - ing, smile sin - cere and bo - som

- ti - zia, qui ne chia - ma la le - ti - zia, que - sto gior - no a fe - steg -
- light - ing, wel - come ev - 'ry heart de - light - thg, smile sin - cere and bo - som

- ti - zia, qui ne chia - ma la le - ti - zia, que - sto gior - no a fe - steg -
- light - ing, wel - come ev - 'ry heart de - light - ing, smile sin - cere and bo - som

- giar, e fe - de - le l'a - mi - ci - zia qui si vien a con - - so -
true, joy and friend - ship here u - nit - ing, hold their hap - py ren - - dez -

- giar, e fe - de - le l'a - mi - ci - zia qui si vien a con - - so -
true, joy and friend - ship here u - nit - ing, hold their hap - py ren - - dez -

- giar, e fe - de - le l'a - mi - ci - zia qui si vien a con - - so -
true, joy and friend - ship here u - nit - ing, hold their hap - py ren - - dez -

- lar, qui si vien a con - - so - lar, al più pro - de al - la più
vous, hold their hap - py ren - - dez - vous! on the no - blest, on the

- lar, qui si vien a con - - so - lar, al più pro - de al - la più
vous, hold their hap - py ren - - dez - vous! on the no - blest, on the

- lar, qui si vien a con - - so - lar, al più pro - de al - la più
vous, hold their hap - py ren - - dez - vous! on the no - blest, on the

bel - la, al più pro - de al - la più bel - la, au - gu - ria - mo e - ter - no
fair - est, on the no - blest, on the fair est, sun - ny smile from Heav'n that

bel - la, al più pro - de al - la più bel - la, au - gu - ria - mo e - ter - no
fair - est, on the no - blest, on the fair - est, sun - ny smile from Heav'n that

bel - la, al più pro - de al - la più bel - la, au - gu - ria - mo e - ter - no
fair - est, on the no - blest, on the fair - est, sun - ny smile from Heav'n that

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben, au - gu - ria - mo e - ter - no
glows sheds a calm and bright re - pose, sun - ny smile from Heav'n that

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben, au - gu - ria - mo e - ter - no
glows sheds a calm and bright re - pose, sun - ny smile from Heav'n that

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben, au - gu - ria - mo e - ter - no
glows sheds a calm and bright re - pose, sun - ny smile from Heav'n that

CAMPO MAYOR.

Or-sù, mia fi - glia, or-sù, ni -
Now then, Di - a - na, and you, my

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben!
glows sheds a bright and calm re - pose.

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben!
glows sheds a bright and calm re - pose.

ben, au - gu - ria - mo e - ter - no ben!
glows sheds a bright and calm re - pose.

- po - te, sta a voi il con - cer - to d'a - prir, sen - tir noi vo - gliam dol - ci
ne - phew, your mu - sic, now quick, this way bring, the con - cert be - gin! we're all

DIANA. (*accostandosi al Piano.*)

RECIT. (*ad Enrico.*)

Pre-sta so no ad ob-be-dir.
I o - bey, cou-sin, now then say—

Che can-te - rem ?
what shall we sing ?

ENRICO.

Ne la-scio a voi la
Your choice, of course, will

no - te.
wait - ing.

(*porgendogli un foglio di musica.*)

(*i convitati siedono.*)

que-sto Bo - le-ro ?
this fine Bo - le - ro ?

scel-ta,
mine be ;

sia pur, se pia-ce a voi co-si.
yes, yes, what - ev - er plea-ses thee !

(*trasale.*)

“ Il Bri-gan-te ! ” (oh, stu-por ! io ne
Ah “ The Bri-gand ! ” (Ev-ry-where naught but

tro - vo pur qui, e Se - ba - stian li cer-ca an-cor !) Per - chè non sce-gliam più lie - to
bri - gands I see, un - like Se - bas - tian our friend !) Could you not have made a bet - ter

DIANA.

Il fa - re - mo di - poi.
No, this just suits my voice !

tuon ?
choice ?

“ Il Bri-gan-te ! ” can-te - rò ! or ve-diam,
“ Ah the bri-gand of the forest ! ” well, let's sing,

a
be -

DIANA.

“Dagl' o-scur sen-tier di mon -
 “Neath the mountain's dark deep re -

noi!
 - gin!

“Dagl' o-scur sen-tier di mon -
 “Neath the mountain's dark deep re -

Andante con moto.

f *f* *p*

- ta - gne, dai din-tor-ni dell' an - tro ner!”—
 - cess - es, where o'er the cave the black rocks frown!”—

- ta - gne, dai din-tor-ni dell' an - tro ner!”—
 - cess - es, where o'er the cave the black rocks frown!”—

(un corriere entra, e consegna dei dispaaci a Campo Mayor, poi esce, Don Sebastiano lo segue.)

CAMPO MAYOR. RECIT.

A me spe-di-scon i mi - ni - stri, dei di -
 From my colleagues ar-riv'd de - spatch - es, from the

f *p* *fp*

ENRICO.

(li scorre, con ansietà.)

Con-ten-gon for-se nuo - ve d'e-ven-ti si - ni - stri, son
 For-give me, sir, dost hear of trou-ble or of pe - ril? good

spac - ci? che fu? Eh, no!
 mini - ster! what news? Oh, no!

lie - ti *p*
news, then!

(ai Convitati.)

no!
no!

Deg - gio per po-co an - dar, gra - vi cu - re di
I leave you for a while, for some mat - ters re -

sta - to il ri - chie - don - tor - ne - rò, e du - ran - te mia as -
- quiring my at - ten - tion - I re - turn, but I pray while I'm

(S'incammina verso)

- sen - za, Da - me, e Si - gno - ri, pre - go voi, di se - gui - tar!
ab - sent don't cease re - joic - ing, 'tis my wish - I'll join you soon.

la porta del suo studio, soffermandosi a leggere i dispacci.)
DIANA.

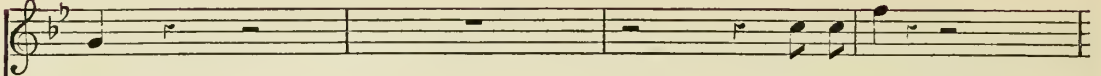
ENRICO.

"Dagl' o - scur sen - tier di mon - ta - gna, dai din - tor - ni dell' an - tro
"Neath the moun - tain's dark deep re - cess - es, where o'er the cave the black rocks

Andante con moto.

"Dagl' o - scur sen - tier di mon - ta - gna, dai din - tor - ni dell' an - tro
"Neath the moun - tain's dark deep re - cess - es, where o'er the cave the black rocks

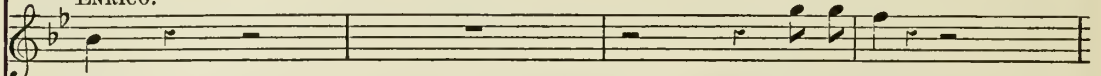
DIANA.



ner!"—
frown!"—

Oh ter - ror!
No, one hurt?

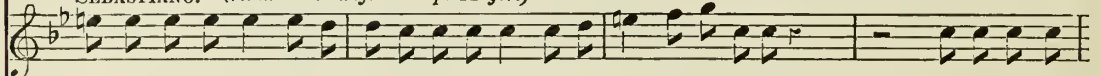
ENRICO.



ner!"—
frown!"—

Oh ter - ror!
No, one hurt?

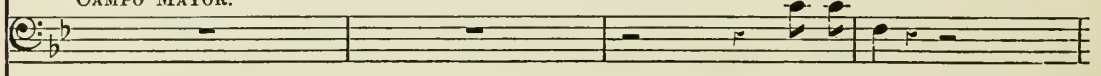
SEBASTIANO. (*rientra e si dirige a Campo Mayor.*)



Non lon-tan, Si-gnor, dal ca-stel-lo, un ca-les-se te-stè si ro-ve-sciò,
Op - po - site the gates of this cha-teau, bro-ken down, sir, this mo-ment's a carriage!

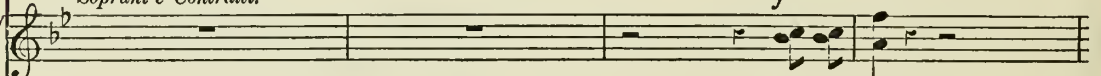
e da pas-seg -
no, a la - dy,

CAMPO MAYOR.



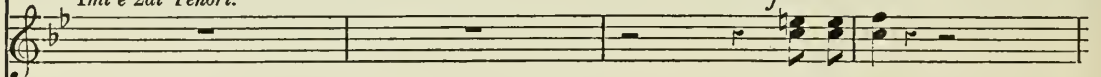
Oh ter - ror!
No one hurt?

Soprani e Contralti.



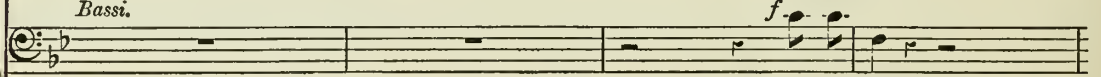
Oh ter - ror!
No one hurt?

1mi e 2di Tenori.

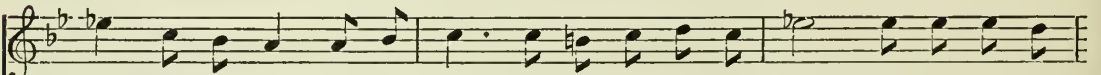


Oh ter - ror!
No one hurt?

Bassi.



Oh ter - ror!
No one hurt?



- gier, ch'e-ra in quel - lo, in gra - zia, o - spi - ta - li - tà, mi si do - man -
sir, from the ac - ci - dent spar'd, begs you will shel - ter give till all is re -



- dō.
- pair'd.
CAMPO MAYOR.

Si, ben giun-ti, di far lo-ro ac-co-glien-za il de-sir io sen-to in me dav -
Fly, ad - mit her, and be - lieve I my - self would her re - ceive, but mat - ters of the

(a Sebastiano, che s'inchina ed esce.) (a Diana.)

- ver, ma, v'in - car - co per me. E tu, gli è tuo do - ver, di trat-tar gli stra -
state ne'er must be made to wait! A - way, Di - a - na, mind that all have wel - come

ENRICO. (impaziente.)

Pro - di - gio se non vien, ch'io non so pre-sa -
With - out some luc - ky for - tune I quite clear - ly

- nier, du - ran - te la mia as-sen - za.
kind, while I go write de - spatch - es.

(mostrando la musica.) (a Diana.)

- gi-re, "dai sen-tier del-la mon - ta-gna," non spe-ro di po-ter sor - tir! Con - ti-nuiam, mia
see that "neath the mountain's dark re - cess - es," in-deed we sha'n't es - cape to - night. Once more, cou - sin,

(Sebastiano rientra seguito da Catarina, e da Rebolledo)

bel - la cu - gi - na, ve - dia - mo, se si può fi - nir.
 try it, let's dou - ble our cou - rage, con - quer this ban - dit.

che porta la cassetta dei diamanti, veduta nell'atto primo, Catarina fa cenno a Sebastiano di non interrompere il concerto;
 DIANA.

ENRICO.
 "Dagl' o - scur sen - tier di mon - ta - gna dai din - tor - ni dell' an - tro
 "Neath the moun - tain's dark deep re - cess - es where o'er the cave the black rocks

Andante con moto.

siedono su seggioloni; invitati da Sebastiano.)

ner, fo - ro - set - te del - la cam - pa - gna, lun - gil pie - de con - vien - te -
 frown, maids whom youth or whom beau - ty bless - es, ne'er at ev' - ning - time ven - ture

ner, fo - ro - set - te del - la cam - pa - gna, lun - gil pie - de con - vien - te -
 frown, maids whom youth or whom beau - ty bless - es, ne'er at ev' - ning - time ven - ture

Più mosso.

(ad Enrico scorgendo il suo turbamento.)

ner." down!" (vede Catarina.) (confondendosi.)
 ner." (Oh Ciel!) down!" Oh, Heav'n! "fo - ro - set - te di mon - ta - gna, di cam - pa - gna" — "maids whom youth and beau - ty bless - es, youth and beau - ty" — Io, ma, Me? naught!

Ma, cu - gin!
Why so pale?

(mostrando la musica.)

non ve - do più, o veg - go mal; "per i sen - tier di mon - ta - gna - di, di monta - gna."
my sight is dim, I can - not see; now "neath the mountain's re - cess - es - 'neath these re - cess - es"

Ma, cu - gin, non mi so dar ra - gion?
What can ail? why don't you now pro - ceed?

(da se.)

De - sto son?
I'm quite lost!

no, no, a - gli oc - chi miei,
no, no, I can - not see,

(fuor di se.)

CATARINA. (da se, vedendo Enrico.) *Allegro.*

Oh, no - vel - la sor -
Oh, sur - prise..... un - ez -

DIANA. (da se.)

In - so - li - ta sor -
The lon - ger he at -

ENRICO. (da se vedendo Catarina.)

tut - to par con - fu - sion.
all my sen - ses are lost.

SEBASTIANO. (da se.)

In - so - li - ta sor -
The lon - ger he at -

REBOLLEDO. (da se, vedendo Enrico.)

In - so - li - ta sor -
Oh, ter - ror un - sus -

Allegro.

- pre - sa, lo..... ve - do in - nan - zi a me,.... pur..... re - ste - ron - ne il -
 - pect - ed, 'tis..... he! a - gain we meet,.... our..... se - cret is re -

- pre - sa lo met - te fuor di se, la mu - si - ca com -
 - tempts it, more dif - fi - cul - ties greet, these notes so com - pli -

- pre - sa! chi ve - do in - nan - zi a me! ho l'a - ni - ma com -
 - pect - ed, 'tis she! once more we meet, if here she be de -

- pre - sa lo met - te fuor di se, la mu - si - ca com -
 - tempts it, more dif - fi - cul - ties greet, these notes so com - pli -

- pre - sa! co - lui da - van - ti a me? ma a - vrò la vi - ta il -
 - pect - ed, 'tis he! a - gain they meet, if we should be sus -

- le - sa, se..... tie - ne la sua fè, ma sa - ron - ne il -
 - spect - ed, yes,..... yes, he'll prove dis - creet, oh, sur - prise un - ex -

- pre - sa da lui an - cor non è, que - sta mu - si - ca in -
 - cat - ed, his ef - forts quite de - feat, yes, these notes com - pli -

- pre - sa da un sen - so i - gno to a me, si, ho l'al - ma com -
 - lect - ed, her ru - in is com - plete, oh, sur - prise un - ex -

- pre - sa da lui an - cor non è, que - sta mu - si - ca in -
 - cat - ed, his ef - forts quite de - feat, yes, these notes com - pli -

- le - sa, se tie - ne la sua fè, si, la vi - ta il -
 - pect - ed, trust he'll prove dis - creet, oh, dis - may un - ex -

- le - sa, pur sa - rod - ne il - le - sa, se tie - ne la... sua
 - pect - ed, ah, our se - cret is re - spect - ed, he'll prove, he'll prove dis -
 - te - sa an - cor da lui non è, in - te - sa, in - te - sa, no... non
 - cat - ed, his ef - forts quite de - feat, his ef - forts, his ef - forts quite de -
 - pre - sa, e son fuo - ri di me, ... e... so - no fuor.. di
 - pect - ed, if she here - be de - tect - ed her ru - in is..... com -
 - te - sa an - cor da lui non è, an - cor da lui non
 - cat - ed, his ef - forts quite de - feat, his ef - forts quite de -
 - le - sa, s'e - gli tie - ne sua fè, si, s'e - gli tien sua
 - pect - ed, should we now be sus - pect - ed, may he be dis -

(Diana vedendo Catarina e Rebolledo, va loro incontro e li riceve con cortesia.)

fè! Ah, ben... af - flit - sa sa -
 - creet! I beg you'll con - tin - ue a
 è!
 - feat!
 me!
 - plete!
 è!
 - feat!
 fè!
 - creet!

- rei di tur-ba - re un con-cer - to co - si bel, di se-gui -
 con - cert so charm - ing which..... I fear in - ter - rupt - ed have we, pray now con

- tar,.... vi pre - go!
 tin - ue, please you!
 DIANA.
 Af - flit - ta so - no io pur, pel si - ni - stro che v'è suc -
 'Twas for - tu - nate..... at least, that your car - riage near us was

Dal mal soven-te vien il ben, ed or del-la mia sor - te son lie-ta all' ec -
 Thanks to a trifling ac - ci - dent our jour-ney in - ter - cept - ing, for this in - tro -
 - ces - so!
 bro - ken!

- ces - so. Il mio in-ten-den - te vi vo' pre-sen-tar!
 - duc - tion; with my in - ten - dant I to Lis-bon go!
 ENRICO. (fissando Rebolledo.)
 Ah, In-ten - den - te è il Si -
 Ah, her in - ten - dant! is it

- gnor ^p
so?

REBOLLEDO. (*salutando.*)

Di Ma - da - ma la Con - tes - sa, la Con -
The in - ten - dant of the Count - ess! yes, the

Soprani e Contralti.

p

È dun-que u-na Con-tes - sa?
Ah, she is then a Count - ess?

1mi e 2di Tenori.

p

È dun-que u-na Con-tes - sa?
Ah, she is then a Count - ess?

Bassi.

p

È dun-que u-na Con-tes - sa?
Ah, she is then a Count - ess?

CATARINA.

(*a Diana.*)

E m'è d'uo-po implo-rar la bon-tà, l'a-mi -
I am come to re - quest here as - sist - ance and

ENRICO.

(*da se.*)

Un'altra vil menzogna ancor!
Ah, falsehoods see from falsehoods grow!

- tes - sa Vil - la - flor!
Count - ess Vil - la - flor!

(da se.)

- ci - zia -
shel - ter -
ENRICO. (*forte, con intenzione.*)

Giusto Ciel!
Oh, great Heav'n!

Del Con - te di Cam - po Mayor, del mi - ni - stro del - la giu - sti - zia. In sua
This cha - teau is Count Cam - po Mayor's, of po - lice and of jus - tice minis - ter. (da se.) Trem - ble

REBOLLEDO.

Giusto Ciel!
Oh, great Heav'n!

cresc. *f*

CATARINA. (da se.)

Ahi - mè!
Hear'st thou? (*piano a Rebolledo.*)

ca - sa voi sie - te! e se cre - de - te a me non
now at your dan - ger! his man - sion 'tis, I say, pro -

p

CATARINA. (da se.)

DIANA. (da se.) Oh, no - vel - la sor - pre - sa, di -
Oh, sur - prise..... un - ex - pect - ed, 'tis.....

ENRICO. (da se.) Gra - di - ta è la sor - pre - sa!
The long - er he at - tempts it,

ci re - sta - te, af - fè!
- long not here your stay!

Oh, che fa - tal sor - pre - sa!
Oh, sur - prise un - ex - pect - ed,

SEBASTIANO. (da se.)

REBOLLEDO. (da se.) Gra - di - ta è la sor - pre - sa!
The long - er he at - tempts it,

Oh, che fa - tal sor - pre - sa!
Oh, ter -ror un - sus - pect - ed,

twice.

- nuo - vo in - nan - zi ei m'è, .. ma... re - ste - ron - ne il - le - sa, se.....
he! a - gain we meet, ... our..... se - cret is re - spect - ed, yes,.....

cia - scu - no, per mia fè, ha l'a - ni - ma com - pre - sa, di
more dif - fi - cul - ties greet, these notes so com - pli - cat - ed, his

ell' è dinnan - zi a me, ed ho l'al - ma com - pre - sa, da un
'tis she! once more we meet, if here she be de - lect - ed her

cia - scu - no per mia fè, ha l'a - ni - ma com - pre - sa di
more dif - fi - cul - ties greet, these notes so com - pli - cat - ed his

egl' è dinnan - zi a me, ma a - vrò la vi - ta il - le - sa, se
'tis he! a - gain they meet, if we should be sus - spect - ed I

tie - ne la sua fè, ma sa - ron - ne il - le - sa, ma sa -
yes, he'll prove dis - creet, oh, sur - prise..... un - ex - pect - ed, ah, our

gio - ia pa - ria me, è gra - di - ta la sor - pre - sa, gra -
ef - forts quite de - feat, yes, these notes so com - pli - cat - ed, his

sen - so i - gno - to a me, ed ho l'al - ma com - pre - sa, io son
ru - in is com - plete, oh, sur - prise..... un - ex - pect - ed, if she

gio - ia pa - ria me, è gra - di - ta la sor - pre - sa, gra -
ef - forts quite de - feat, yes, these notes so com - pli - cat - ed, his

tie - ne la sua fè, sì, la vi - ta il - le - sa, sì, la
trust he'll prove dis - creet, oh, dis - may un - ex - pect - ed, should we

- ron - ne il - le - sa, se tie - ne la sua fè!
se - cret is re - spect - ed, he'll prove, he'll prove dis - creet!

- di - ta, per mia fè, gra - di - ta, gra - di - ta, per mia fè!
ef - forts quite de - feat, his ef - forts, his ef - forts quite de - feat!

fuo - ri di me... e..... son già fuor di me!
now be de - tect - ed her..... ru - in is..... com - plete!

- di - ta, per mia fè, gra - di - ta, per mia fè!
ef - forts quite de - feat, his ef - forts quite de - feat!

vi - ta il - le - sa, si, s'ei tien sua fè!
now be sus - pect - ed, may he be dis - creet!

cresc.

CATARINA. (da se.)

Suo cu - gin? dun - que
Cou - sin, ah? 'tis his

DIANA.

Sù via, mio bel cu - gin, fi - nia - mo di can - tar.
Well, now, dear cou - sin, come, let's our du - et re - sume.

f *p*

Dia - na, io cre - do mi - rar!
prom - is'd bride, Di - a - na, sure!

V'a - scol - to con di -
I lis - ten shall with

Ri - pi - glia - mo il no - stro duet - to.
Once more now by your leave we'll try it.

let - to. Ohi -
 plea - sure. Nay,

per qual ra - gion?
 why now re - fuse?

ENRICO.
 Perdon! non lo po - trei, m'è dif - fi - cil quel can - to!
 Oh, no! pray me ex - cuse, 'tis a dif - fi - cult mea - sure!

- bô, no, lo può can -
 nay, it seems quite ea - sy, why 'tis mu - sic may be read at first sight by

(sorridente.)
 - tar; io, sì, se ciò fos - se ri - chie - sto, pur oc - ca - sion non
 all; yes, yes, I am rea - dy, with plea - sure, but me you do not

DIANA.

Voi vor - re - ste?
 Will you try it?

v'ha!
need!

Io pre-go dun-que voi, poi-ch'il cu-gin ri - fiu - ta, e com -
Oh, yes, I do in - deed, since now En - ri - - co will not - Ma - dam,

- pen - so sia que-sto, che mi do - na vo - stra bon - tà, e ri-cam-biogen - til per
would you now with your sweet voice cheer all now pre - sent here, so then thrice paid would be our

l'o - spi - ta - li - tà!
hos - pi - tal i ty!

ENRICO. (da se.)

Ac - cet - tò, qual ar - dir, qual au -
She ac - cepts it! what mad - ness, pre -

REBOLLEDO.

Ma, Si - gno - ra!
Sure - ly, Ma - dam!

fp

ENRICO.

- da - cia! mio zio sco - prir ben può, e può far - li ar - re - star! con - fon - de - mi
 - sump - tion! if there my un - cle hear, his jus - tice so se - vere on her sure would

tant' au - da - cia, e per es - sa mi fa tre - mar!
 fall! her as - sur - ance con - founds me, me does ap - pal!

CATARINA.

"Da-gli o-scur sen-tier di mon - ta - gna, dai din-tor-ni dell' an - tro
 "Neath the mountain's dark deep re - cess - es, where o'er the cave the black rocks

DIANA.

"Da-gli o-scur sen-tier di mon - ta - gna, dai din-tor-ni dell' an - tro
 "Neath the mountain's dark deep re - cess - es, where o'er the cave the black rocks

Andante con moto.

ner, fo - ro - set - te del - la cam - pa - gna, lun - gi il pie - de con - vien te - ner!"
 frown, maids whom youth or whom beau - ty bless - es, ne'er at ev' - ning - tide ven - ture down!"

ner, fo - ro - set - te del - la cam - pa - gna, lun - gi il pie - de con - vien te - ner!"
 frown, maids whom youth or whom beau - ty bless - es, ne'er at ev' - ning - tide ven - ture down!"

BOLERO.

CATARINA.

1ma Strofa. Là, qua-si in-vi - si - bil, se di - con il ver,
For a bri - gand bold there doth keep his a - bode,

DIANA.

Là, qua-si in-vi - si - bil, se di - con il ver,
For a bri - gand bold there doth keep his a - bode,

CATARINA.

2da strofa. Se n'o - do - no tan - te di lui rac - con - tar,
Al - ways on the watch for each arch - look - ing maid,

DIANA.

Se n'o - do - no tan - te di lui rac - con - tar,
Al - ways on the watch for each arch - look - ing maid,

Allegro.

ce - la - si ter - ri - bil, cru - del masnadier, è..... vo - ce.... che....
whence he sal - lies forth to take toll on the road; bold,..... bold - est..... is.....

ce - la - si ter - ri - bil, cru - del masnadier, è..... vo - ce.... che....
whence he sal - lies forth to take toll on the road; bold,..... bold - est..... is.....

ma chi ei sia, chi vuo - le, chi può du - bi - tar? è..... vo - ce.... che....
gai - ly he doth gath - er the dues of his trade, but..... still for..... the.....

ma chi ei sia, chi vuo - le, chi può du - bi - tar? è..... vo - ce.... che....
gai - ly he doth gath - er the dues of his trade, but..... still for..... the.....

span-da o - vun-que ter - ror, ma a..... voi..... non.... do -
 he, of all his out - law band, from..... maid..... still..... a

span-da o - vun-que ter - ror, ma a..... voi..... non.... do -
 he, of all his out - law band, from..... maid..... still..... a

span-da o - vun-que ter - ror, ma a..... voi..... non.... do -
 pass this toll is not a - miss, for..... from..... ev' - ry

span-da o - vun-que ter - ror, ma a..... voi..... non.... do -
 pass this toll is not a - miss, for..... from..... ev' - ry

- man-da che un ba - cio d'a - mor! se... n'o-do - no tan - te
 kiss is all he doth de - mand! each..... ne tells..... a sto - ry

- man-da che un ba - cio d'a - mor! se... n'o-do - no tan - te
 kiss is all he doth de - mand! each..... one tells..... a sto - ry

- man-da che un ba - cio d'a - mor! se... n'o-do - no tan - te
 lass he on - ly claims a kiss! each..... one tells a sto - ry

- man-da che un ba - cio d'a - mor! se... n'o-do - no tan - te
 lass he on - ly claims a kiss! each..... one tells a sto - ry

cresc. *f*

1ma e 2da Strofa.

dolce.

di lui rac-con-tar, ma ch'ei sia a - man - te
 no one can be-lieve save that love's his glo - ry ;

dolce.

di lui rac-con-tar, ma ch'ei sia a - man - te
 no one can be-lieve save that love's his glo - ry ;

chi può du - bi - tar! la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 can he all de - ceive! no, no, no, no, no, no, no, no, no,

chi può du - bi - tar! la, la, la, la, la, la, la,
 can he all de - ceive! no, no, no, no, no, no, no,

la, la, la,
 no, no, no,

la, la,
 no, no,

tr *tr* *tr* *tr*

tr

tr

tr

tr

ma - sna-dier ar - di - to, ei sem - pre pi - gliò,
e'er with such a grace his de - mands he com - pels,

ma - sna-dier ar - di - to, ei sem - pre pi - gliò,
e'er with such a grace his de - mands he com - pels,

ENRICO.

CORO.
Soprani e Contralti.

pp

Da quei con - cen - ti
Oh, how sweet is tha

1mi e 2di Tenori.

pp

Da quei con - cen - ti
Oh, how sweet is that

Bassi.

pp

Da quei con - cen - ti
Oh, how sweet is that

fz p

f p

fz p

ma quel ch' ha ra - pi - to, mai non ri - tor - nò, non ri - tor -
 tho' he steals from all no one ev - er re - bels, ev er re

ma quel ch' ha ra - pi - to, mai non ri - tor - nò, non ri - tor -
 tho' he steals from all no one ev - er re - bels, ev er re

As - sai! mio zi - o può ve -
 E - nough! but should the Count re -

mi sen - to ra - pir! ne sen - to in me mag - gior de -
 sound, ah, soft e - chos re - bound o - ver en - chant - ed

mi sen - to ra - pir! ne sen - to in me mag - gior de -
 sound, ah, soft e - chos re - bound o - ver en - chant - ed

mi sen - to ra - pir! ne sen - to in me mag - gior de -
 sound, ah, soft e - chos re - bound o - ver en - chant - ed

- nò! la la la la la la la la la la!
 - bels! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no!

- nò! la la la la la la la la la la!
 - bels! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no!

- nir, tem - po è
 turn, you were lost,

- sir! ei, si, quei con -
 ground ah, sweet is the

- sir! si, si, quei con -
 ground! ah, sweet is the

- sir! si, si, quei con -
 ground! ah, sweet is the

cresc. *f*

ENRICO.

di par - tir! tem-po è di par -
'tis e - nough! *you were lost,* *sing no -*

- cen - ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
sound, ah, *e - chos re - bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *ed*

- cen - ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
sound, ah, *e - chos re - bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *- ed*

- cen - ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
sound, ah, *e chos re bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *- ed*

- tir! tem-po è, tem-po è di par -
more! *now a - way,* *you were lost,* *sing no*

- sir, si, si, quei con - cen-ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
ground, ah, *sweet is the sound, ah,* *e - chos re - bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *- ed*

- sir, si, si, quei con - cen-ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
ground, ah, *sweet is the sound, ah,* *e - chos re - bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *- ed*

- sir, si, si, quei con - cen-ti già mi ra - pir, ah, ne sen-to in me mag-gior de -
ground, ah, *sweet is the sound, ah,* *e - chos re - bound o'er* *en - chant - ed* *ground, en - chant* *- ed*

1ma Strofa.
DIANA.

Non più! perchè?
E-nough, why so? (rimettendosi.)

ENRICO. RECIT.
- tir!
more! Ah, che il de-stin si vuol sfi-dar! Non più!
Tempt not your fate, your danger learn! E-nough! Per-don! co-me vi
I meant to say: en

- sir!
ground!

- sir!
ground!

- sir!
ground

2da strofa.

par!
core! - tir!
more!

- sir!
ground!

- sir!
ground!

- sir!
ground!

p *v* *f*

DIANA. RECIT.

Di can - ta - re con me, de - gna - ste pur te - stè, e tut - ti qui de - li - zia ne pro -
As you kind - ly with me, most charm - ing fair Se - no - ra, deign'd to join in sing - ing with a

- var, ma per me - glio go - der la vo - stra bel - la vo - ce, che ca - ra tan - to
voice pure and sweet, if it be not too great a re - quest now to grant us, let us

CATARINA.

Cer - to, no!
No, in - deed!

par, di can - tar vi pre - ghiam so - la!
pray you a - lone now to en - chant us!

ENRICO.

(a Diana.)
 Ah, que - sto poi? è un a - bu - sar.
What think you now? 'twould be too much.

ben fe - li - ce sa - rò di pia - cer - vi, quan - do ciò vi può gra - dir.
I'm not yet fa - tig'd, and if it please you I con - sent if it not tease you.

ARIA CON VARIAZIONI.

Allegro.

p

f

CATARINA.

Ah!..... spez - zar vo' mia ca - te - na: di - ce - vai bell' Ivan, si,..... mi
I..... would rend the chains a - round..... me: young I - van oft would say, for..... in

p

dai so - ver - chia pe - na, ten va lon - tan! A - mor al - lor sen va, ah, ah,
woe's bonds love has bound me, then love, a - way! When..... love in an - ger seem'd lo - bey,

ma I - van pen - ti - to è già, ah, ah,..... lo..... di - scacciò, a - mor.....
I - van besought him still to stay,..... mor - tal ne'er breaks in twain.....

..... tor-ne - rà! A - - - mor....
love's..... gold-en chain! Love,..... be -

6 *stesso movimento.*

ten..... va,.... lon - - - ta - no.... sta,
gone..... fly!..... fly..... far..... from..... me!

da..... me,.... lon - - - tan,.... lon - - -
I..... to..... thee,..... to..... thee.....

- tan da me ten va, lon - - - tan, a-mor ten va,..... lon - - - tan, lon-tan ten
ne'er will bend the knee, oh,..... this by many a tongue..... oft..... is said or

tr tr tr tr

va!..... A - - - mor sen..... va,.... ma.....
sung!..... oft,..... oft,..... oft,..... oft,..... oft.....

tr tr tr tr

Allegretto.

.... ri-tor-ne-rà! Ah,.... per-chè sì gran ter-ror, ah,.... cal-mar, voglia-te il
 is said or sung! Soon..... as love appears to fly, spreads... his wings to soar on

ENRICO.

Ah, ces-sa-te! per pie-tà,
 Ah, de-sist, pray! but in-deed,

cor, ah,.... nes-sun pe-ri-glio v'ha, ah, ah,..... ah,.... giammai ei tor-ne-
 high, then..... we ne'er his pow'r de-ny, no, no,..... words and sighs and looks will

basta alfin, ah, lo zi-o,
 should he come, ah, my un-cle!

-rà, ah,.... no, no, ei non ver-rà, ah,..... ei m'applau-di-rà!
 say: deign once more with me to stay, ah,..... who wishes him a-way?

per pie-ta-de! se qui vien,
 pray be cautious! should he come!

CATARINA.

Ah, ri-tor-na, dol-ce a-mor, mi be-ail cor! ah,..... ri-tor-na, dol-ce a-
 Love..... con-veal'd from sight doth turn the day to night, love..... with sun-bright ray doth

- mor, mi be - ail cor! ah,..... per - chè sì gran ter -
turn the night to day! *soon..... as love ap-pears to*
 per pie - tà!
ah, de - sist!

- ror, ah,..... no, no, ei non ver - rà, ah,.....
fly, spreads..... his wings to soar on high, ah,.....
 ah, mio zi - o, se qui
but the Count there! *should he*

tr tr Allegro.
 ei non ri - tor - ne - rà! ah, ah,.....
who wish - es him a - way? *ah, ah,.....*
 vien!
come!

più mosso.

ah,.....
 ah,.....
 Sopranì e Contralti.
pp
 Ah, quei suon mi ra
 Ah, what tones how di - -
 Tenori.
pp
 Ah, quei suon mi ra
 Ah, what tones, how di - -
 Bassi.
pp
 Ah, quei suon mi ra
 Ah, what tones, how di - -

ah,.....
 ah,.....
 - pir, mi col - mar!
 - vine! ah, how sweet!

ah,.....
ah,.....

di gio - ir!
ah, how fine!

ah, quei
ah, what

di gio - ir!
ah, how fine!

ah, quei
ah, what

di gio - ir!
ah, how fine!

ah, quei
ah, what

suon mi ra - - - pir!
tones, how di - - - vine!

suon mi ra - - - pir!
tones, how di - - - vine!

suon mi ra - - - pir!
tones, how di - - - vine!

ah,.....
ah,.....

mi col - - mar di gio - -
ah, how - - sweet! ah, how - -

mi col - - mar di gio - -
ah, how - - sweet! ah, how - -

mi col - - mar di gio - -
ah, how - - sweet! ah, how - -

ah, ah, ah,.... ah, ah, sen va,.....
ah, ah, ah,..... ah, ah, ah,.....

DIANA.

Ah, qual gio - ir, qual gio - ir!
Ah, fine! ah, fine! quite di - vine!

f

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir!
fine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine!

f

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir!
fine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine!

f

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir!
fine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine!

cresc. *f*

ri-tor-ne - rà, tor-ne -
 who wish-es him a -

- rà!
 way!

ah, qual gio - ir, qual gio - ir, ah, qual gio - ir, qual gio -
 ah, fine! ah, fine! quite di - vine! ah, fine! ah, fine! quite di -

ah, qual gio - ir, qual gio - ir, ah, qual gio - ir, qual gio -
 ah, fine! ah, fine! quite di - vine! ah, fine! ah, fine! quite di -

ah, qual gio - ir, qual gio - ir, ah, qual gio - ir, qual gio -
 ah, fine! ah, fine! quite di - vine! ah, fine! ah, fine! quite di -

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir, gio - ir!
 vine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine, di - vine!

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir, gio - ir!
 vine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine, di - vine!

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir, gio - ir!
 vine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine, di - vine!

- ir, ah, qual gio - ir, qual gio - ir, gio - ir!
 vine! ah, fine! ah, fine! quite di - vine, di - vine!

The image shows six systems of piano accompaniment for a waltz. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and features a mix of chords and melodic lines. Dynamics include piano (p) and forte (f).

RECITATIVO.

DIANA.—Signori, il ballo incomincia nell' altra sala, e se la Signora Contessa gradisse di danzare?—

Now, ladies and gentlemen, the ball is commencing in the saloon! would the Countess like to join in the waltz?

CATARINA.—Vi ringrazio, ma per ora—

DIANA.—(conducendo Catarina ad una tavola intorno a cui stanno parecchie

Thanks! at present I prefer to remain here.

(conducting Catarina to a table where are seated several

Dame) Forse la Signora Contessa preferisce d'intrattenersi in compagnia di queste Signore, ecco libri, stampe, *ladies*) Perhaps the Countess would like in company with these ladies to examine the drawings—there also is the newspaper—gazzette, mentre il Signor Intendente potrà giuocare a carte, o a dadi con Don Sebastiano. SEBASTIANO.—Con *while* Don Sebastiano will be happy to play a game at cards with the Signor.

tutto il piacere. ENRICO.—*(da se)* Povero Sebastiano in che mani è caduto, s'egli perde sarà derubato, se vince *pleasure!* *(aside)* Poor Sebastiano! in what hands has he fallen! if he loses he is robbed, and if he

sarà pagato con moneta falsa. CATARINA.—*(a Diana)* Non m'ingannarono dunque, quando mi vi rappresentarono *wins he will be paid in false money.* *(to Diana)* They did not deceive me when they said you were come la gentilezza istessa. DIANA.—*(leggendo un giornale)* Ah, questa novella è assai bizzarra, una storia di *kindness personified.* *(reading a newspaper)* Ah, this news is very strange—a story of

briganti! TUTTI.—Oh sentiamo! DIANA.—*(leggendo)* Un certo Pietro, servo d'un Conte, dice che, vicino alla *brigands!* *Let us hear!* *(reading)* One Pietro, servant to the Count, says that near to the Hermitage

badia di Sant' Uberto, cadde in mano dei briganti, e smarri il suo padrone, con cui viaggiava. ENRICO.—*(da se)* *of Saint Uberto he fell into the hands of brigands and lost his master with whom he was travelling.* *(aside,*

stupito) Oh il mentitore! *(durante la lettura, Rebolledo mostra un' inquieta curiosità)* SEBASTIANO.—Briganti *surprised)* Oh, the liar! *(during Diana's reading Rebolledo shows great anxiety)* Eh! brigands

presso la badia di Sant' Uberto? ciò non è possibile. DIANA.—Questo Pietro, afferma che dei briganti ne vide *near the Hermitage of Saint Uberto? impossible!* *This Pietro affirms that he saw more than four hundred*

più di quattrocento, e che il loro capo è — indovinate chi? TUTTI.—Chi? DIANA.—Una Donna! *of them, and that their chief is — would you guess?* *Who?* *A woman!*

TUTTI.—Una Donna? DIANA.—E d'una beltà sorprendente! CATARINA.—*(sorridente)* Oh questa sarà *A woman?* *And of astonishing beauty!* *(smiling)* Oh this is surely an

esagerazione, *(a Enrico)* che ne dite, Signore? ENRICO.—Ah, io non so che pensarmi! DIANA.—Questo *exaggeration!* *(to Enrico)* What do you think, Sir? *Ah, I do not know indeed what to think.* *(reading)* This

stesso Pietro, continua dando i più minuti connotati di questa Brigantessa! m'interessarà molto di leggerli. *same Pietro continues to give a minute description of the she-brigand, which I shall read carefully—*

ENRICO.—*(interrompendola)* Di grazia, date a me quel foglio, lo farò vedere al Conte di Campo Mayor. *(interrupting her)* Please, hand me that paper. I will show it to the Count of Campo Mayor.

DIANA.—No, no, voglio consegnarlo io stessa a mio padre che non tarderà a fare delle indagini su questa donna, *No, no, I will myself give this paper to my father, who will not delay to make the proper enquiries respecting this woman*

e su un certo Rebolledo, capo di briganti, di cui, Pietro dà più sotto anche la descrizione. REBOLLEDO.—*(trasale)* *and also one Rebolledo, a noted chief of brigands, whose description is given further down.* *(starting)*

Ah! è tempo di prendere il largo! *(inosservato riprende la cassetta che aveva deposta in luogo a parte, e segretamente)* *Ah, it is time for me to quit this society!* *(unobserved he takes the casket which he had placed on a shelf, and stealthily*

se ne va, per la porta di fondo). ENRICO.—Via porgetemi quel foglio, sarei molto ansioso— DIANA.—No, *exits at the back.* *Now then let me see that paper I am anxious to—* *No,*

appunto voglio portarlo a mio padre, e presentargli nello stesso tempo questa Signora. CATARINA.—Oh grazie *I am going to my father to present this lady, and will then give it to him.* *Oh thank*

davvero, ma ora non sarei preparata per un tal onore. DIANA.—M' avvedo, forse stanca del viaggio, se la Signora *Oh, I beg your pardon, perhaps you are fatigued with the journey.*

desidera ritirarsi in un appartamento che le destino—*(accennando ad una porta)* CATARINA.—Grazie, *If you should wish to retire into a private apartment which I have destined for your use—(pointing to the side door)* *Oh thanks,*

per ora preferisco di rimanermi qui. SEBASTIANO.—*(si sente musica di ballo)* Ah ecco il ballo incominciato. *I prefer to remain a few moments here.* *(music heard)* Ah, the dancing has already commenced.

TUTTI.—Andiamo! *(tutti escono, Catarina rimane assisa presso la tavola leggendo, Enrico segue gli altri fino alla)* *Let us go then! (all exeunt, Catarina remains seated at the table reading, Enrico follows the guests to*

porta della sala da ballo, poi ritorna.) ENRICO.—Voi! ancor qui, perchè non fuggite? CATARINA.—E perchè *the door of the ball-room and returns.)* *You still here! why don't you escape?* *Why escape,*

fuggire, dove potrei trovarmi più sicura che qui? ENRICO.—Siete in pericolo, partite, io temo ad ogni momento— *where could I find myself safer than here?* *You are in danger! go, I fear that every moment—*

CATARINA.—Di che? d'amarmi forse? ENRICO.—No, non sarebbe più possibile. CATARINA.—Certo, *Why do you fear? to fall in love with me again perhaps?* *No, that can be no more possible.* *Of course,*

dappoi che tu stai per isposare una fanciulla nobile, bella, e che tu ami— ENRICO.—No, non l'amo, son reo, ma *because you are about to marry a noble and beautiful lady whom you love—* *No, I don't love her! I am acting*

non bramo di fare la sua sventura. Catarina ascoltami: fuggiamo, fuggiamo insieme, qui nessuno ci vede, oro, *wrongly, but I wont make her unhappy. Catarina, hear me! let us escape together, nobody can see us now. I will give*

ricchezze, quanto possiedo, tutto a te darò *(Catarina si volge ridendo)* ma che, tu ridi di me? CATARINA.—Rido, *all I possess, my fortune, everything— (Catarina turns aside laughing) what, are you laughing?* *I laugh,*

Marchese, perchè non sarò mai la tua amante; moglie—chi sa? ENRICO.—Voi, mia moglie! CATARINA.—Voi *Marquis, your sweetheart I shall never be—your wife, who knows?* *You my wife!* *You*

mi rifiutereste con orrore al certo, nullameno io vi stimo e vi amo, e se ardissi, vorrei offrirvi questo anello, come *would reject me with horror? yet I esteem you and love you, and if I dare this would offer you this ring as a*

memoria, e pegno di—*(gli presenta un anello di brillanti)* ENRICO.—Ah mel porgi! *(se lo mette in dito)* *souvenir and token of— (giving a diamond ring)* *Give it to me! (putting it on)*

CATARINA.—Ma, e se Diana lo vedesse? ENRICO.—Nulla importa—*(in questo mentre Diana si avvanza)* Gran *But if Diana should discover—* *Never mind— (at this moment Diana enters)* *Great*

Dio! DIANA.—Non venite dunque a danzare? ENRICO.—No, *(confuso)* la Signora vuole partire. *Heaven!* *Wont you join the dance?* *No, (confused) this lady is going to leave.*

DIANA.—*(a Catarina)* Non lo potreste, perchè la carrozza sarà solo riparata domani, perciò se volete passare nel *(to Catarina)* You could not now depart because the carriage cannot be repaired until to-morrow, if therefore you would retire

vostro appartamento, vi rivedrò fra breve con piacere. CATARINA.—Grazie! *(accenna di sì, Diana la conduce alla)* *into your apartment I will see you again shortly with delight.* *Well—(assenting, Diana conducts her to the*

porta dell' appartamento destinatole, Catarina esce.) *door of her apartment, Catarina exits.)*

No. 7.

SARABANDA.

Andantino con moto.

PIANO.

f

p

pp

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a continuous eighth-note melody, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff maintains its eighth-note pattern, and the bass staff continues with its accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows some melodic variation, and the bass staff continues with its accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a more complex melodic line with some accidentals, and the bass staff continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with its eighth-note melody, and the bass staff continues with its accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a more complex melodic line with some accidentals, and the bass staff continues with its accompaniment. The dynamic marking *pp* is present at the beginning of the system.

Seventh system of musical notation. The treble staff features a more complex melodic line with some accidentals, and the bass staff continues with its accompaniment. The system concludes with first and second endings, labeled *1ma.* and *2da*.

No. 8.

DUETTO.

Allegro.

PIANO.

DIANA.

No - ta - ste, mio cu - gin, un fat - to stra - no in - ver? dan - za - to an -
Are you a - ware, sir, pray, through - out this whole soi - rée you've not once

- - cor non ho . . . con voi nel - la se - ra - ta.
chanc'd to say, . . . "Di - a - na, dance with me, dear"?

ENRICO.

Il no - tai, e vi ven - ni ad in - vi -
Ve - ry oft was I dy - ing you to

DIANA.

ENRICO.

- tar, Dav-ver! Da tan-ti ca - va - lier io vi veg - go bra -
 ask! In - deed! But 'twas a hope - less task, you I could not . . . once get

ma - ta, che non o - so d'ap-pres sar.
 near, for beau, yes, beau and ca - va - lier.

DIANA.

Pre - sta so - - no, con
 I am rea - - dy, and

voi vo'in-trec-ciar u - na lie - ta dan - za, an -
 hark! now they're some sa - ra - band be - gin - ning, I

ENRICO.

DIANA (con imbarazzo).

- diam! I mer - ti miei, vo - stra bon - ta - de a - van - - za! Ah!
 wait! Oh! of your kind - ness I am un - de - serv - - - ing! Ah!

con me, bel cu - gin, sie - te sem - pre gen - til!
 I feel, 'tis for me kind - ness o - ver - rat - ed!

(a parte.)
 Per - chè dub - bia son, per - chè di par - lar non ho cor, non so per - chèm'as - sa - le ti - mor?
 If I could but cou - rage feel, my mind now to re - veal un - to a cou - sin! what need I fear?
 (a parte.)
 Per - chè dub - bio son, per - chè di par - lar non ho cor, non so per - chè m'as - sa - le ti - mor?
 If I could but cou - rage feel, my mind now to re - veal un - to a cou - sin! what need I fear?

fran - chez - za ci vuol, per - chè . . . co - sì tre - mar, tut - to vo' dir, io vo' l' mio cor sve - lar.
 why should one a truth with - hold . . . which short - ly must, yes, short - ly must be told? you soon shall hear.
 fran - chez - za ci vuol, per - chè . . . co - sì tre - mar, tut - to vo' dir, io vo' l' mio cor sve - lar.
 why should one a truth with - hold . . . which short - ly must, yes, short - ly must be told? you soon shall hear.

ENRICO.
 Ben va - ga sie - te
 Di - a - na, dear, you're

È voi, ca - ro cu - gin?
You sa - ra - bands en - joy

voi di que - sta sa - ra - ban - da!
fond, I think, of sa - ra - band - ing?

po-co in-ver!
well then, no!

Io, ven fo la do - man - da? io del par, ma, bra-me -
may, I first ask'd the ques - tion? no, nor I? be - sides, I've

ed io del par, per
and I to you, speak

rei in - ve-ce a voi par - lar, per ca - so so - li siam;
some-thing else to say to you, then speak, we're quite a - lone;

ca - so!
first, you!

ed ho in pen - sier che in-ve-ce di dan - zar, sa - reb-be me-glio an-
my re - so - lution seems, a - las, quite gone. in - stead of waltz - ing, bet - ter

con voi con-ven-go ap-pie-no, se vi par un tan-tin?
ex - act - ly my o - pin - ion, shall we walk? I don't care!

- cor, re-star, e par - lar un tan-tin!
here to stay! shall we talk? take a chair!

(a parte.)
 Per-chè dub-bia son, per-chè di par-lar non ho cor, non so per-chè m'as - sa - le ti - mor?
If I could but cou - rage feel my mind now to re - veal un - to a cou - sin, what..... need I fear?

(a parte.)
 Per-chè dub-bio son, per - ch'è di par - lar non ho cor, non so per-chè m'as - sa - le ti - mor?
If I could but cou - rage feel my mind now to re - veal un - to a cou - sin, what..... need I fear?

tr

fran-chez - za ci vuol, per-chè..... co - sì tre-mar? tut - to vo' dir, io vo' mio cor sve - lar,
why should one a truth with-hold,..... which short - ly must, yes, short - ly must be told? you soon shall hear,

fran-chez - za ci vuol, per-chè..... co - sì tre-mar? tut - to vo' dir, io vo' mio cor sve - lar,
why should one a truth with-hold,..... which short - ly must, yes, short - ly must be told? you now shall hear,

tr

si, ci vuol fran-chez - za, vo' l'ar - can sve - lar!
yes, it must be told,..... the truth you soon shall hear,

si, ci vuol fran-chez - za, vo' l'ar - can sve - lar!
yes, it must be told,..... the truth you soon shall hear,

ci > vuol fran - chez - za, vo' > a > lui par - lar,.....
you soon shall hear,..... the truth you soon shall hear,.....

ci > vuol fran - chez - za, si, si, vo' > a > lei par - lar, io vo', io vo' par -
you soon shall hear,..... the truth you soon shall hear, the truth you soon, you soon shall

. . . . io vo', io vo' par-lar!
the truth you soon shall hear!

lar, io vo', io vo' par-lar!
hear, the truth you soon shall hear!

f *p*

Son qui tut-ta ad a-scol-tar-vi,
Now pro-ceed, sir, I'm all at-ten-tion,

Il son io
You'd some-thing

ma spet-ta, ben mi par, a voi di fa-vel-lar pri-mier!
ah, no, I must re-prove you, 'tis the gen-tle-man first, pray!

pu-re!
men-tion!

il vo-glio;
true, con-sin-

oh
Oh,
si,
yes
io v'a - do-ro,
I a - dore you,

Ciel!
Heav'n!
d io pur v'a - mo,
I at - so love you!
vo - gliò di - re
nay, I mean to—
che voi a - -
that I love.
mo di - ve - ro a - mor!
you with all my heart!

io son d' e - gual pa -
that thought with you I
pur, mio te - sor!
but don't you see
sen - to in me il do - ver,
'tis bet - ter frank to be,
qual ca - va - lier,
and first ex - plain,

- rer, *share.* v'ap-prez - zo, or
I praise you! what

d'es-ser con voi le - al e fran - co, or ben,
that we should know with e - qual rea - son, we'll then,

ben, or ben? Oh Ciel, qual im-por - tun, non si puo-te giam-mai ve-nir a con - clu -
now? what now? Now is it not pro - vok - ing that this long'd for meet-ing should be thus dis -

(vedendo Campo Mayor che sopraggiunge.)

or ben, mio zi - o!
we'll then, my Un - cle!

- sion! Per - chè dub-bia son per - chè di par - lar non ho cor, non so per-chè m'as -
- turè'd! If I could but cou - rage feel my mind now to re - veal un - to a cou - sin,

Per - chè dub-bio son, per - chè di par - lar non ho cor, non so per-chè m'as -
If I could but cou - rage. feel my mind now to re - veal un - to a cou - sin,

- sa - le ti-mor? fran-chez - za ci vuol, per - chè . . co-sì tre-mar? tut - to vo' dir, io
what..... need I fear? why should one a truth with - hold..... which short-ly must, yes, short-ly must be

- sa - le ti-mor? fran-chez - za ci vuol, per - chè... .. co-sì tre-mar? tut - to vo' dir, io
what..... need I fear? why should one a truth with - hold..... which short-ly must, yes, short-ly must be

tr

vo' tut - to sve-lar, si, ci vuol fran - chez - za, vo' tut - to sve -
told? you now shall hear, yes, it must be told,..... the truth you soon shall

vo' tut - to sve-lar, si, ci vuol fran - chez - za, vo' tut - to sve -
told? you now shall hear, yes, it must be told,..... the truth you soon shall

tr

- lar! ci vuol fran - chez - za, vo' a lui par -
hear, you soon shall hear,..... the truth you soon shall

- lar! ci vuol fran - chez - za, si, si, vo' a lei par -
hear, you soon shall hear,..... the truth you soon shall hear, the

- lar..... io vo', io vo' par - lar, io.....
 hear,..... the truth you soon shall hear the.....

- lar, io vo', io vo' par - lar, io vo', io vo' par - lar, io.....
 truth you soon, you soon shall hear, the truth you soon shall hear, the.....

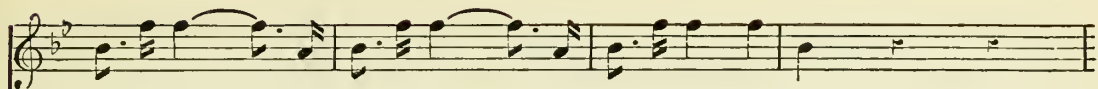
f

vo' par - lar, io vo' sve - lar, io
 truth, the truth you soon shall hear the

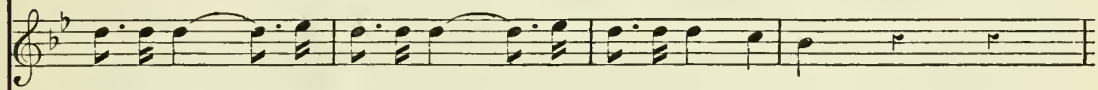
vo' par - lar, io vo' sve - lar, io
 truth, the truth you soon shall hear, the

vo'..... par - lar,..... io vo'..... sve - lar, vo' tut - to
 truth..... you soon,..... you soon..... shall..... hear, the truth..... you

vo'..... par - lar,..... io vo'..... sve - lar, vo' tut - to
 truth..... you soon,..... you soon shall hear, the truth..... you



dir, io vo'..... sve - lar, vo' tut - to dir, io vo' sve - lar!
 soon, you soon..... shall hear, the truth..... you soon, you soon shall hear'



dir, io vo'..... sve - lar, vo' tut - to dir, io vo' sve - lar!
 soon, you soon..... shall hear, the truth..... you soon, you soon shall hear'



RECITATIVO.

CAMPO MAYOR.—Alfine i corrieri sono spediti; ho un momento di quiete!

At length the couriers are despatched; I have a moment of rest.

ENRICO.—Affari molto serii?

Important affairs, eh?

CAMPO MAYOR.—Gravi assai! I ministri miei colleghi m' informano, che furono rubati e sottratti dal palazzo

Very!

The ministers, my colleagues, have just informed me that the Crown Jewels, the finest in Europe, of

reale, tutti i Diamanti della Corona, i più belli d'Europa, di valore inestimabile!

incalculable value, have been stolen.

ENRICO.—Come mai?

How so?

CAMPO MAYOR.—Non si sa come, ma certo i ladri non uscirono dal regno, ed ordinai che si sorvegliassero tutte
No one knows. But it is certain the robbers are still in the kingdom, and I have ordered all the roads to be watched, and

le strade, e non si lasciasse sortire alcuna carrozza fuorchè la mia. ENRICO.—Caro Zio se posso in qualche
no carriage be suffered to pass but my own. Dear Uncle, if I can be of any assist-

modo, giovare. *(offrendogli la mano).* CAMPO MAYOR *(osservando l'anello di diamanti al dito d' Enrico).*—Ah!
ance in this matter (offering his hand). (noticing a diamond ring on Enrico's finger:) Ah!

che cosa è quel brillante che vi veggo al dito? ENRICO *(confuso).*—Nulla, caro zio. CAMPO MAYOR.—No,
what is that I see? (confused:) Nothing—a trifle, Uncle! (observing the ring:) No!

io non m'inganno *(osservando l'anello)* questo è uno dei famosi diamanti del Brasile, il più raro della Corona,
that stone I've seen before! I'm not mistaken, this is one of the celebrated Brazilian diamonds, the rarest of the Crown

come venne in vostro possesso? ENRICO *(confuso).*—Io—io—lo comprai. CAMPO MAYOR.—Da chi?
Jewels! How came it in your possession? (confused:) I—I bought it! From whom?

ENRICO.—Da un mercante di Coimbra. CAMPO MAYOR.—Dove sta, qual è il suo nome? ENRICO.—No!
From a merchant of Coimbra. Quick! tell his name and address. I

saprei bene. CAMPO MAYOR.—Samuel Valdoza, forse? ENRICO.—Forse. CAMPO MAYOR.—Debbo
really cannot tell. Is he Samuel Valdoza? Perhaps. He must

farlo arrestar immediatamente! ENRICO.—Ma, mio zio, egli può essere innocente. CAMPO MAYOR.—Non
be arrested this very instant! But, dear Uncle, he may be perfectly innocent. No

importa, bisogna che qualcheduno sia arrestato. Forse egli conosce qualche cosa della banda di masnadieri.
matter, I must arrest somebody! Perhaps he knows something of that band of brigands.

DIANA.—Oh, se fosse la banda di questa Catarina! ENRICO.—La quale, Sebastiano dice, non esiste affatto!
Oh, if it should be the band of that Catarina! Which band Sebastian says does not exist!

Ma caro zio, quando partiremo noi per Lisbona? CAMPO MAYOR.—Domani, no, stasera dopo la segnatura
But, dear Uncle, when shall we start for Lisbon? To-morrow! no, to-night, after the signature of

del contratto. Ah, io non so più dove ho la testa! ENRICO seguitemi nel mio gabinetto, spiccherò un ordine
the contract. I don't know what I'm doing! Enrico, come with me into my cabinet. I must sign the warrant for

d'arresto, contro quel fellone di Valdosa! ENRICO.—E se mi consegnate il mandato io lo farò eseguire!
the apprehension of that scoundrel. And if you give me the warrant I will undertake its execution.

(entrano nel gabinetto). DIANA *(leggendo una gazzetta).*—Mio Dio! che leggo mai? I connotati di questa
(enter the cabinet together.) (reading a journal:) Good heavens! what do I read? The description of that

Catarina, corrispondono precisamente colla straniera giunta poco fa al castello! Non v'è dubbio, è dessa, oh
Catarina corresponds exactly with the strange lady just arrived at the castle! There is no doubt it is she. Oh,

Cielo! essa è là in quella camera e mentre qui si sta danzando, in festa, forse siamo circondati da briganti e la
heavens! she is now in that room, and while we are here dancing and rejoicing perhaps we are surrounded by brigands.

nostra vita è in pericolo! Aiuto! aiuto! ENRICO *(ansante).*—Taci! taci! DIANA.—Ah, Enrico,
Help! help! (returning from cabinet anxiously:) Hush! silence! Ah, Enrico,

salvatemi, salvatemi! *(Catarina, comparisce, poi si cela dietro un seggiolone.)* ENRICO.—Che fu.
save me! (Catarina appears, then conceals herself behind a fauteuil.) What is the matter?

DIANA.—Quella tal Catarina, tanto bella, e tanto orribile, è qui! ENRICO.—Voi delirate! DIANA.—Leggete
That Catarina, so handsome, but so frightful, is here! You are dreaming! Read this

questo giornale, e ne sarete convinto *(dandogli il giornale).* ENRICO *(lacerando il giornale).*—Ed ora non con-
paper and you'll be convinced! (giving the paper.) (tearing the paper:) And now it will no

vincerà più nessuno. DIANA.—Come voi la difendete? ENRICO.—Sì, perchè l'amo! DIANA.—Ah!
more convince anybody! What! you protect her? Yes, because I love her. Ah!

ENRICO.—Voi dovete aiutarmi a salvarla! DIANA *(dopo aver un po' pensato).*—Il farò ad un patto, che voi
You must help me to rescue her! (after consideration:) Well, I will do it, but on one con-

ricusiate di segnar il contratto di nozze. ENRICO.—Vei prometto, ma ella deve partir all'istante.
dition, that you refuse to sign our marriage contract. I swear it! but she must start this very moment.

DIANA.—Come fare, tutte le carrozze sono fermate, eccetto quella di mio padre. ENRICO.—E quella
How? Every carriage is to be stopped but that of my father. Just that

appunto dovete procurarle, ne lascio a voi la cura, se no, vi sposo! DIANA.—Il farò! Fatela attendere nel-
one must you procure for her! I leave this in your hands, or else I will be your husband! Never fear! Let her wait in my father's

la sala presso la torre, di dove una scala la discenderà nel cortile *(scorgendo Catarina che si avvanza lentamente).*
cabinet, from which a staircase conducts to the court-yard. (perceiving Catarina, who advances slowly.)

Ah! *(fugge.)* CATARINA.—Ho udito tutto. ENRICO.—Dunque sapete che fare, entrate in quella sala!
Ah! (exit.) I overheard all. Then you know what to do; enter that cabinet.

Perchè sembrate di esitare? CATARINA.—Una sol cosa voglio sapere: qual cagione, vi decise a rompere il
What delays you? I desire to know one thing: What has decided you to break the contract

contratto con Diana. ENRICO.—Ah, qualcuno giunge, fuggite salvatevi, pel vostro bene! *(Catarina rimane.)*
with Diana? Ah! some one comes. Go, escape for your own sake! (Catarina remaining.)

per mio bene! *(Catarina parte.)* Ah respiro! *(Entra Campo Mayor, Sebastiano, coi invitati.)*
Then go for my sake! (Catarina exit.) Ah, I breathe! (Enter Campo Mayor, Sebastiano, and the guests.)

No. 9.

FINALE.

Allegro non troppo.

PIANO.

CAMPO MAYOR (ai convitati).

Di par-ti-re m'im-pou il no-vel-lo mio gra-do, di me non son pa-
 Yes, to-night I de-part to the Court, where my ta-lents a-lu-stre will im-

- dro - ne, lo sta - to io son, ma poi-chè qui con-vien o-gnun del pa-ren - ta-do, di mia fi - glia vo -
part, yes, to-night then I start! I've scarce-ly time to wait, I've such busi-ness of state,... here the con-tract to

SEBASTIANO. (*a parte.*) (*un notaro e introdotto.*)
 - gliam, il con-trat - to se - gnar. Il con - trat - to, ohi - mè!
sign, tho' I've or - der'd the fête. Ah! the con - tract, a las!

ENRICO. (*a parte.*)
 Ah, che veg-go, il no - ta - ro! Nè an-cor par - ti! mi
Yes, the no - ta - ry's com - ing. Of go - ing hence I

DIANA. (*gaiamente.*)
 man-ca già il re - spir. No, non dir - lo!
list, but no - thing hear. No, de - spair not!

SEBASTIANO (*sotto voce a Diana che arriva.*)
 Ah, Dia-na! ah, per-du - ta io t'ho! il con-
Di - a - na! oh, de - spair, her I've lost! see the

che im - por - ta!
that's no - thing! co - rag - gio, ben an - drà,
still say I don't de - spair,
- trat - to è là!
con - tract, 'tis there ed il no - ta - ro!
al - so the no - tary! oh pe - na,
she mocks me!

ben an - drà, ben an - drà!
as I'd wish, all goes well.
ENRICO. (*piano a Diana.*)
Eb - ben la vet -
Say, what of the
SEBASTIANO.
al suo gio - ir io cre - do ap - pe - na!
that look of joy, of joy and tri - umph!

DIANA (*piano ad Enrico.*)
El' è pron - ta, su vi - a, si, fa - te cor, Don En -
There it is, and quite rea - dy, she now can fly, how he's
- tu - ra?
carriage? ne a - vrò!
'tis quite true!

SEBASTIANO.
ri - co!
trem - bling! or toc - ca a voi la fe - de man - te - ner. Ah co - me
mind that the con - tract you re - fuse to sign. Press - ing his

pa - ion di go - der! Rac - ca -
hand, 'tis ve - ry fine! How I
 CAMPO MAYOR.

Non c'è che dir, ei s'a - ma - no dav - ver, son con -
All's quite cor - rect, and now, and now to sign, with the
 Tenori. *p*

E - gli è tut - to
May all hap - pi -
 Bassi. *p*

E - gli è tut - to
May all hap - pi -

cresc. *fz p*

DIANA.

E - gli è op - pres - - so, pal - pi - tan - te,
Now with hope . . . my heart is beat - ing,

ENRICO.

Ah, per es - - sa son tre - man - te,
Still for her . . . my heart is beat - ing,

SEBASTIANO.

- pric - cio, son tre - man - te, nul - la u -
trem - ble, quite de - spair - ing, naught my

- ten - to, giu - bi - lan - te, quest' i -
hus - band I have cho - sen, you your

giu - bi - lan - te, che quest' i - men va a com - pir, il suo no - me più
- ness at - tend you, by this mar - riage, friend most dear, ah, may your name ac -

giu - bi - lan - te, che quest' i - men va a com - pir, il suo no - me più
- ness at - tend you, by this mar - riage, friend most dear, ah, may your name be

s'el-la pos - sa pur fug - gir, gli si
all is calm and joy - ous here, soon this

nul-la e - gua . . . glia il mio mar - tir, el - la
till she be . . . no long - er here, no, this

- gua glia il mio mar - tir, giun-to è al
sor - row can com - pare, hope now

me - ne di com - pir, il mio
head may proud - ly rear, when I've

bril - lan - te, ei già ve - de in av - ve - nir, ve - de già l'av - ve - nir,
quire new splen - dour, and each trou - ble dis - ap - pear, ah, may all hap - pi -

bril - lan - te, ei già ve - de in av - ve - nir, ve - de già l'av - ve - nir,
quire new splen - dour, and each trou - ble dis - ap - pear, ah, may all hap - pi -

leg - ge nel sem - bian - te, del cor il ri - o, il ri - o mar - tir, gli si
jeal - ous doubt tor - ment - ing, ay, like a cloud will dis - ap - pear, soon this

deb - be in que - sto i - stan - te, si, deb - be dal ca - stel - lo fug - gir, dal ca -
trou - ble my soul dis - tract - ing can't end, no, not till she dis - ap - pear, no, this

fin il cru - do i - stan - te, le spe - ran - ze, sen fug - gir, rac - ca -
leaves me, prey to sad - ness, for life I . . . no long - er care, hope now

no - me più bril - lan - te, fa - rò, fa - rò, fa - rò in av - ve - nir, il mio
set quite right the na - tion my cares, my cares will then dis - ap - pear, when I've

e giu - bi - lan - te, si, quest' i - men va a com - pir, il suo no - me
ness at - tend you, by this mar - riage, friend most dear, ah, may your name, your

e gin - bi - lan - te, si, quest' i - men va a com - pir, il suo no - me
ness at - tend you, by this mar - riage, friend most dear, ah, may your name, your

leg - ge nel sem - bian - te, il ri - o mar - tir, il mar - tir!
 jea - lous doubt tor - ment - ing, will, like . . a cloud dis - ap - pear.
 - stel - lo in que - st' i - stan - te, si, deb - be, si, dal ca - stel fug - gir!
 trou - ble my soul dis - tract - ing, can't end, can't end, till she dis - ap - pear.
 pic - cio, son tre - man - te, le spe - ran - ze sen . fug - gir!
 leaves me, prey to sad - ness, for life I no long - er care!
 gran no - me più bril - lan - te fa - rò, . . fa - rò in av - ve - nir!
 set right, set right the na - tion my cares . . . will then dis - ap - pear!
 più bril - lan - te ei ve - de già, ve - de l' av - ve - nir!
 name ac - quire new splen - dour, and each trou - ble dis - ap - pear!
 più bril - lan - te ei ve - de già, ve - de l' av - ve - nir!
 name ac - quire new splen - dour, and each trou - ble dis - ap - pear!

SEBASTIANO. (*atterrito.*) DIANA. (*piano a Sebastiano.*)
 Ohi - mè! Deh, non te - mer, io det - to te l'ho
 Oh then Your fear re - strain, I say to you a -
 CAMPO MAYOR. (*invita Diana a segnare il contratto.*)
 A te mia fi - glia!
 Now, sign, my daugh - ter!

SEBASTIANO (a parte.)

già, be-ne an - drà, ben an - drà, ben an - drà! In che ri -
 gain, all is well, all is well, all is well! I mar - vel

por - re or - mai la spe - ran - za? el - la for - se vor - rà ri - fiu -
 me where there's hope for us shin - ing! ah, the con - tract to sign she'll re -

(Diana segna il contratto.)

- tar! giu - sto Ciel, el - la scri - ve!
 fuse! oh, good Heav'n! she is sign - ing!

SEBASTIANO (a Diana piano.)

DIANA.

Sper - giu - ra! An - drà ben, non
 Per - fi - dious! All is well, a -

CAMPO MAYOR. (ad Enrico.)

Sta a voi di se - guar!
 Now ne - phew, 'tis you.

SEBASTIANO (a parte).

per-der la co-stan - za. O mo - men - to fa -
 - gain must I re - mind you? Oh, how sad is my

toc - ca a voi di se-gnar!
 Now then, En - ri - co, sign!

ENRICO. (Catarina appare un istante sulla porta della sala, Enrico la vede.)

Nol pos-so far! Per-chè, lon-tan non
 No, no, I can't! Oh, Heav'ns! she here a -

- tal!
 lot!

CAMPO MAYOR. *ff*

Oh, Ciel!.....
 Oh, Heav'ns!.....

CORO. Soprani e Contralti. *ff*

Oh, Ciel!.....
 Oh, Heav'ns!.....

Tenori. *ff*

Oh, Ciel!.....
 Oh, Heav'ns!.....

Bassi. *ff*

Oh, Ciel!.....
 Oh, Heav'ns!.....

f Allegro assai.

CATARINA.

(si ritira.)

Mer - cè! mer-cè! mer-cè!
Oh, thanks! oh, thanks! oh, thanks!

DIANA.

Qui per-de o-gnuu la te - sta e la ca-gion non
This mar-riage and this fete, too, we'll think a - bout no

(con terrore.)

è,
again!

per-chè!
Fly, fly!

Io per-de - rò la te - sta, il dia-vol qui ci
The de - vil take your con - tract, I'll hear of it no

Con-fu - sa la mia te - sta, più nul-la in-ten-der
By break - ing thus the con - tract, for me each fear is

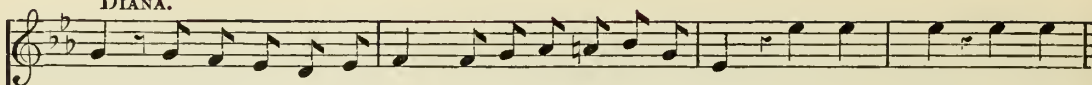
Io per-de - rò la te - sta, se non l'io per - sa
This in - so - lent dis - sen - sion I real - ly can't de -

p
C'è da smar-rir la te - sta, la co-sa co-me
And such a fete, too, or - der'd, such feast-ing and such

p
C'è da smar-rir la te - sta la co-sa co-me
And such a fete, too, or - der'd, such feast-ing and such

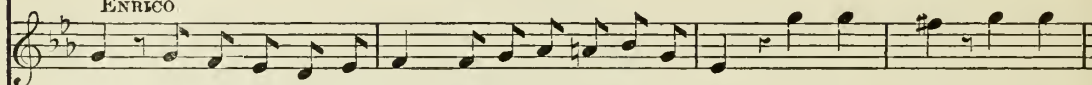
p
C'è da smar-rir la te - sta, la co-sa co-me
And such a fete, too, or - der'd, such feast-ing, and such

DIANA.



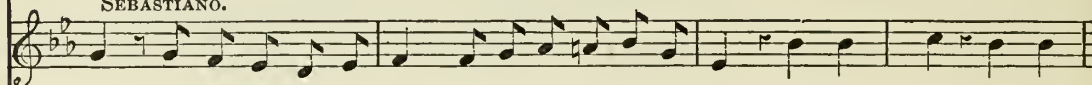
sa, scon-vol-ta fu la fe - sta, ma tut - to ben an - drà, tut - to ben, ben an -
 more, this mar-riage and this fete, too, we'll think a - bout no more; all goes well, all goes

ENRICO



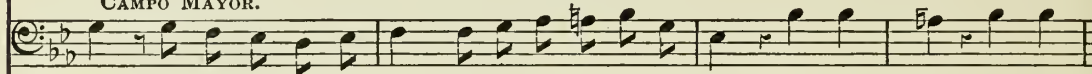
sta, ma sfi-do la tem-pe - sta, e la pub-bli-ci - tà, cer-to il dia - vol qui
 more, the de-vil take your con - tract, I'll hear of it no more, her to save, what to

SEBASTIANO.

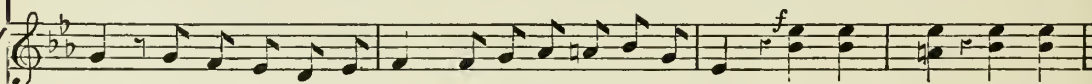


sa, smar-ri-to o-gnun qui re - sta, e più che far non sa, chi spie - gar mi sa -
 o'er, by break-ing thus the con - tract, all fear for me is o'er, but his vow, why re -

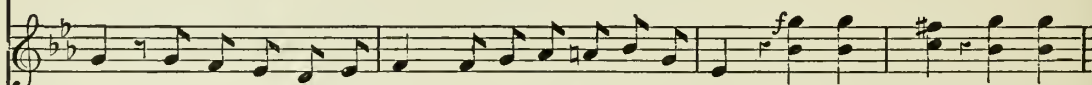
CAMPO MAYOR.



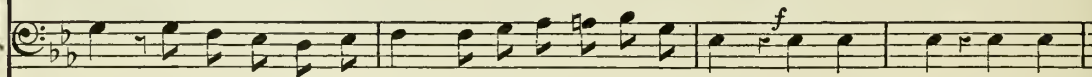
già, tur-bar sì bel-la fe - sta, è pro-prio cru-del - tà, chi spie - gar mi sa -
 fine, this in - so - lent dis - sen - sion I real - ly can't de - fine, what he means, none can



sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà, chi spie - gar mi sa -
 wine! and such a fete, too, or - der'd, such feast - ing and such wine, what he means none can

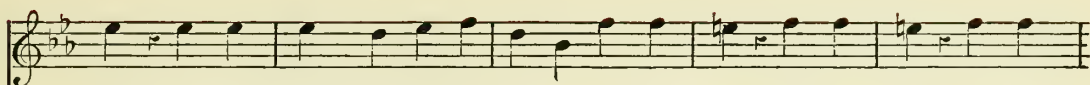


sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà, chi spie - gar mi sa -
 wine! and such a fete, too, or - der'd, such feast - ing and such wine, what he means none can

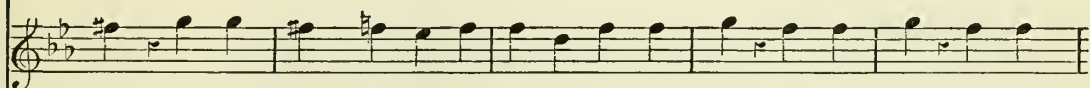


sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà chi spie - gar mi sa -
 wine! and such a fete, too, or - der'd, such feast - ing and such wine, what he means none can





- drà, si, scon - vol - ta fu la fe - sta, tut - to ben, ben an - drà, tut - to
tell, yes, as I fore - told you tru - ly, all goes well, all goes well, all goes



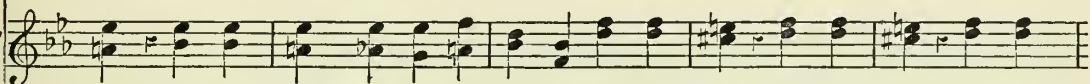
sta, si, ma sfi - do la tem - pe - sta, cer - to il dia - vol quì sta, la mia
do? ah, of thought my mind di - vest - ed, when her name once they know, all their



- prà, quel che pur a me s'ap - pre - sta, chi spie - gar mi sa - prà, que - sto
sign? I can nei - ther guess nor tell, well, that af - fair's none of mine, while for



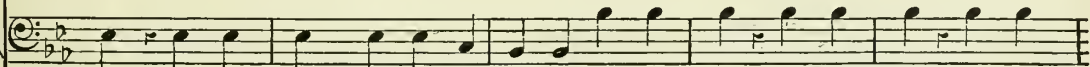
- prà, quel che a far an - cor mi re - sta, chi spie - gar mi sa - prà, io la
tell, all my brain is in con fu - sion. here - a - bouts all's not well, ev' - ry -



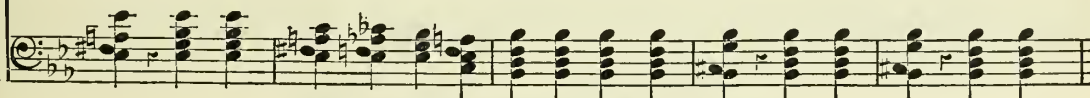
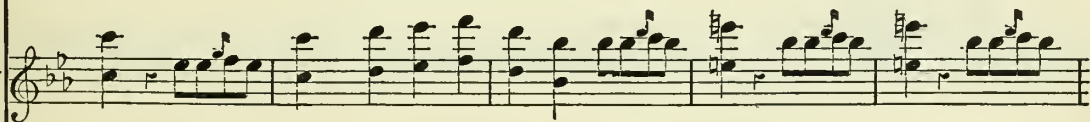
- prà qual fac - cen - da sia mai que - sta, chi spie - gar mi sa - prà la fac -
tell, he's a mad - man, there's no doubt - ing, all can tell ve - ry well, all can

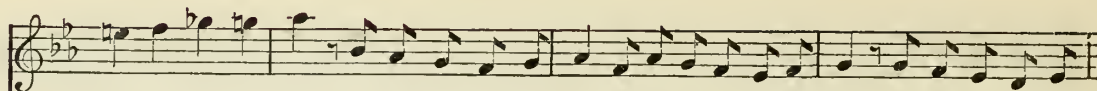


- prà qual fac - cen - da sia mai que - sta, chi spie - gar mi sa - prà la fac -
tell, he's a mad - man, there's no doubt - ing, all can tell ve - ry well, all can

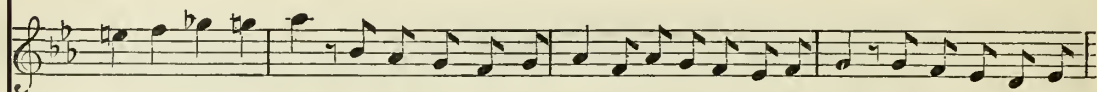


- prà qual fac - cen - da sia mai que - sta, chi spie - gar mi sa - prà la fac -
tell, he's a mad - man, there's no doubt - ing, all can tell ve - ry well, all can

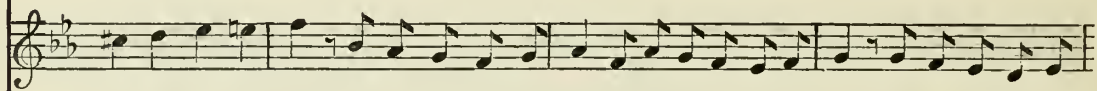




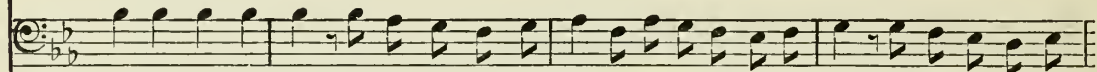
ben, si, ben an - drà, quì per-de o-gnun la te-sta e la ca-gion non sa, scon-vol-ta fu ia
well, yes, all goes well, he keeps his prom-ise no-bly, the con-tract now is o'er, this mar-riage and this



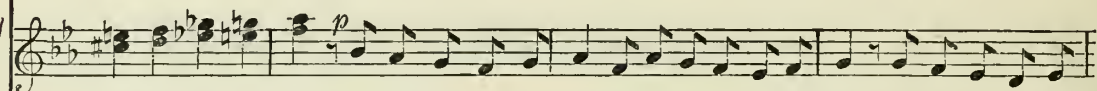
te-sta per-do già, io per-de-rò la te-sta il dia-vol quì ci sta, ma sfi-do la tem-
rage they'll then be-stow, my brain is half be-wil-der'd, I'll brave the tem-pest's roar, the de-vil take your



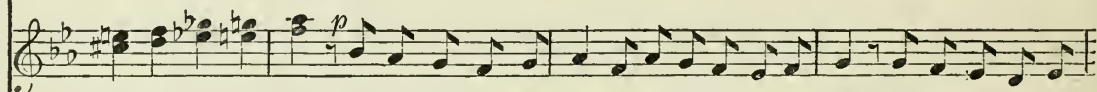
ca-so co-me sta, con-fu-sa la mia te-sta quì nul-la intender sa, smar-rito ognun quì
me, yes, all goes well, he ac-ted has most no-bly, her freedom to re-store, by break-ing thus the



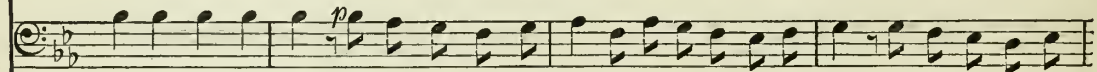
te-sta ho per-so già, io per-de-rò, la te-sta, se non l'ho per-sa già, tur-bar sì bel-la
thing is now un-done, too sure-ly he's a mad-man, the con-tract not to sign, this in-so-lent dis-



cen-da co-me va? c'è da smar-rir la te-sta, la co-sa co-me sta? per or sì lie-ta
tell, yes, ve-ry well, so sure-ly he is fran-tic, the con-tract not to sign, and such a fete, too,

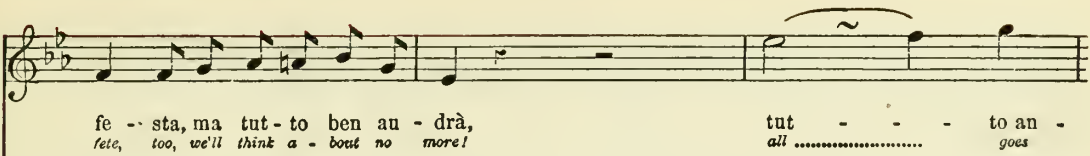


cen-da co-me va? c'è da smar-rir la te-sta, la co-sa co-me sta? per or sì lie-ta
tell, yes, ve-ry well, so sure-ly he is fran-tic, the con-tract not to sign, and such a fete, too,

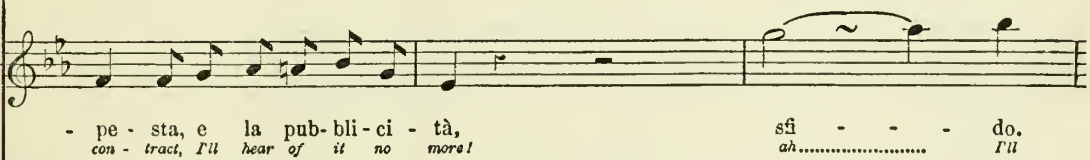


cen-da co-me va? c'è da smar-rir la te-sta, la co-sa co-me sta? per or sì lie-ta
tell, yes, ve-ry well, so sure-ly he is fran-tic, the con-tract not to sign, and such a fete, too,

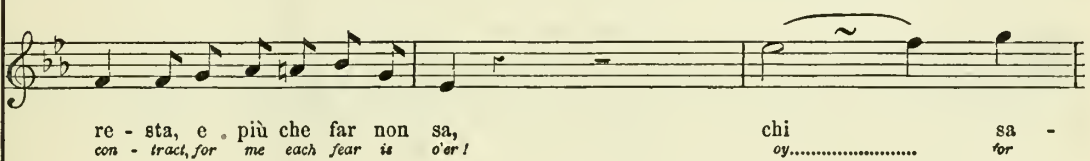




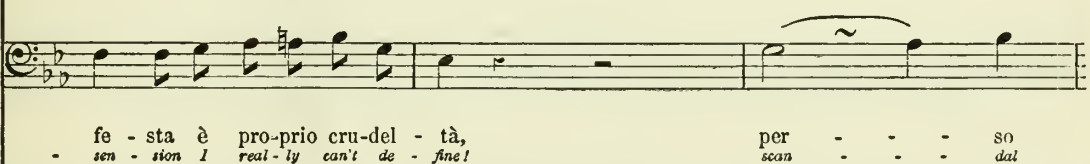
fe - sta, ma tut - to ben au - drà, tut - - - - to an -
fele, too, we'll think a - bout no more! *all goes*



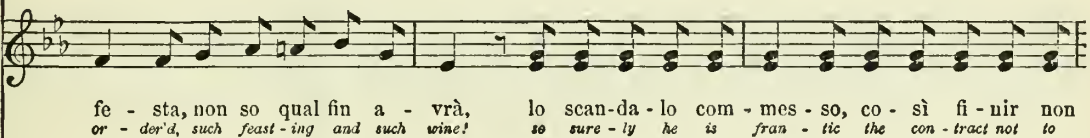
- pe - sta, e la pub - bli - ci - tà, sfi - - - - do.
con - tract, I'll hear of it no more! *ah I'll*



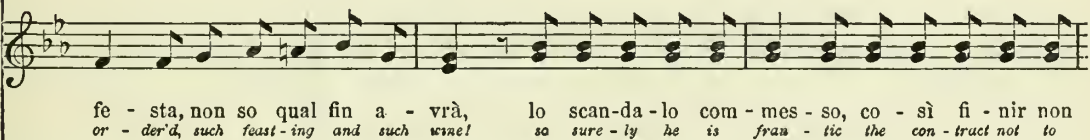
re - sta, e . più che far non sa, chi sa -
con - tract, for me each fear is o'er! *oy for*



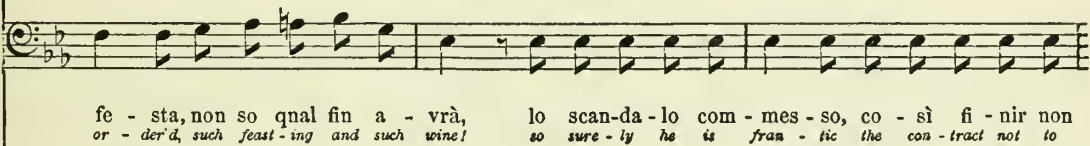
fe - sta è pro - prio cru - del - tà, per - - - - so
sen - sion I real - ly can't de - fine! *scan - - - - dal*



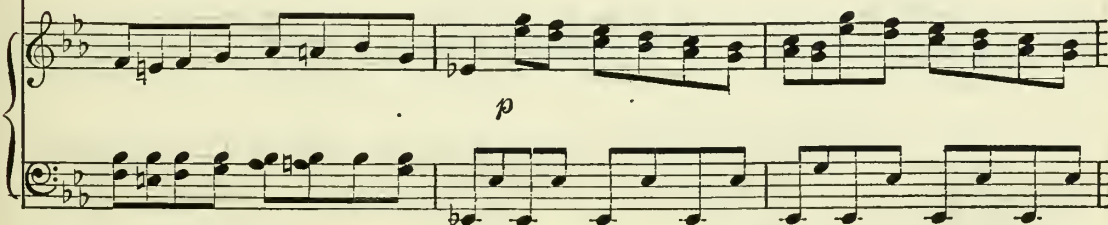
fe - sta, non so qual fin a - vrà, lo scan - da - lo com - mes - so, co - sì fi - nir non
or - der'd, such feast - ing and such wine! *so sure - ly he is fran - tic the con - tract not to*



fe - sta, non so qual fin a - vrà, lo scan - da - lo com - mes - so, co - sì fi - nir non
or - der'd, such feast - ing and such wine! *so sure - ly he is fran - tic the con - tract not to*



fe - sta, non so qual fin a - vrà, lo scan - da - lo com - mes - so, co - sì fi - nir non
or - der'd, such feast - ing and such wine! *so sure - ly he is fran - tic the con - tract not to*



p

- drà, *well,* an - - - drà be - ne,
all..... goes *brave* - ly,

già, *brave,* la..... tem - pe - sta,
brave..... the *tem* - pest,

- prà, *me,* or..... spie - gar - mi,
all..... goes *brave* - ly,

già, *vile,* ho..... la te - sta,
rank..... in - sult - ed,

può, ed il mi - ni - stro stes - so, at - to - ni - to re - stò, c'è da smar-rir la
sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine, so sure - ly he is

può, ed il mi - ni - stro stes - so, at - to - ni - to re - stò, c'è da smar-rir la
sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine, so sure - ly he is

può, ed il mi - ni - stro stes - so, at - to - ni - to re - stò, c'è da smar-rir la
sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine, so sure - ly he is

an - - - drà ben, ben... an - drà!
all..... goes well, all..... goes well!

ma..... co - lei sal - - - va an - drà!
her..... to save all..... I'll brave!

chi..... spie - gar, mi... sa - prà!
joy..... for me, all..... goes well!

chi..... spie - gar, mi... sa - prà!
all..... may tell, naught is well!

te - sta, la co - sa co - me sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà!
fran - tic the con - tract not to sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine!

te - sta, la co - sa co - me sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà!
fran - tic the con - tract not to sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine!

te - sta, la co - sa co - me sta? per or sì lie - ta fe - sta non so qual fin a - vrà!
fran - tic the con - tract not to sign, and such a fete, too, or - dered, such feast - ing and such wine!

CAMPO MAYOR.

In - sul - to tal, ec - ce - de la mi - su - ra, voi men da -
An - swer me quick! for such in - jus - tice doubt - less you some ex -

ENRICO.

re - te ra - gion. La da - rò!
 - cuse can ren - der. Yes, a - non!

CAMPO MAYOR (ode il rumore d'una vettura che parte).

(s'accosta alla finestra.)

Ed or, u - na vet - tu - ra! seb - be - ne lo vie - tai; è la
 Hark there! ah, see a car - riage! did I not or - ders give that no

p Soprani.
 Scor - ger il ver chi può?
 Ah, what can mean that noise?

p Tenori.
 Scor - ger il ver chi può?
 Ah, what can mean that noise?

p Bassi.
 Scor - ger il ver chi può?
 Ah, what can mean that noise?

ENRICO (a parte).

mi - a! che è ciò? El - la sfug - ge al fier de - stin che la mi -
 o - - ther but mine - I a - gain free - ly breathe! with - out pur - suit she's

CAMPO MAYOR.

- nac - cia, el - la sfug - ge al fier de - stin che la mi - nac - cia! Mia vet -
 ty - ing, oh, what joy! she's es - cap'd, ah,..... now she's free from dan - ger! Who my

DIANA.

- tu - ra sen va, che vuol dun - que ciò dir? Io la fe - ci al - le -
 car - riage dare use, who has or - der'd it, I pray? At your bid - ding, 'twas

CAMPO MAYOR. ALCUNI SERVI. Tenori (arrivando).

- stir. E chi eb-bel'au - da - cia di di-spor-ne? Una bel - la e giovin Si-gno - ri - na per
I. As - surance! was it friend or was it stran-ger? 'Twas a la - dy, beau-ti - ful and young, ac -

DIANA.

Non è
 No, no,

CAMPO MAYOR.

Di mia fi - glia? non è ver,
Of my daugh - ter? said you so?

or - din di Madami - gel - la, e per or - di-ne vo-stro, diss'el - la.
cor - ding to our mistress' or - ders, by your - self, too, confirm'd - so she told us.

ver, non è ver!
 no, no, nò!

(con sdegno.)

non è ver, or tut - ti son qui men-zo-gner!
said you so? sure, here's a plot a - gainst the state!

sf p.

I SERVI.

El - la ed un ca - va - lier, poi - ché in coc - chio, sa - lir, si sve - lar,
The in - ten - dant as well with his la - dy is gone, but as she

CAMPO MAYOR. I SERVI.

quan - do fur per par - tir! Chi è quest' impu - den - te e bel - la Si - gno - ri - na? È la Ca - ta -
left she told us her name! Who is this bold and dar - ing, this in - so - lent young wo - man? It is Ca - ta -

DIANA. *f* *p*

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na!
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na!

SEBASTIANO. *ff* *p*

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na!
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na!

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na! Ca - po ell' è di la -
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na! She of bri - ganàs the

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na!
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na!

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na!
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na!

È la Ca - ta - ri - na! è la Ca - ta - ri - na!
It is Ca - ta - ri - na! it is Ca - ta - ri - na!

ri - na!
 ri - na!

- dron, qual col - mo d'au - da - cia, men - tre sul ca - - -
chief! 'tis past all be - lief!..... while there's a price

po ell' ha il ta - glion, il coc-chio a me ra - pir, e di più, su mia
put up - on her head she drives off in my car - riage, she too, mars this

fac - cia! giu - sto Ciel, qual or - ror, fos-se
mar - riage! oh, great Heav'n! do I hear! can it

I SERVI.

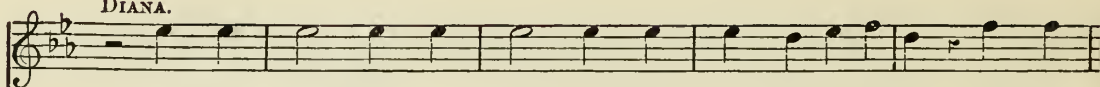
No - tam - mo u - na cas - set - ta -
Con - vey - ing hence a cas - ket -

ENRICO. (*da se.*)

Cer - to è!
Sure it is!

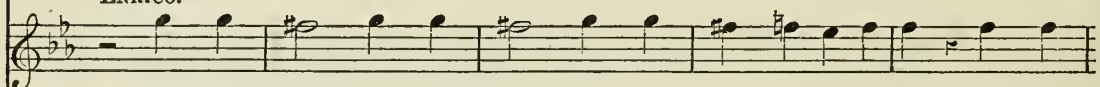
mai? Se - gui - te - la, o - là, e chi l'ar - re - ste - rà, un gran pre - mio a -
be? Quick now, on her steps! who - e'er her flight re - strains, fif - teen thousand du - cats

DIANA.



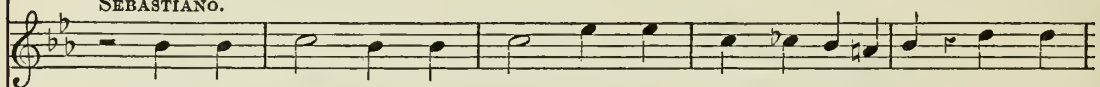
Fin mio pa - dre i - stes - so, col - pi - to quì re - stò, fin mio
We may now be most hap - py, let hope its light re - store, we may

ENRICO.



At - ter - ri - to, op - pres - so, qual mez - zo tro - ve - rò? at - ter -
Yes, my mind is be - wil - der'd, the dan - ger tho' now o'er, yes, my

SEBASTIANO.



Ben com - pren - da a - des - so, quel ch' el - la pro - fe - tò, ben com -
We may now be most hap - py, let hope its light re - store, we may

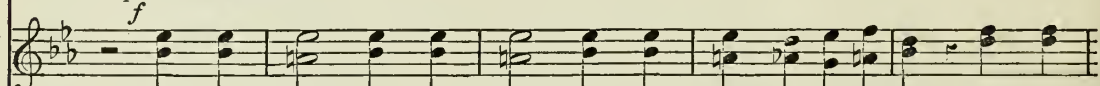
CAMPO MAYOR.



- - vrà! Di co - sì brut - to ec - ces - so l'au - da - cia pu - ni - rò, di co -
gains! Yes, I am quite be - wil - der'd, such strange e - vents com - bine, yes, I

Soprani e Contralti.

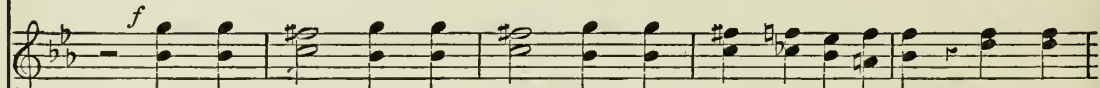
f



Per co - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, per co -
The re - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, the re -

Tenori.

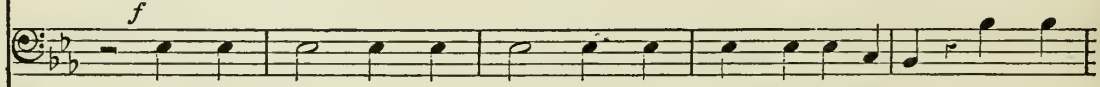
f



Per co - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, per co -
The re - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, the re -

Bassi.

f



Per co - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, per co -
The re - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, the re -



pa - dre i - stes - so col - pi - to quì re - stò, quel che suc - ce - da ap -
 now be most hap - py, let hope its light re - store, this con - tract and this

ri - to, op - pres - so, qual mez - zo tro - ve - rò, ah, per sal - var - la a -
 mind is be - wil - der'd, the dan - ger tho' now o'er to love - ly Ca - ta -

- pren - do a - des - so quel ch'el - la pro - fe - tò, ep - pur dal dub - bio op -
 now be most hap - py, let hope its light re - store, this con - tract and this

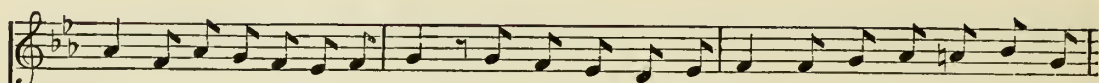
- - sì brut - to ec - ces - so l'au - da - cia pu - ni - rò, e qual mi - ni - stro a -
 am quite be - wil - der'd, such strange e - vents com - bine, such strange e - vents com -

- - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, lo scan - da - lo com -
 - - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, but then with - out a

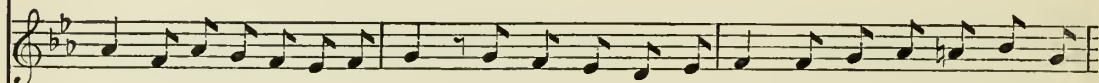
- - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, lo scan - da - lo com -
 - - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, but then with - out, a

- - tan - to ec - ces - so at - to - ni - to mi sto, lo scan - da - lo com -
 - - ward is most tempt - ing to bring her back a - gain, but then with - out a

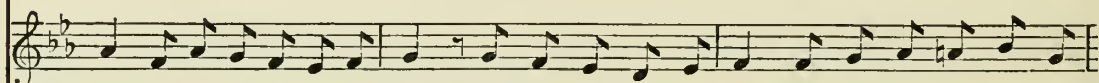
8va.....
 p



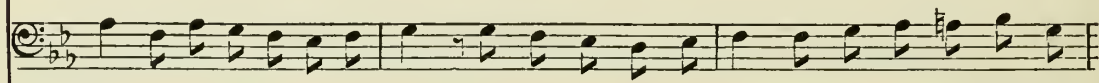
pres - so, io pre - sa - gir non so, quel che suc - ce - da ap - pres - so io pre - sa - gir non
mar - riage they'll think a - bout no more, this con - tract and this mar - riage they'll think a - bout no



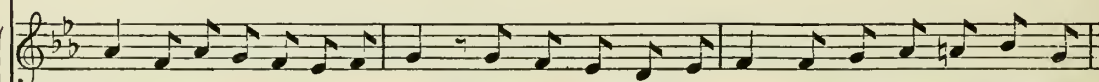
- des - so, che deb - ba far non so, ah, per sal - var - la a - des - so, che deb - ba far non
ri - na, I'll think of her no more, I'll think of her no more, no, I'll think of her no



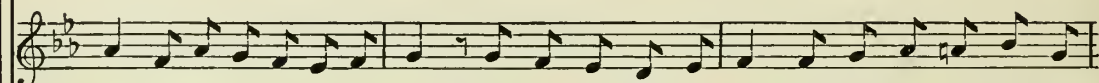
- pres - so, che cre - der, no, non so, ep - pur dal dub - bio op - pres - so, che cre - der no, non
mar - riage they'll think a - bout no more, they'll think a - bout no more, no, they'll think a - bout no



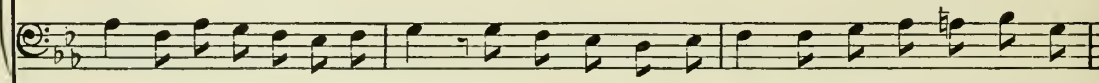
- des - so, io la con - dan - ne - rò, e qual mi - ni - stro a - des - so, io la con - dan - ne -
bine, this won - der - ful in - tru - sion I real - ly can't de - fine, no, I real - ly can't de -



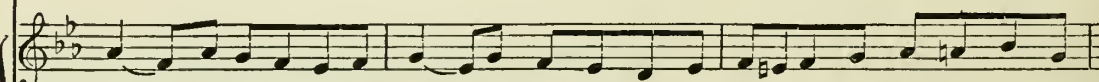
- mes - so, co - sì fi - nir non può, lo scan - da - lo com - mes - so co - sì fi - nir non
car - riage to fol - low were in vain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

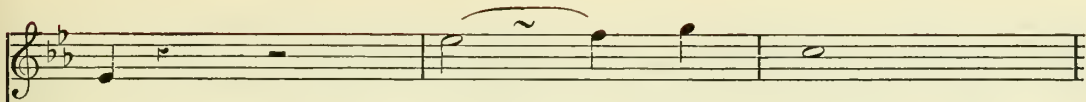


- mes - so, co - sì fi - nir non può, lo scan - da - lo com - mes - so co - sì fi - nir non
car - riage to fol - low were in vain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

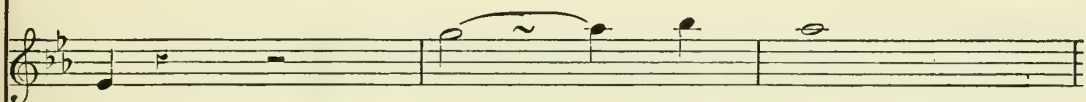


- mes - so, co - sì fi - nir non può, lo scan - da - lo com - mes - so co - sì fi - nir non
car - riage to fol - low were in vain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

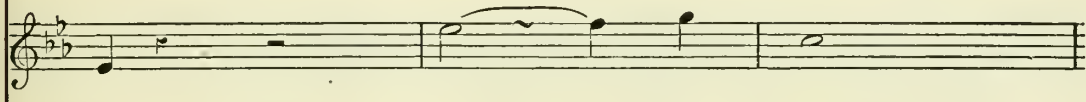




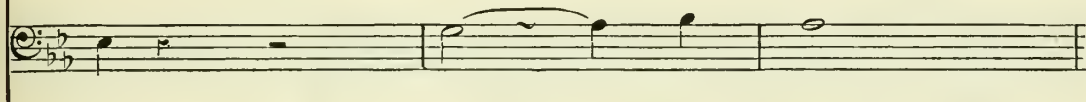
so, per de o gnun,
more, all goes well,



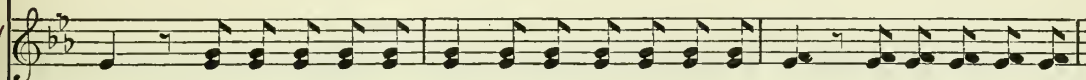
so, io già per
more, ah, I'll brave



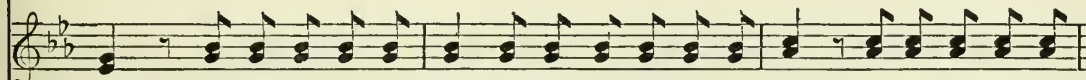
so, io già per
more, joy for me,



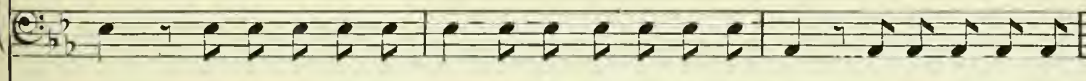
- rò, già per du
fine, scan dal vile,



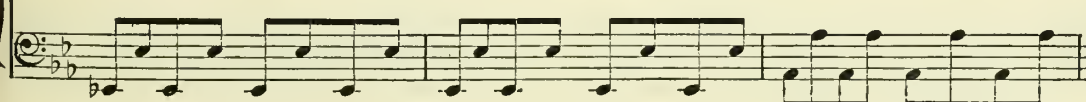
può, da per-der c'è la te - sta, la co - sa co - me sta, per or sì lie - ta
vain, to bring her back a - gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

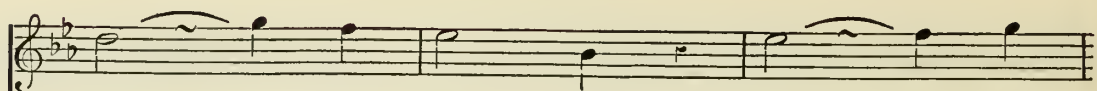


può, da per-der c'è la te - sta, la co - sa co - me sta, per or sì lie - ta
vain, to bring her back a - gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

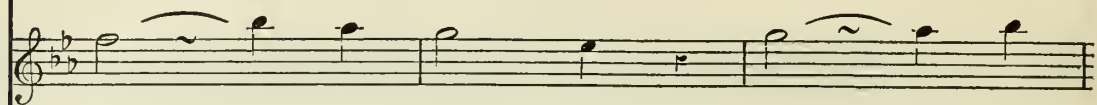


può, da per-der c'è la te - sta, la co - sa co - me sta, per or sì lie - ta
vain, to bring her back a - gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in

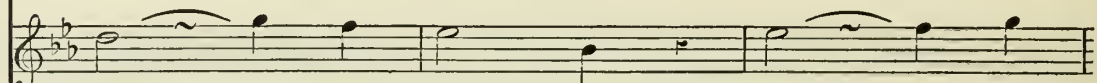




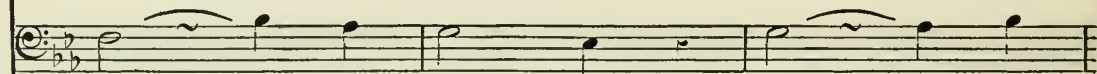
qui..... la te - sta, e..... non
 all..... goes brave - ly, all..... goes



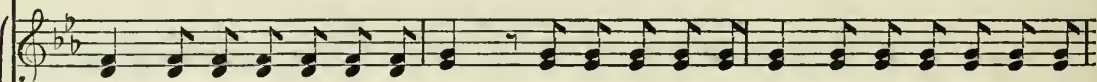
- do..... la te - sta, se..... più
 nov..... the tem pest, her..... to



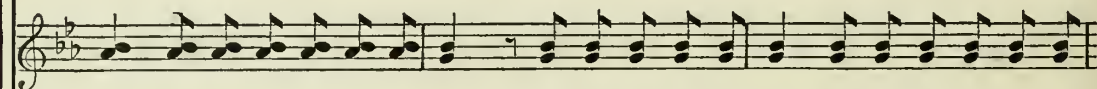
- do..... la te - sta, se..... in -
 all..... goes brave - ly, joy..... for



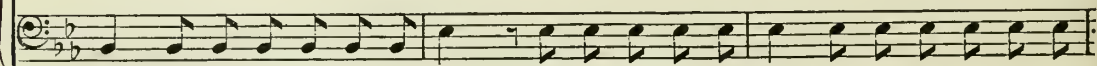
- ta ho..... la te - sta, si..... per -
 rant..... in - sult - ed, all..... may



fe - sta non so qual fin a - vrà, da per - der c'è la te - sta, la co - sa co - me
 vain, yes, to fol - low were in vain, how! fif - teen thou - sand du - cats to bring her back a -



fe - sta non so qual fin a - vrà, da per - der c'è la te - sta, la co - sa co - me
 vain, yes, to fol - low were in vain, how! fif - teen thou - sand du - cats to bring her back a -



fe - sta non so qual fin a - vrà, da per - der c'è la te - sta, la co - sa co - me
 vain, yes, to fol - low were in vain, how! fif - teen thou - sand du - cats to bring her back a -



pîu mosso.

sa, e..... non sa! ne per - de - ran..... la
well, all..... goes well! we now may be..... most

ol - - - tre..... la va, sen - to già la tem -
save, all..... I'll brave all I'll brave her to

- nan - - - zi..... la va, quì o - gnun mu - to
me, all..... goes well, all goes well, all goes

- du - - - ta..... l'ho già, n - na sî lie - ta
tell, naught .. goes well! Ca - ta - ri - na now

f

sta? per or sî lie - ta fe - sta, non so qual fin a - vrà, per co - tan - to ec -
gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in vain, naught goes well, naught goes

f

sta? per or sî lie - ta fe - sta, non so qual fin a - vrà, per co - tan - to ec -
gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in vain, naught goes well, naught goes

f

sta? per or sî lie - ta fe - sta, non so qual fin a - vrà, per co - tan - to ec -
gain, but then with - out a car - riage to fol - low were in vain, naught goes well, naught goes

pîu mosso.

f

te - - sta, ah si, tut - to be - ne an - drà,.....
have - - py, ah yes, all goes brave - ly, goes well,.....

pe - - sta, la sen - to la sen - to già,
save, yes, the tem - pest I'll brave her to save,

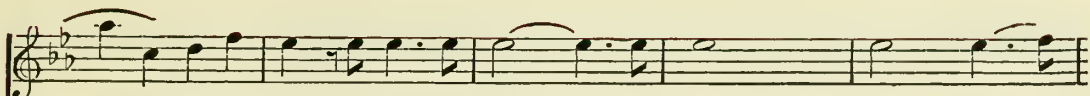
re - - sta, si, re - sta mu - to re - sta, si, mu - to
brave - - ly, yes, all goes well, goes brave - ly, ah yes, let

fe - - sta tur - ba - re gli è pur, gli è pur.....
here! laugh'd at ev' - ry - where, scan - dal, ru - - -

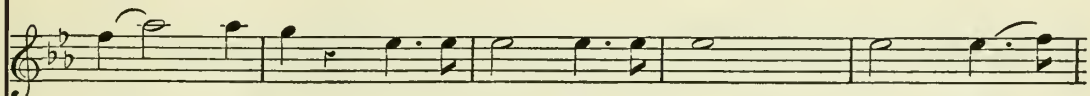
- ces - - so, dav - ver, che pen - sar no, dav - ver, che pen -
brave - - ly, ah no, 'tis not well, nei - ther fete, nei - ther

- ces - - so, dav - ver, che pen - sar no, dav - ver, che pen -
brave - - ly, ah no, 'tis not well, nei - ther fete, nei - ther

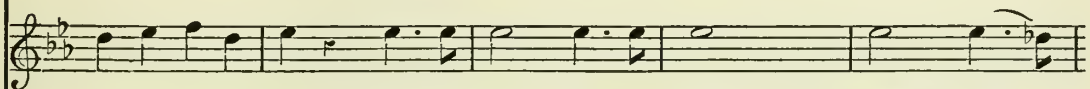
- ces - - so, dav - ver, che pen - sar no, dav - ver, che pen -
brave - - ly, ah no, 'tis not well, nei - ther fete, nei - ther



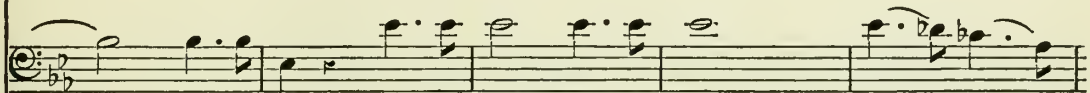
..... ben an - drà, ne per - de - ran..... la te - - sta ; ah,
 all goes well, we now may be..... most hap - - py, ah !.....



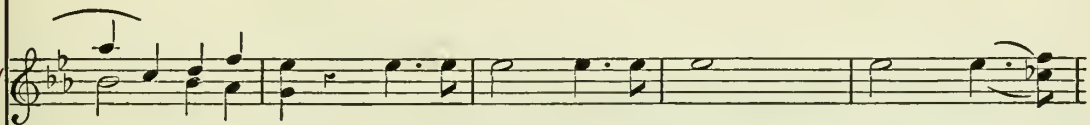
la sen - to già, sen - to già la tem - pe - - sta ; s'ap -
 her..... to save, all I'll brave, her to save, yes, the.....



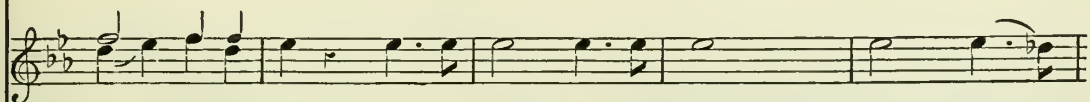
e che far non sa, quì o - gnnn mu - to re - - sta, sì,
 hope its light re - store, we may now be most hap - - py, yes,



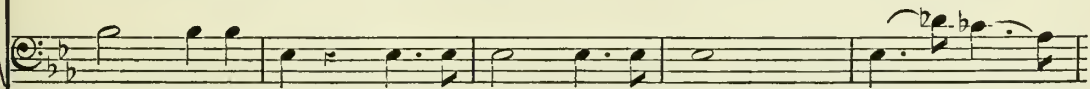
..... cru - del - tà, ho per - du - ta la te - - sta la
 in I fear, Ca - ta - ri - na now here! laugh'd at



sar, no, non sa, per co - tan - to ec - ces - - so dav -
 wine, no more joy, he's a mad - man, no doubt - - - ing, well - a -

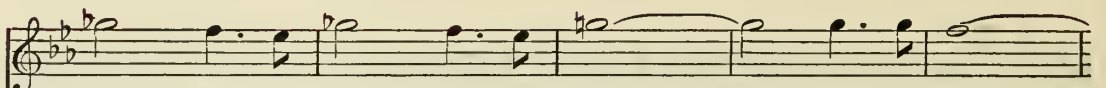


sar, no, non sa, per co - tan - to ec - ces - - so, dav -
 wine, no more joy, he's a mad - man, no doubt - - - ing, well - a -

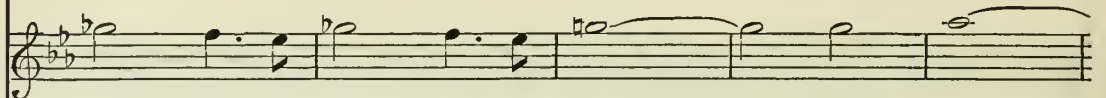


sar, no, non sa, per co - tan - to ec - ces - - so, dav -
 wine, no more joy, he's a mad - man, no doubt - - - ing, well - a -

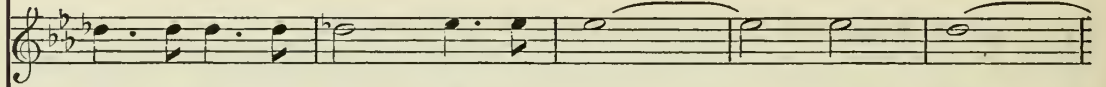




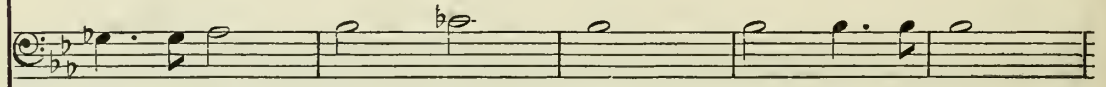
si, tut - to be - ne an - drà,..... tut - to be - -
yes, all goes well, all goes well, all goes brave - -



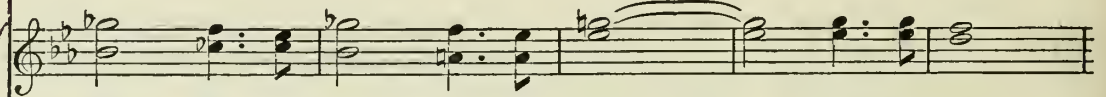
pres - sa di già, sen - to già,..... s'ap - pres - -
tem - pest I'll brave, her to save, the tem - -



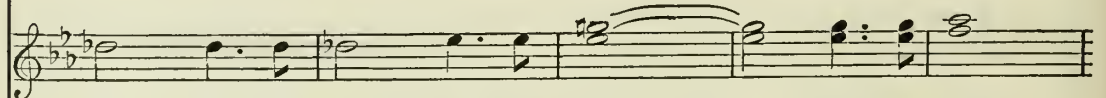
re - sta mu - to, re - sta, si, re - - - sta, e che.....
all goes well, goes brave - ly, let hope, its light,.....



te - sta per - du - ta ho - sta già, la è pur
ev' - ry - where! scan - dal, ru - in, and dis - grace!



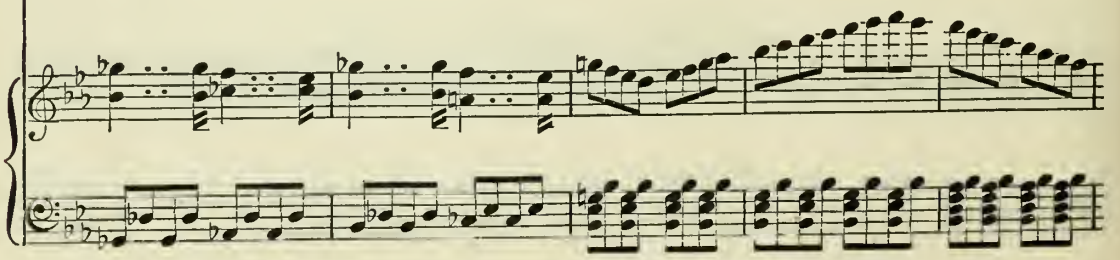
- ver, che pen - sar, no, dav - ver,..... che pen - sar,
day, lack - a - day, no more fete, no more dance,

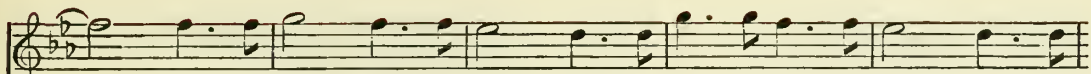


- ver, che pen - sar, no, dav - ver,..... che pen - sar,
day, lack - a - day, no more fete, no more dance,

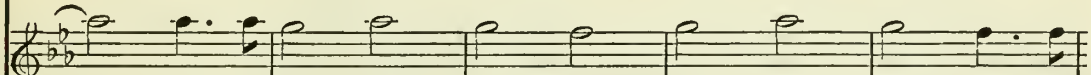


- ver, che pen - sar, no, dav - ver,..... che pen - sar,
day, lack - a - day, no more fete, no more dance,

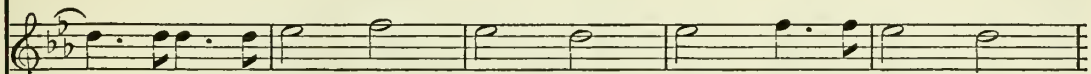




- - - ne an - drà, tut - to ben, tut - to be - ne, tut - to be - ne an -
 - - - ly, goes well, we may now be most hap - py, all goes brave - ly, goes



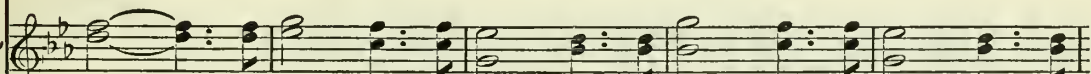
- - - sa di già, ah si, ah si, la sen - to di
 pest I'll brave, ah yes, I'll brave, the tem - pest I'll



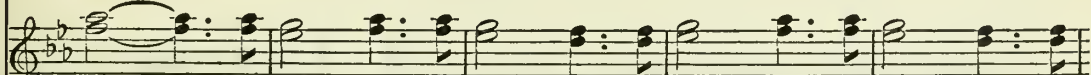
..... si far non sa, e che si far, che si far, non
 its light re - store all now goes well, yes, all now goes



cru - del - tà di tur - bar que - sta fe - sta, la è pur cru - del -
 all..... I fear! scan dal, ru - in, I fear, yes, scan - dal, ru - in I



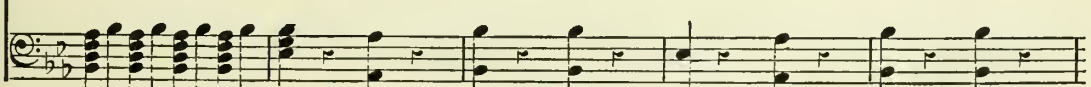
no,..... non sa, il mi - ni - stro i - stes - so col - pi - to è
 no more joy, he's a mad man, no doubt - ing, no more dance, no



no,..... non sa, il mi - ni - stro i - stes - so col - pi - to è
 no more joy, he's a mad man, no doubt - ing, no more dance, no



no,..... non sa, il mi - ni - stro i - stes - so col - pi - to è
 no more joy, he's a mad man, no doubt - ing, no more dance, no



- drà, tut - to be - ne, an - drà, ah, tut - to be - ne, an - drà!
well, all goes brave - ly, goes well, ah, all goes brave - ly, goes well!

già, la sen - to già, la sen - to di già!
brave, all will I brave, yes, all will I brave!

sa, e che si far, che si far non sa!
well, all now goes well, yes, all now goes well!

- tà di tur - bar que - sta fe - sta, la è pur cru - del - tà!
fear, scan - dal, ru - in I fear, yes, scan - dal, ru - in I fear!

già si, col - pi - to è già, si, col - pi - to è già!
joy, 'tis not well, 'tis not well, 'tis not well, 'tis not well!

già si, col - pi - to è già, si, col - pi - to è già!
joy, 'tis nos well, 'tis not well, 'tis not well, 'tis not well!

già si, col - pi - to è già, si, col - pi - to è già!
joy, 'tis not well, 'tis not well, 'tis not well, 'tis not well!

FINE DELL' ATTO SECONDO.

PRELUDIO.

Allegro non troppo.

PIANO.

f

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes dynamic markings: *cresc.* (crescendo) and *p* (piano). There are also some articulation marks like accents and slurs.

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes a *cresc.* (crescendo) marking. The music features a mix of chords and moving lines in both staves.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes dynamic markings: *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). There are also some articulation marks like accents and slurs.

Fifth system of musical notation. This system features a dense texture of notes, with many chords and rapid passages in both the treble and bass staves.

Sixth system of musical notation. This system continues the dense texture of notes, with many chords and rapid passages in both the treble and bass staves.

RECITATIVO.

DIANA.—Ecco Enrico e Sebastiano che vengono a questa parte, io vado a raggiungere mio padre.

I see Enrico and Sebastiano coming this way. I go to rejoin my father.

ENRICO (*incontrando Sebastiano*).—Ah Don Sebastiano in Lisbona, ed a palazzo senza dubbio per esser presentato alla Regina. SEBASTIANO.—Oggi il mio reggimento è di servizio al palazzo. ENRICO.—Felice di

(meeting Sebastiano :) Ah! Don Sebastiano in Lisbon, and at court!—

No doubt intending to be presented

to the Queen.

SEBASTIANO.—Oggi il mio reggimento è di servizio al palazzo.

ENRICO.—Felice di

To-day my regiment is on duty at the palace.

Happy to

incontrarvi in sì lieto giorno, ma ditemi, è il Conte tuttora sdegnato con me, perchè ho retto il contratto con

sua figlia? Ha egli scoperto traccie di—

SEBASTIANO.—Catarina? nulla!

ENRICO.—Sien grazie alla

how do you dare to appear before me?

But say, is the Count still incensed at my breaking the contract of marriage with his

daughter?

Catarina? nothing!

Thanks to Fortune

sorte, ed alla stupidità di mio zio! SEBASTIANO.—Alcun viene. CAMPO MAYOR (*entrando con Diana*).—Enrico,

come osate presentarvi a me?

ENRICO.—Perdono! mio zio, spero vorrete in questo giorno dimenticare—

CAMPO MAYOR.—Io debbo presentare la mia figlia alla Regina, che senza dubbio, crede di trovarla maritata!

To-day I must present Diana to the Queen, who doubtless thinks to find her married.

ENRICO.—Che ciò non vi turbi; ecco quì un cavaliere che sarebbe molto felice di chiamar vostra figlia, sua

That need not annoy you. Here is a cavalier who would be most happy to call Diana his wife, and Diana on her part—

sposa, e Diana se non erro— DIANA.—Zitto! mio padre non sa nulla.

CAMPO MAYOR.—Che cosa è tutto

Hush! my father does not know anything.

Eh, what is this?

questo, eh? Scopro sempre qualche mistero io. Bene vedremo, Sebastiano è di nobile famiglia, ed un più alto

I'm always making some new discovery; well, we shall see. Sebastiano belongs to a noble family, and a little promotion may

grado può aumentare la sua fortuna. Ecco la mano, nipote. Così potessi io scoprire i Diamanti della Corona!

improve his fortune.

Here is my hand, nephew. I wish I could as easily discover the Crown Diamonds.

ENRICO.—Scoprire i Diamanti della Corona? CAMPO MAYOR.—Sì, se alcuno potesse aver traccia di Catarina

Discover the Crown Diamonds!

Yes, if anybody could give information of Catarina and

e dei suoi perfidi complici e recuperare i diamanti, nulla gli sarebbe rifiutato a corte oggi.

ENRICO.—Ma dov' è Catarina?

CAMPO MAYOR.—In Lisbona senza dubbio.

SEBASTIANO.—Ah! Catarina

But where is Catarina?

In Lisbon, no doubt.

Ah! Catarina

in Lisbona, ella non isfuggirà questa volta così facilmente! (*per partire.*)

in Lisbon! She shall not escape again so easily (going).

ENRICO.—Dove andate?

Whither are you going?

SEBASTIANO.—A dar ordini per rintracciarla.

ENRICO.—Riflettete che oggi il vostro servizio è quì a Corte.

To take some steps to recover—

Recollect your duty to-day at least is at the palace.

USCIERE (*annunziando*).—Sua eccellenza il Conte Antonio los Morillas de Fuentes! (*parte*) (*Rebolledo entra*)

(announcing :) His Excellency the Count los Morillas de Fuentes!

(goes :) (Rebolledo enters,

riccamente vestito, il petto coperto di decorazioni, si avvanza con pompa e saluta con dignità, Campo Mayor gli

and compliments him. The others stare at him.)

Campo Mayor meets him

No. 10.

QUINTETTO.

Allegro non troppo.

PIANO.

DIANA.

Oh Ciel!
Oh Heav'ns!

SEBASTIANO.

Oh Ciel!
O Heav'ns!

ENRICO.

Oh Ciel!
O Heav'ns!

SEBASTIANO (*piano a Campo Mayor*).

Lo co - no - sce - te voi? voi sie - te ben cer - to che des - so,
Then you are sure you know, you're cer - tain to know when you see him,

SEBASTIANO.

è il Con - te di Fu - en - tes?
the Count de Fu-en - tes? speak!

CAMPO MAYOR.

De' grand' a - vi suoi io lo splen -
Oh yes, sure a - ny - where, yes, I am

p

Può dar - si.
Per - haps not.
 (a Rebolledo.)

- dor tut-to in lui veg-go im-pres - so!
sure I should know him for cer - tain! No - bil ram -
The no - ble

- pol, ell' è de' Be - i - ra? discen-den - te di Don Sancio?
house of Bei - ra, I be - lieve? great de - scen - dant of Don San-cho?

REBOLLEDO. (con dignità)

Lo siam, Signor;
The same, Si - gnor,

no, discendiam
we are, Si - gnor,

Al-lor, gli è un al - tro ra - mo ;
In - deed, that an - o - ther branch is ;

dai Fuen-tes di Ta - vi-ra.
the Fuen-tes of Ta - vi - ra.

non eb - bi mai l'o - nor di ve - der - la al - la cor - te fi - nor.
we have not had the ho - nour to meet yet,..... pray, have we at court?

Per-chè mai noi non ci
No, it is my first ap -

SEBASTIANO. (*da se, fissando Rebbolledo.*)

(Sen-za fal - lo è lui! è
(Ah! 'tis he, that is clear! 'tis

Per l'in-co - ro - na - zio - ne lei pur si tro - va
You came to as - sist at the co - ro - na - tion, like my -

fum - mo an-cor!
pear - ance here!

lui!
he!

qui?
self?

La Re-gi - na c'in-viò spe-cia-le in-vi - ta - zion, e dar-ci vuol u -
Yes, in - vi - ted am I, - her ma - jes - ty to - day a pri - vate au - dience

ENRICO (da se, riconoscendo Rebolledo).

(Ah, co-tan-ta im-pu-den-za ma-ra-vi - glia mi
(Such im - pu - dent as - sump-tion sure was ne - ver yet

SEBASTIANO.

Mi sba - glio, non è lui!)
It can - not then be he!)

- dien - za.
grants me.

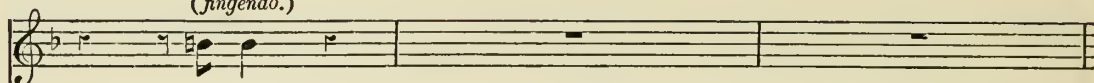
(a Sebastiano che lo tira per l'abito.)

fa!) Che vuoi?
seen!) What say'st?

SEBASTIANO (a parte ad Enrico).

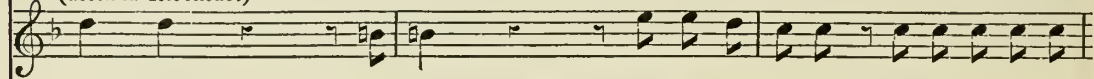
Ri-mem-bri tu, quel
Ob - serve that face! whose

(fingendo.)



Io, no!
Ah, well!

(accenna Rebolledo.)



vol - to?
is it?

io, si!
nay, nay!

quan-do l'a - scol-to, quel Si-gnor Con-te An-
ob - serve that like-ness; it is the Count An

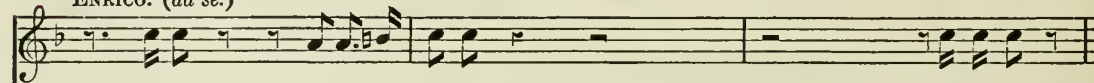


- ton los Mo - ril - las Fu - en - tes,
- to - nio los Mo-ri-l-as Fu - en - tes?

mi par tut - to un la - dron, che già fu no - to a
his fea - tures look to me like some one seen have



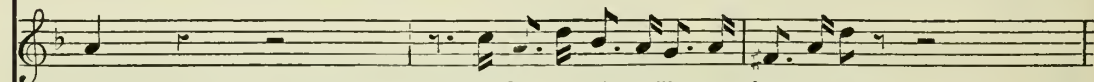
ENRICO. *(da se.)*



(O Ciel!)
(O Heav'n!)

Che m'hai tu def-to?
there's no mis - tak - ing!

in er - ror
let us hence!



me!
we!

di Ca - ta - ri - nal'in - ten - den - te e - gl'è!
of Ca - ta - ri - na 'tis th' in - ten - - dant,



trat-to sei!
come a - long!

io ri - co - no - scer nol
I don't see the like-ness

ben lo mi-ra,
stay, re-gard him!

gran so - spet - to ei non t'in - spi - ra!
'tis th' in - ten - dant or 'tis his dou - ble!

fp
f p f p

so!
strong!

paz-zo sei!
not one trace!

non han nul - la che
no re - sem - blance!

giu - re - rei!
but the face?

il par-lar, la fi - gu - ra?
then the gen' - ral ap - pear - ance?

far
find!

cre-di a me, cre-di a me, t'in-gan - nar, cre-di a me, t'in-gan -
no, 'tis you who are dream - ing, that's clear, no re - sem - blance is

si, mi par!
are you blind?

DIANA.
 Niun ri - po - ne fi - dan - za in sif - fat - ta stra - va - gan - za, io co - tal so - mi -
No, he sure - ly's not wak - ing, this re - sem - blance, tho' so strik - ing, such im - pres - sion now

ENRICO.
 - nar. Niun ri - po - ne fi - dan - za in sif - fat - ta stra - va - gan - za, io co - tal so - mi -
here. No, he sure - ly's not wak - ing, this re - sem - blance, tho' so strik - ing, such im - pres - sion now

SEBASTIANO
 No non è stra - va - gan - za, non è cie - ca fi - dan - za, co - tal ras - so - mi -
I know scarce if I'm wak - ing, but him there's no mis - tak - ing, that re - sem - blance so

CAMPO MAYOR
 Ei par - la di so - mi - glian - za e lo guar - da in sem - bian - za, co - ta - le stra - va -
Pray ex - cuse their bold - ly star - ing at a lord of your bear - ing, such dig - ni - ty ad -

REBOLLEDO.
 Ei par - lò di so - mi - glian - za è mi guar - da in sem - bian - za, co - ta - le stra - va -
Pray what mean they rude - ly star - ing at a lord of my bear - ing? 'tis mar - vel - lous - ly

- glian - za non pos - so an - cor ve - der, questa tua as - sur - da nuo - va, ciascun qui di - sap -
mak - ing, it can - not be the same, 'tis far be - yond con - ceiv - ing, a bri - gand here de -

- glian - za non pos - so an - cor ve - der, questa tua as - sur - da nuo - va, ciascun qui di - sap -
mak - ing, it can - not be the same, 'tis far be - yond con - ceiv - ing, a bri - gand here de -

- glian - za sor - pren - de - mi dav - ver, as - sur - da la mia nuo - va, seb - ben o - gnun qui
strik - ing, how - e'er he may dis - guise, be - yond all mis - con - ceiv - ing, 'tis he, I'm sure de -

- gan - za mi fa sor - pre - so in - ver, la tua as - sur - da nuo - va, ciascun qui di - sap -
mir - ing, they can't with - hold their eyes, be - yond all mis - con - ceiv - ing, a bri - gand here de -

- gan - za mi fa sor - pre - so in - ver, la vostra as - sur - da nuo - va, ciascun qui di - sap -
dar - ing, it fills me with sur - prise, be - yond all mis - con - ceiv - ing, a bri - gand here de -

- pro - va, e niun di noi quì tro - va,
 - ceiv - ing, a bri - gand here de - ceiv - ing,

- pro - va, o - gnun ti di - sap
 - ceiv - ing, a bri - gand here de -

tro - va, si,..... è lui! tut - to il pro - va, si, tut - to il
 - ceiv - ing, yes, 'tis he, sure, de - ceiv - ing, be - yond all

- pro - va, ah niun di lor quì tro - va, ah, niun di lor quì tro - va che
 - ceiv - ing, a bri - gand here de - ceiv - ing, in - deed 'tis past be - liev - ing, and

- pro - va, ah, niun di lor quì tro - va, ah niun di lor quì
 - ceiv - ing, a bri - gand here de - ceiv - ing, a bri - gand here de -

e niun di noi quì tro - va, niun di noi quì tro - va che tu sei ve - ri -
 a bri - gand here de - ceiv - ing, no, 'tis past be - liev - ing, in - deed you are to

pro - va, e niun di noi quì tro - va che tu sei ve - ri -
 - ceiv - ing, no, no, 'tis past be - liev - ing, in - deed you are to

pro - va, io sol sco - pro il ver, è lui, quì tut - to il pro - va, io sol di - sco - pro il
 mis - con - ceiv - ing, yes, sure 'tis he, yes, 'tis he sure de - ceiv - ing, or I have lost my

tu sei ve - ri - tier, ah, niun di lor quì tro - va che tu sei ve - ri -
 sure you are to blame! no, no, 'tis past be - liev - ing, in - deed you are to

tro - va che sie - te ve - ri - tier ah, niun di lor quì tro - va che sie - te ve - ri -
 - ceiv - ing, in - deed 'tis past be - liev - ing! no, no, 'tis past be - liev - ing, in - deed you are to

fz

- tier, e niun di noi quì tro - va, che tu sei ve - ri - tier!
 blame, in - deed, you are to blame, in - deed, yes. in - deed to blame!

- tier, e niun di noi quì tro - va, che tu sei ve - ri - tier!
 blame, in - deed, you are to blame, in - deed, yes, in - deed to blame!

ver, è lui, è lui, mel pro - va, io sol di - sco - pro il ver!
 eyes, de - spite your dis - be - liev - ing or I have lost my eyes!

tier, ah, niun di lor quì tro - va che tu sei ve - ri - tier!
 blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to blame!

- tier, ah, niun di lor quì tro - va che sie - te ve - ri - tier!
 blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to blame!

CAMPO MAYOR. SEBASTIANO.

Cos'è que - sto mi - ster? Or da - teil vo - stro av -
 What means, pray now, your won - der? It no - thing means, in

- vi - so, non sem - bra - vi, Si - gnor, che l'Hi - dal - go Fuen - tes, l'im - ma - gin è fe -
 fact, sir, I simp - ly mean to say, that th' Hi - dal - go there, he who with Ca - ta -

- del, se pur non è lui stes - so, del fel - lon che ar - ri - vò al ca - stel . . . po - chi di
 - ri - - na some short time a - go from your cha - teau e - scap'd, sir, yes, . . . to - ge - ther

son, ram-men-to ben, e do-man-dò ri - cet - to?
 in the car-riage both! 'tis like as like can be, sir,
 CAMPO MAYOR.

Co-me lo pos-so
 As him I did not

(sovvendosi.)

È ver!
 'Tis true!

dir, se quel non vi - di mai, ma po - trèb - be cer - to mia
 see the like - ness strikes not me, but I have no doubt that Di -

fi - glia, che ac - col - to l'ha, at - te - star, se sia lui, o no, me - glio d'o -
 - a - - na, who him re - ceiv'd, can, of course, quick de - cide this great mat - ter, let us

ENRICO.

(piano a Diana.)

Mia pro-mes-sa - er -
Your oath for - bear to

Mon - si - gnor ha ra - gion, voi po - te - te at - te - star!
My doubts she'll soon con - firm, the truth, Di - a - na, speak!

gnu - no!
ask her.

DIANA. (stupefatta.)

Che mai?
What is'it?

- bai, te - ne - te voi la vo - stra!
break, mine I have held most sa - cred!

Che di - te voi?
You don't re - ply!

f > *p*

DIANA.

SEBASTIANO.

Stra-no er-ror!
No, not !!

non sem-bra a voi ve-der, in que-sto ca-va-lier, quel tal av-ven-tu-rier?—
do you not see the fea-tures of th'in-ten-dant of la Ca-ta-ri-na there?—

stra-no er-ror!
no, in vain!

d'op-po-sto av-vi-so io
you mis-take, yes, you for-

s'e in on è,
look a gain,

giu-ro al cie - lo che gli so - mi - glia!
the re - sem - - blance to me is cer - tain,

f p

son,
- get,

no, non par,
not at all,

no, rap-por - to non
not like his, not at

quel suo far!
see his face,

il par-lar, la fi - gu - ra!
and those eyes, and that chin, too!

ha!
all,

no, mio ben, che so - gna - te tut - tor, di cre - de - re con -
not the slight - est re - sem - blance I see, yes, dream - ing he must

sve-la ap-pien!
all the same!

vien, niun ri-po - ne fi-dan-za in sif-fat-ta stra-va-gan-za, io co-tal so-mi -
be, No, he's sure - ly not wak - ing, this re - sem - blance, tho' so strik - ing, such im - pres - sion now

ENRICO.

Niun ri-po - ne fi-dan-za in sif-fat-ta stra-va-gan-za, io co-tal so-mi -
No, he's sure - ly not wak - ing, this re - sem - blance, tho' so strik - ing, such im - pres - sion now

No, non è stra-va-gan-za, non è cie - ca fi-dan-za, co-tal ras - so-mi -
I know scarce if I'm wak - ing, but him there's no mis - tak - ing, that re - sem - blance so

CAMPO MAYOR.

Ei par-la di so-mi-glian-za e lo guar - da in sem-bian - za, co-ta - le stra-va -
Pray ex - cuse their bold - ly star - ing at a lord of your bear - ing, a re - sem - blance so

REBOLLEDO.

Ei par-lò di so-mi-glian-za e mi guar - da in sem-bian - za, co-ta - le stra-va -
Pray, what mean they rude - ly star - ing, at my face and my bear - ing, thus mar - vel - lous - ly

- glian - za non pos-so an-cor ve - der, la tu - a as-sur - da nuo - va,
mak - ing, it can - not be the same, but..... be - yond con - ceiv - ing,

- glian - za non pos-so an-cor ve - der, la tu - a as-sur - da nuo - va,
mak - ing it can - not be the same, but..... be - yond con - ceiv - ing,

- glian - za sor-pren-de - mi dav - ver, seb-ben o - gnun qui tro - va,
strik - ing, how - e'er he may dis - guise, be - yond all mis - con - ceiv - ing,

- gan - za, mi fa sor-pre-so in - ver, cia-scun ti di - sap-pro - va,
strik - ing, how - e'er it may dis - guise, be - yond all mis - con - ceiv - ing,

- gan - za, mi fa sor-pre-so in - ver, cia-scun vi di - sap-pro - va,
dar - ing, it fills me with sur - prise, from one so high - ly hon - our'd

cia-scun quì di - sap - pro - va, ah niun di noi ap -
a bri - gand here de - ceiv - ing, a bri - gand here de -

cia-scun quì di - sap - pro - va,
a bri - gand here de - ceiv - ing,

as - sur - da que - sta nuo - va, si,..... è lui, tut - to il
a bri - gand here de - ceiv - ing, yes,..... 'tis he, here de -

cia-scun ti di - sap - pro - va, e niun di lor quì tro - va, e
he can - not be de - ceiv - ing, he can - not be de - ceiv - ing, he

cia-scun vi di - sap - pro - va, e niun di lor quì
to wait at - ten - dance or - - der'd, a pri - vate au - dience

- pro - va, ah niun di noi ap - pro - va, niun di noi quì
- ceiv - ing, a bri - and here de - ceiv - ing, no, 'tis past be -

ah, niun di noi ap - pro - va ah, niun di noi quì
a bri - gand here de - ceiv - ing, ah, no, 'tis past be -

pro - va, quì tut - to il pro - va, io sol sco - pro il ver, si, tut - to quì mel
- ceiv - ing, be - yond all mis - con - ceiv - ing, yes, sure 'tis he, yes, 'tis he sure, de -

niun di lor quì tro - va, che tu sei ve - ri - tier, e niun di lor quì
can - not be de - ceiv - ing, or have I lost my eyes? ah, no, 'tis past be -

tro - va, e niun di lor quì tro - va che sie - te ve - ri tier, e niun di lor quì
grant - ed, they can't with - hold their eyes, ah, it fills me with sur - prise, they can't with - hold their

tro - va, che tu sei ve - ri - tier, e niun di noi quì tro - va, che tu sei ve - ri -
 - liev - ing, in - deed you are to blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to

tro - va, che tu sei ve - ri - tier, e niun di noi quì tro - va, che tu sei ve - ri -
 - liev - ing, in - deed you are to blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to

pro - va, io sol di - sco - pro il ver, sì, tut - to quì mel pro - va, io sol di - sco - pro il
 - ceiv - ing, or I have lost my eyes, de - spite your dis - be - liev - ing, or I have lost my

tro - va, che tu sei ve - ri - tier, e niun di lor quì tro - va, che tu sei ve - ri -
 - liev - ing, in - deed you are to blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to

tro - va, che sie - te ve - ri - tier, e niun di lor quì tro - va, che sie - te ve - ri -
 eyes, ah, in - deed you are to blame, in - deed you are to blame, in - deed, yes, in - deed to

f

- tier, che tu sei, ve - ri - tier, che tu sei, ve - ri - tier,
 blame, see him there, in a rage, see him there, in a rage,

- tier, che tu sei, ve - ri - tier, che tu sei, ve - ri - tier,
 blame, see him there, in a rage, see him there, in a rage,

ver, ah io sol, sco - pro il ver, ah io sol, sco - pro il
 eyes, yes I am in a rage, yes I am in a

- tier, che tu sei, ve - ri - tier, che tu sei, ve - ri -
 blame, see him there, in a rage, see him there, in a

- tier, sie - te voi, ve - ri - tier, sie - te voi, ve - ri -
 blame, see him there, in a rage, see him there, in a

fp

Allegro.

che tu sei ve-ri-tier, che tu sei ve-ri-tier!
see him there, in a rage, see him there, in a rage!

che tu sei ve-ri-tier, che tu sei ve-ri-tier!
see him there, in a rage, see him there, in a rage!

ver, ah, io sol, sco-pro il ver, ah, io sol, sco-pro il ver! Si-
rage, yes, I am, in a rage, yes, I am, in a rage. My

- tier, che tu sei, ve-ri-tier, che tu sei, ve-ri-tier!
rage, see him there, in a rage, see him there, in a rage!

- tier, sie-te voi, ve-ri-tier, sie-te voi, ve-ri-tier!
rage, see him there, in a rage, see him there, in a rage!

Allegro.

fp fp f p

fp fp f p

gno-ri miei, m'av-ve-do ben,..... o-gnun mi tie-ne
rage..... I scarce - - ly can re-press,..... all here a-like..... my

f >

f >

quì per un vil de-trat-tor! non vol-li af-fer-mar..... che sua Ec-cel-
pain e'en con-found-ing, well, if I can-not..... swear..... for cer-tain the

f > f > f >

f > f > f >

len - za sia quel des - so, io dis - si so - lo che a me pa - re lo
Si - gnor's not th' In - ten - dant, still, still, . . . I will as - sert the like - ness is as -

DIANA.
 Stra-no er-ror!
Let us go!

ENRICO.
 Stra-no er-ror!
Let us go!

SEBASTIANO.
 stes - so!
tound - ding!

CAMPO MAYOR.
 Stra-no er-ror!
Let us go!

REBOLLEDO.
(con una espressione dolorosa)

È pos - si - bil, ma di - te or voi, non è quei un
One, too like me, a - las, does ex - ist, to my sor - row

ENRICO.

REBOLLEDO. SEBASTIANO. Au-da-ce a tut - to ec-ces - so!
Was e - ver such..... ma - nau - vre!

ce - le-bre la-dron? Giu-sto lui, un fel - lon!
Re - bol - le - do call'd? 'Tis his look, yes, 'tis he!

DIANA.

(maravigliati.)

E-gli pur!
He the same!

ENRICO.

E-gli pur!
He the same!

SEBASTIANO.

Che noi rin-trac-ciam!
We now him pur-sue!
CAMPO MAYOR.

E-gli pur!
He the same!

REBOLLEDO.

(con rabbia.)

E-gli pur!
He the same!

Io fo lo stes - so! la Re - gi - na
I do the same!..... to our gra - cious

ven-ni quì a pre - gar, per-chè des - se un or - din di far - lo ar - re -
Queen I come to - day..... to re - quest she'll with - out more de - lay is - sue

E fia ver?
What's his rank?

star, di no - stra stir - pe l'o - nor lo ri - chie - de, an - che gl'a - - -
war - rant for his cap - ture, my rank e'n re - quires it! the most no - - -

Con-giun-to
Re - lat - ed!

vi più il - lu - stri ta - lor, pon - no a - ver, in - de - gni suc - ces - sor!
- ble; but oft by un - wor - thy de - scen - dants rank is brought to shame!

SEBASTIANO.

v'è?
how?

Fra - tel - lo?
Your bro - ther? (con finto cordoglio.)

Si - gnor, per -
Your par - don,

pur - trop - po!
too near, ah!

deh, ven pre - go, ba - sti su ciò!
ah, e - nough! ex - cuse, pray, this tear!

- don, pen - ti - to son di sì fa - tal er - ror e ve - nia ve ne chie - do!
pray, I'm real - ty quite dis - tress'd at my mis - tak - ing and my want of feel - ing!

REBOLLEDO. (con dignità.)

SEBASTIANO.

Per - do - nia - - mo, Si - gnor! C'è pun - to me - ra - vi - glia, se co -
We will grant it, my friend! No won - der the re - sem - blance to mis -

ENRICO (da se).

lui vi ras-so - mi-glia. Un più gran bir - bon non ho vi-sto an-cor,
takes like that should end, Was there e - ver known such a craft-ty knave?

REBOLLEDO (da se).

Al - la mia ra - gio - ne ce - de quel Si -
Was there e - ver known such a cru - el

SEBASTIANO (da se).

for-se si pro - pon com-pier nuo-vo or-ror! O - ra mi s'op - pon
by a thou-sand wiles he him-self can save! Was there e - ver known

CAMPO MAYOR (a Rebolledo).

- gnor, e - gli già de - po - ne l'i-ra ed il ri - gor. Ren-do a voi ra -
case, by a bro - ther's crimes, brand-ed with dis - grace. Ev' - ry one has

un in-ciam-po an - cor, ma la mia ra - gio - ne non è pa-ga an-cor.
such a strange mis - take, yet that like-ness strong has led me it to make.

- gio - ne, giu-sto è quel ri - gor, le - al - tà l'im - po - ne ei mac-chiò l'o -
known in his time a care, for a bro - ther's crime, ah, do you not de -

DIANA (da se).

Un più gran bir - bon non ho vi - sto an - cor, for - se si pro - pon
Was there e - ver seen such or - deal to brave by as - sur - ance bold,

ENRICO.

Un più gran bir - bon non ho vi - sto an - cor for - se si pro -
Was there e - ver known such a craf - ty knave, by a thou - sand

- nor,
 - spair,

REBOLLEDO (da se).

Al - la mia ra - gion ce - de quel Si - gnor, e - gli già de - pon
Was there e - ver known sach a cru - el case? by a bro - ther's crimes

un no - vel - lo or - ror!
such un - blush - ing knave;

- pon compier nuo - vo or - ror! più
wiles he him - self can save! the

SEBASTIANO

O - ra mi s'op - pon un in - ciampo an - cor,
Was there e - ver known such a strange mis - take,

CAMPO MAYOR.

ren - do a voi ra - gion, giu - sto è quel ri - gor,
Ev - ry one has known in his life a care,

l'i - ra ed il ri - gor, e - gli già de - pon, l'i - ra ed il ri -
brand - ed with dis - grace, was there e - ver known such a cru - el

p

nè Ciel, nè Ciel,
while he laughs, he

gran, un più gran bir-bon!
knave such a crafty knave!

nè Ciel, nè Ciel,
while he laughs, he

ma la mia ra-gio - ne non è pa-ga an-cor,
get that like-ness strong has led me it to make,

la sot - til, sot -
and in - deed, in -

le - al - tà l'im - po - ne, ei macchiò l'o - nor,
for a bro-ther's crime, ah, do you not des-pair,

si, sa - reb - be
and for this, for

- gor, ei già de - po - ne l'i-raed il ri - gor,
case, was there e - ver known brand-ed with dis - grace,

ei sco - prì la
while he laughs, he

nè..... giu - sti - zia, non lo fan tre - mar,..... tre - mar,.....
laughs..... at jus - tice, all be - neath, be - neath..... his spell.....

nè giu - sti - zia, non lo fan, nol fan tre - mar,
laughs at jus - tice, I be - neath, be - neath his spell,

- til ma - li - zia, for - se cre - de tri - on - far,
- deed with jus - tice, I be - lieve, be - lieve it - well,

gran ne - qui - zia, gran - de col - pa, l'e - si - tar,
this same like - ness, fa - ces known, yes, known quite well, -

mia ma - li - zia, ma non puo - te pa - le - sar,
laughs at jus - tice, I be - neath, be - neath his spell,

f

e pu - - re sua.....
as it..... were.....

f *e* pur sua ma - li - zia mi con - vien, eon -
tax'd as his ac - com - plice, can't the se - cret

f *e* la sua ne - qui - zia, fin - ger, deb - bo, e
one face from the o - ther ve - ry, ve - ry

f cer - - to al - la giu - sti - zia, cer - to deb - be -
lost in my dis - patch - es, I con - fess'd, yes,

f sco - - pri la ma - li - zia, ma non può, non
tho' the soul of hon - our bear the blame, the

f

..... ne - qui - zia mi con - vien..... ce - lar,
 by ma - gic, can't his se - - cret tell,

- vien ce - lar, ma - li - zia mi con - vien ce - lar,
 tell, as his ac - com - plice, can't the se - cret tell,

sop - por - tar, si, fin - ger deb - bo e, sop - por - tar,
few can tell, yes, ve - ry, ve - ry *few* can tell,

- si im - mo - lar, si, cer - to deb - be - si im - mo - lar,
 I can - not tell, I con - fess'd, no, I can't tell,

può par - lar, ma non può, ma non può par - lar,
 blame as well, of hon - our, bear the blame as well,

cresc. *f*

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with Italian lyrics and English translations, and a piano accompaniment. The score is divided into two systems. The first system contains the first two stanzas of the song, and the second system contains the remaining stanzas. The piano part includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). The vocal line includes various performance instructions like *as*, *tax'd*, *one*, *lost*, and *few*.

mi con - vien ce - lar, mi con - vien
 can't his sec - - ret tell, can't his se - -

la sua ma - - li - zia, la sua
 as his ac - - com - - plice, as his

la sua ne - qui - zia fin - ger, deb - bo, e
 one from the o - ther, ve - ry, ve - ry

al - - la giu - - sti - zia, si,
 in my di - - spat - - ches, I

la mia ma - li - zia dè se -
 tho' soul of hop - - our, bear blame

ce - lar,..... mi con - vien..... ce - lar!
 - cret tell,..... can't his se - - - - - cret tell!

ma - - li - zia mi con - vien, con - vien ce - lar!
 ac - - com - - plice can't, the se - - cret tell, can't tell!

sop - por - tar, fin - ger, deb - bo, e sop - por - tar!
 few can tell, ve - ry few, in - deed, can tell!

im - mo - lar, si deb - be im - mo - lar!
 now can't tell, in - - - - - I can't tell!

con - dar, ei non può, non può par - lar!
 as well, bear the blame, the blame as well!

CAMPO MAYOR. RECIT. (*ad un Usciere che giunge.*)

La Re - gi - na ri - ce - ve, è per - mes - so en - tra - re?
Lo, the Queen is at hand, the cham - ber soon she'll en - ter!

USCIERE.

Sua Ma - e - stà, ac - co - glier non
The Queen as yet doth none re -

ENRICO.

D'es - ser am - mes - si pur ne fè spe - ra - re.
We hum - bly crav'd an au - dience might be grant - ed.

SEBASTIANO.

D'es - ser am - mes - si pur ne fè spe - ra - re.
We hum - bly crav'd an au - dience might be grant - ed.

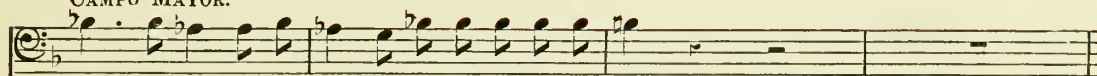
CAMPO MAYOR.

USCIERE.

vuol,
ceive,

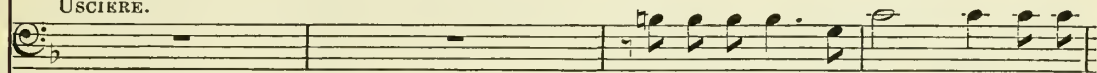
or pos - si - bil non è,
but 'tis yet not al - low'd,

CAMPO MAYOR.



- chè? d'af-fa - ri di sta - to ab-biam a fa - vel - lar!
strange, we're here on a busi - ness of im - port - ance to speak!

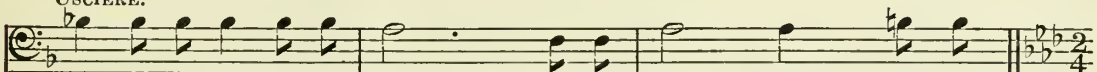
USCIERE.



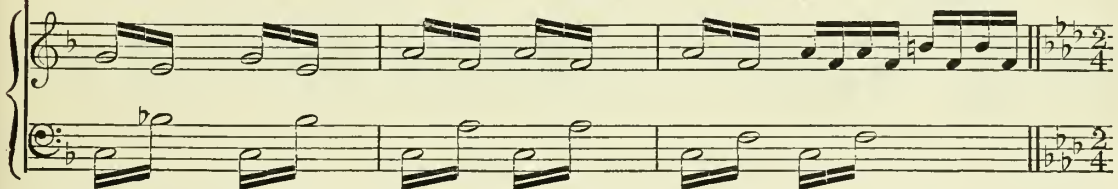
sol de - gna la Re - gi - na di ri -
her Ma - jes - ty com - mands but here to



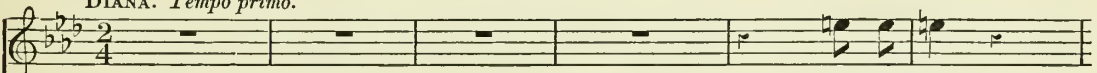
USCIERE.



- ce - ver il Con - te An - ton los Mo - ril - las di Fuen - -
stay on - ly Count An - to - nio los Mo - ril - las di Fuen - -

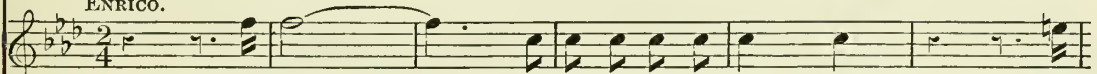


DIANA. *Tempo primo.*



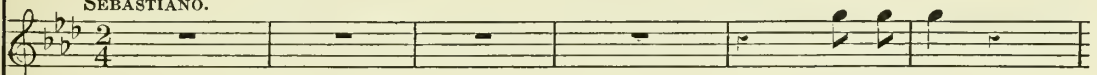
Che sen - tii!
What say you?

ENRICO.



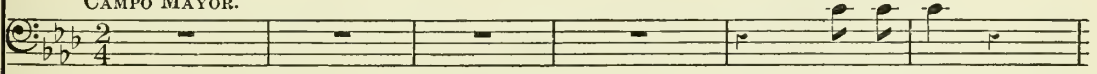
Che u - dii?..... ap - pe - na cre - der pos - so. Eb -
What hear I? I fear now to be - lieve it. No!

SEBASTIANO.



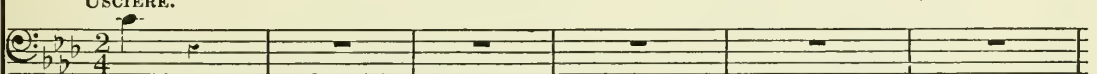
Che sen - tii!
What say you?

CAMPO MAYOR.



Che sen - tii!
What say you?

USCIERE.



- tes!
tes!



Ma gli è man - car agl' or - di - ni so - vra - ni !
 'Tis or - der'd by the Queen, we must re - turn now!

- ben, non mo - vo - mi di quà! Non
 hence, I will not now with - draw! I

CAMPO MAYOR.

Ma gli è man - car agl' or - di - ni so - vra - ni !
 'Tis or - der'd by the Queen, we must re - turn now!

REBOLLEDO.
 (freddamente.)

ca - le, io non vo' la - sciar la mia Re - gi - na non guar - da - ta quà! E per -
 will not! 'tis my du - ty here to stay be - side the Queen, to guard from such! What mean

ENRICO. (da se.) (furioso e pronto a parlare.)

E mel do - man - da an - cor! eb -
 What ex - pla - na - tion more! why

SEBASTIANO.

- chè, mio Si - gnor? Te - mi for - se un pe - ri - glio?
 you, pray, Si - gnor? We do not com - pre - hend you.

(frenandosi.)

- ben, e - gli è per - chè— no, che par - lar non pos - so,
then - it is - I ought - no, I have nought to an - swer,

no, for - za è ta - cer, e mio giu - sto fu - ror, — an - diam, se
no, no, I can't re - veal, but my doubts I'll con - ceal this way, this

quì re - star per o - ra non po - trei, non lun - gi col mio ac -
way, hard - by at least I'll prove my zeal and un - ob - serv'd re -

- ciar, io ve - glie - rò su Le -
main, yes to watch you, you trai - - - -

REBOLLEDO.

Al - la mia ra - gion ce - de quel Si - gnor, e - gli già de - pon, l' - ra ed il ri - gor.
Was there e - ver known such a cru - el case, by a bro - ther's crimes brand - ed with dis - grace.

SEBASTIANO.

O - ra mi s'op - pon. un in - ciam - po an - cor, ma la mia ra - gio - ne
Was there e - ver known such a strange mis - take, yet that like - ness strong has

CAMPO MAYOR.

Ren - do a voi ra - gio - ne. giusto è quel ri - gor, le - al - tà l'im -
Ev' - ry one has known in his time a care, for a bro - ther's

DIANA.

Un più gran bir - bon, non ho vi - sto an - cor,
Was there e - ver seen such or - deal to brave,

ENRICO.

Un più gran bir - bon non ho vi - sto an -
Was there e - ver known such a craf - ty

non è pa - ga an - cor,
led me it to make,

po - - ne, ei mac - chiò l'o - nor,
crime, ah, do not now de - spair,

REBOLLEDO.

Al - la mia ra - gion ce - de quel Si - gnor,
Was there e - ver known such a cru - el case,

for - se si pro - pon un no - vel - lo or - ror!
by as - sur - ance bold such un - blush - ing knave!

- cor, for - se si pro - pon compier nuo - vo or - ror!
knave, by a thou - sand wiles he him - self can save!

SEBASTIANO.

o - ra mi s'op - pon
was there e - ver known

CAMPO MAYOR.

ren - do a voi ra - gion,
ev' - ry one has known

e - gli già de - pon l'i - ra ed il ri - gor, al - la mia ra -
by a bro - ther's crimes brand - ed with dis - grace, was there e - ver

ENRICO.

più gran, un più gran bir - bon,
the knave, such a craft - ty knave,

un in - ciam - po an - cor ma la mia ra - gio - ne non è paga an - cor,
such a strange mis - take, yet that like - ness strong has led me it to make,

giu - sto è quel ri - gor, le - al - tà l'im - po - ne ei macchiò l'o - nor,
in his time a care, for a bro - ther's crime, ah, do you not des - pair.

- gion ce - de quel Si - gnor ei già de - po - ne l'i - ra ed il ri - gor,
known such a cru - el case, for crimes, ah, not mine, brand - ed with dis - grace,

p DIANA.

Nè Ciel, nè Ciel, nè..... giu - sti - zia, non lo fan tre -
White he laughs, he laughs..... at jus - tice, all be - neath, be -

nè Ciel, nè Ciel, nè giu - sti - zia, non lo fan, nol -
while he laughs, he laughs at jus - tice, I be - neath, be -

la sot - til, sot - til ma - li - zia for - se, cre - de
and in - deed, in - deed, with jus - tice, I be - lieve, be -

si, sa - reb - be gran ne - qui - zia, gran - de, col - pa
and for this, for this same like - ness, fa - ces known, yes,

ei sco - pri la mia ma - li - zia, ma non puo - te
while he laughs, he laughs at jus - tice, I be - neath, be -

- mar,..... tre - mar..... e pu - re sua.....
neath..... his spell,..... as it..... were,.....

fan tre - mar, e pur sua ma - li - zia
neath his spell, as his ac - com - plice,

tri - on - far, e la sua ne - qui - zia
lieve it well, one face from the o - ther

l'e - si - tar, si, al - la giu - sti - zia
known quite well, lost in my dis - patch - es,

pa - le - sar, sco - pri la ma - li - zia,
neath his spell, tho' the soul of ho - nour,

ne - qui - zia mi con - vien - - -
 by ma - gic can't his se - - -

mi con - vien, con - vien ce - lar, ne - qui - zia, mi con -
 can't the se - cret tell, as his ac - com - plice can't the

fin - ger, deb - bo, e sop - por - tar, si, fin - ger, deb - bo, e
 ve - ry, ve - ry, few can - tar, tell, yes, ve - ry, ve - ry

si dè, si dè im - mo - lar, si, si dè, si dè
 I, con - fus'd, yes, I can't tell, yes, I con - fus'd, yes,

ma non può, non può par - lar, ma non può, ma non
 bear the blame, the blame as well, tho' ho - nour, bear non

cresc.

..... ce - lar, mi con - vien ce - lar, mi con -
 - - - cret tell, can't his se - - - cret tell, can't his

vien ce - lar, la sua ma - - li - - zia, la
 se - cret tell, as his ac - - - com - - - plice, as

sop - por - tar, la sua ne - - qui - zia, fin - ger
 few can - tar, tell, one from the o - ther ve - ry,

im - mo - lar, al - la giu - sti - zia
 I can't tell, in - la my dis - - - patch - - - zia - - - es -

può par - lar, la mia ma - - li - - zia non
 blame as well, tho' soul of ho - - - nour bear

vien - ce - - lar, mi con - vien, ce - lar!
se - - - cret tell, no, can't his..... se - cret tell!

sua ma - - - li - zia mi con-vien, con-vien ce - lar!
his ac - - - com - plice, can't the se - cret tell, can't tell!

deb - bo, e sop - por - tar, fin - ger deb - bo, e sop - por - tar!
ve - - ry few can tell, ve - - ry few, in - deed, can tell!

si, im - mo - lar, si dè im - mo - lar!
no, I can't tell, in - - - deed, I can't tell!

può sve - - lar, ei non sa che dè pen - sar!
blame as well, bear the blame, the blame as well!

(tutti partono meno Rebolledo.)

RECITATIVO.

USCIERE.—Sua Maestà ordina al Conte di Fuentes di attendere in questa sala (*parte*).
Her Majesty commands the Count de Fuentes to remain in this apartment (exit).

REBOLLEDO.—È strano davvero, io che sono avvezzo a ben più gravi eventi, la prima volta che debbo trovarmi al cospetto, di una Regina mi sento tutto confuso ed umiliato; coraggio! mi fa d'uopo presentare a sua Maestà questo rapporto del mio operato: rivediamolo (*trae di tasca una carta e legge*): “Signora, Io stava nelle carceri dell' Inquisizione, per essere abbruciato vivo, quando mi apparve una giovane Dama che mi disse: voi siete Rebollo, voi siete condannato come zingaro, bandito contrabbandiere, falso monetario, per aver contraffatto diamanti e pietre preziose. La dama allora mi presentò un diamante, domandandomi se potessi imitarlo. Sì, io risposi, se fossi nelle montagne dell' Estremadura, dove tengo le mie officine. Mi disse quella Signora, che era una Dama della Principessa Maria Francesca, prossima a salire sul trono, ma in quali condizioni! Le finanze del regno rovinata, le casse vuote. Traendomi di prigione quella Dama mi condusse a vedere tutti i diamanti favolosi della Corona, e mi confidò un vostro ardito disegno. È costume che le regine di Portogallo prima dell' incoronazione debbano starsene ritirate per qualche mese, quindi per sopperire alle ingenti necessità del tesoro dello stato vi proponeste di vendere tutti i diamanti della corona, che avrebbero recato delle immense somme, senza aggravare di tasse ed imposizioni i vostri sudditi, e di sostituirne dei falsi, la cui fabbricazione a me confidaste. Vostra Maestà approfittando del periodo di ritiro precedente l'incoronazione voleva venire ella stessa, incognita, nelle montagne dell' Estremadura per sorvegliare i lavori, ma incarico di ciò la giovane Dama d'onore, la quale venne, ed assumendo il nome di mia nipote Catarina, rimase tra noi, finchè il lavoro fu compito” (*piega il foglio*). Il resto andò tutto bene, in ricompensa dei miei provvidi e fedeli servigi, la Regina mi creò Conte Antonio los Morillas Fuentes, e mi fece Intendente capo della sua polizia, ed in ciò ella fece benissimo. Chi può conoscere i ladri ed i birbanti d'ogni specie meglio di me, che sono stato per così lungo tempo uno di loro!

USCIERE (*annunziando*).—La Regina!
(announcing:) The Queen!

REBOLLEDO.—Coraggio! (*la Regina*)
Courage! (The Queen

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

REBOLLEDO.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

LA REGINA.—Alzati, Rebollo!
Rise, Rebollo!

No. 11.

CAVATINA.

Allegro.

PIANO.

LA REGINA.

No, no, non dia-mo a-scol-to ai pa-rer che mi do-na, ben co-no-sco i do-ver che im-po-ne u-na Co -
No, no he'er lend thine ear to poor pride's i - die sto - ry, for I will ne-ver sell my heart for emp - ty

Andantino.

- ro - na!
 glo - ry!

A te fi - do il cor, o Ver-gin pro tet - tri - ce, tu mio so - lo a - mor, in te . . . fi - dar mi
Vir - gin pure, the vow of mai - den's de - so - la - tion, deign to list - en, now, come, come and suc - cour

li - ce, tu mio sol, mio so - lo a - mor
 me,..... for I have no friend— none but thee; lo splen - dor del
 what is..... os - ten

tro - no, il..... re - - gal po - ter, non u - gua... glia il
 - ta - tòn, what..... a..... crown to..... me, when love's con - so -

do - no d'un a - mi - co,..... d'una - mi - co ver!
 - la - - tion ne'er my lot,..... ne'er my lot..... can be!

A - te fi - do il cor, o Ver - gin protet - tri ce, tu, mio
 Vir - - gin purg, the vow of mai - dens de - so - la - tion, deign to

so - lo a - mor, in te..... fi - dar mi li - ce, tu mio sol, mio so - lo a -
 list - en now, come, come..... and suc - cour me,..... for I have no friend, none but

Allegro.

- mor!
thee!

Can - giar - mi il
Tho' gems a -

cor non può re - gal po - te - re, con
- dorn and re - gal robes sur - round me, still

lui sol fe - li - ce sa - rei, ma co - me il Con - si - glio per - sua - de - re a ri - spet -
love warm - ly beats in my breast, but cus - tom's laws too long, too long have bound me, and tho' a

- tar co - si gli af - fet - ti miei? ah si! ah
Queen, with love I will be blest, I will be

si!
blest.

Io son don - na, son Re -
Queen can feel 'tis mai - den's

Allegro.

gi - na, mio vo - ler,..... nes-sun con - fi - na, sen - to in me..... vir-tù di -
 char - ter. love's soft pow'r..... and strong e - mo - tion, I'll ne'er be..... to state a

vi - na, dou - na so - no, e son Re - gi - na, io son la Re -
 mar - tyr, ra - ther live slave to love's de - vo - tion, to love's, love's de -

gi - na! o - - gnun de - ve o - no - rar - mi qual..... s'o -
 vo - tion! Alt..... a - round to me may kneet with pray'rs,..... im -

no - ra la..... So - vra - na, e al mio piè pro - strar - - - si o -
 plore me, att..... a - round my pow'r shall feel and hum - - - ble

gno - ra, chè son Re - gi - na, e ben più an - cor,
 fore me, wo - man am I, and more soon shall be secr,

so - no, ah, so - - - no la Ca-ta-ri - na! o - - - gnun
 for..... I am Ca - - - ta - ri - na the Queen! yes, all..... a -

de - ve o - no - rar - mi qual..... s' o - no - ra la..... So -
 - round to me may kneel with pray'rs,..... im - plore me, all..... a -

- vra - na, e al mio piè pro - strar..... si o - gno - ra, chè son Re -
 - round my pow'r shall feel and hum - - - ble fore me, wo - - man am

- gi - na, e ben più an - cor, so - no, ah, son,.....
 I, and more soon shall be seen, for..... I am Ca - - -

Ca - ta-ri - na son,..... Ca-ta-ri - na
 - ta - ri - na the Queen,..... Ca - ta - ri - na

son, an-cor, an - cor, la Ca - ta - ri - na io
Queen, Ca - ta - - ri - na the Queen, am Ca - ta - ri

son, ah si, io son Ca - ta - ri - na an - cor.
na the Queen, am Ca - - ta - ri na the Queen.

RECITATIVO.

CAMPO MAYOR.—Ho l'onore di presentare a Vostra Maestà il decreto sul vostro matrimonio
I have the honour to present to your Majesty the decision of the Council on your marriage.

LA REGINA.—Ed è? CAMPO MAYOR.—Che sposerete il Principe di Spagna! (*le da una carta*).
Proceed! The choice has fallen on the Prince of Spain (handing a paper).

LA REGINA.—A questo decreto io vorrei fare un lieve cangiamento. CAMPO MAYOR.—Come piace a Vostra
In this I shall merely suggest a trifling alteration. We await your Majesty's

Maestà (*la Regina siede e scrive, poi rimette il foglio a Campo Mayor*). CAMPO MAYOR (*leggendo attonito*).—“Il
pleasure (the Queen writes on the paper and gives it again). (reading:) “The

Consiglio ed il popolo, lasciano alla Regina pieno arbitrio di scegliersi quello sposo che meglio a lei piace.”
Council of Lisbon will allow the Queen the choice of her own husband.”

Impossibile, Signora! LA REGINA.—In tal caso io faccio sequestrare tutti i beni dei ministri perchè hanno
Impossible, Madam! In that case I shall order the whole of your estates to be confiscated, as it is through your

lasciato involare tutti i diamanti della Corona. CAMPO MAYOR.—Ma io giuro a Vostra Maestà che ne sono
neglect that the Diamonds of the Crown have been stolen. Oh, your Majesty, I assure you of my innocence!

innocente. LA REGINA.—Innocente? Non accoglieste voi in vostra casa la Catarina?
Innocence! Did you not receive in your chateau Catarina?

CAMPO MAYOR.—(Oh Ciel!) Io nulla sapeva. LA REGINA.—Non favoriste voi la di lei partenza, dandole
(Oh Heaven!) But I knew nothing of it! Did you not favour her escape by allowing her the use

il vostro stesso cocchio? CAMPO MAYOR.—Maestà, io vi giuro LA REGINA.—D'accordo con vostra
of your own carriage? Your Majesty! Were you not assisted by your

figlia, e vostro nipote che io voglio testo arrestato. (*gli da un foglio*). CAMPO MAYOR.—Mio nipote, può
daughter and your nephew? both of whom I command you immediately to arrest (gives the warrant) My nephew, perhaps;

darsi, ma mia figlia è innocente come me, anzi domandovi grazia di presentarla a vostra Maestà.
but my daughter! she is innocent like myself; nay, I demand the favour to introduce her to your Majesty.

LA REGINA (*da se*).—Diana, oh Cielo, se mi riconosce tutto è perduto! (*Campo Mayor introduce Diana, la*
(aside:) Diana! Oh Heaven! if she recognizes me all is lost! *(Campo Mayor fetches Diana and introduces*

Regina siede e finge di scrivere.)
her to the Queen, who pretends to write.)

No. 12.

TERZETTO.

Allegro.
 PIANO. *p*

DIANA.
 CAMPO MAYOR.

Chi
 The

Da-van-ti il pa-dre che s'in-col - pa e la Re-gi - na che qui sta!
 Be-fore your fa-ther you ac-cus'd are, and see, Her Ma-jes-ty is there!

mai! o Ciel!
 Queen! oh, Heav'n!

Ah, tre-mo
 I scarce-ly

to-sto o-mai ti di-scol - pa; tu dei sve - lar!
 well, speak now nor dis-sem - ble, the truth de - clare.

già!
dare!

ob - bli - an - do i do-ver, di sud - di - ta e fi - glia, è
from your du - ty be-quit'd, Her sub - ject and my child! can it

ver, che nel se - - no pur di mia fa - mi-glia, ab - bia
be, that you se - - cret - ly aid - ed, con - ceal - ing - did for -

tu, da-to a-sil, e pro-te-zion perfin, d'accor - do con tu - o cu -
get, and a - bet, and did set free, ah, yes, as - sist - ed by your cousin Hen -

- gin, a quell' em - pia pro-scrit - ta, de-mo - nio in-fer - na - le, del-la Ca-ta -
ry, that base ser - pent, most vile, ay, most a - dious, de - test ed woman, Ca-ta -

LIANA.

Ciel! mio pa - dre!
Heav'n! oh, fa - ther!

(sdegnato.)

- ri - na? pa - le - sa il ver, e tut - to sve - la al - la Re - gi - na
- ri - na? will you re - ply! un - to the Queen de - ny all - do!.....

col - pe - vol son, si, è la ve - ri - tà!
I can't, in - deed, for sure 'tis all too true!

Di - so - nor di mia fa -
By my daughter's own a -

LA REGINA. (da se.)

Si, lo pa - le - sa sua fi - glia, ei con - fu - so o - mai re -
Yes, by his daugh - ter's a - vow - al, he confound - ed is with

Di - so - nor di mi - a fa - mi - glia! più re - si - ste - re non
Tho'..... by his own daugh - ter's a - vow - al, a - las! yes, he's doom'd to

- mi - glia! per - sua - der - mi an - cor non so, gli è per es - sa, per mia fi - glia che per - du - to o - mai sa -
- vow - al, tho' no part - ner in her shame, yet to me and to my fa - mi - ly at - tach - es all the

- stò, lo pa-le - sa su - a fi - glia ei con-fu - so o-mai re - stò, ei con -
 shame, yet to you and to your daugh - ter at-tach - es all the blame, yes, at -

so, di - so-nor di mia fa - mi-glia! più re - si - ste - re non so, di - so-nor di mia fa -
 shame, yet to him or to his fa - mi - ly at-tach - es not the blame, yes, to him and to his

- rò, gli è per es - sa, per mia fi - glia, che per-du - to o-mai sa - rò, gli è per es - sa, per mia
 blame, yet to me and to my fa - mi - ly at-tach - es all the blame, yes, to me and to my

- fu - so o - mai re - stò!
 - tach - es all the blame!

- mi-glia! più re - si - ste - re non so!
 fa - mi - ly at-tach - es not the blame! (piano a Diana,)

fi - glia, che per-du - to o-mai sa - rò! È macchia - to il mio o - nor, e mia per - di - ta è
 fa - mi - ly at-tach - es all the blame! It will short - en my days, and our ru - in is

cer - ta, se ot - te - ner dal - la Re - gi - na,
 cer - tain, if you don't ob - tain - from the Queen full

DIANA. (si prostra davanti alla Regina.)

Ah mi pro-stro a' vo - stri
 At your gra - cious feet I

gra - zia non puoi e per - don!
 par don, and grace for us all!

pie - - di, pie - tà per quest in - fe - li - ce! io
 full,..... for - give! ah, yes, for I'm guilt - ty! I

fui, Si-gno - - ra, io fui,..... che sal -
 own, Oh, Ma - - dam, 'twas I,..... Cu - ta -

- var. da mor - te ho vo - lu - - to quell' in -
 - ri - na did help to fly,..... yes, that

LA REGINA.

(a voce bassa.)

Più non dir!
Pray si-lence!
(riconosce nella Regina la

- fa - - me don - na, ma - le - det - - ta! oh Ciel!
wretch - - ed, too misgad - ed wo - - man. oh, Heav'n!

Catarina stessa.)
(da se.)

Si-len-zio, ah ta-ci, lo vo'!
Be si-lent, o bey me, you hear!

ah, mi man-cò il cor!
ah, I of fear shall die!

(piano a Diana,)

LA REGINA.

Per..... te, per tuo pa-dre, non..... dir un sol det-to,
For..... thee, for thy fa-ther, one..... word dare to ut-ter,

DIANA.

Per..... me, per mio pa-dre ta-cer, si, pro-met-to,
For..... me, for my fa-ther, no..... word will I ut-ter

CAMPO MAYOR.

Già son re-jet-to!
Her fear-ful an-ger

ro-vi-na a-
like clouds will

staccato,

(da se.)

e a - vrai, tel pro - met - to, sol da me fa - vor! el-la
be..... pru - dent, and nei - ther from your Queen de - part! thro' the

e a - ver sol m'a - spet - to la..... gra-zia e il fa - vor!
yes,..... I'd per - ish ra - ther than..... one word im - part!

- spet - to, e mi sen - to in pet - to un cru - do or - ror,
ga - ther, I now dread, yes, dread her dis - plea - sure, I fear,

sta tre-man - te già l'as - sal pa - u - - ra, l'as - sa - le, l'as - sa - le pa -
tempest low'r - ing the sun - beams are show'r - - ing, take cou - rage, take cou - rage, take

io già tut-ta son tre-man-te, ge-lo di pa - u - ra, non mi ras - si - cu - ra la pie - ta - de
tho' the tem-pest seems to low-er yet sun-beams are pour-ing, and sweet smiles re - stor-ing peace and com-fort,

io mi sto, mi sto tre-man-te, muo-io di pa - u - ra, se più lun-go du - ra muo-io di ter -
how to es-cape this crime, this trea-son, quite confounds my rea-son, I'll re - tire a sea-son, aid me, oh, my

- u - ra! quel ter - ro - re mi ras - si - cu - ra, pa - u - ra già
cou - rage! thro' the tem - pest sun-beams..... are show'r - ing, take cou - rage, no

pel mio ge - ni - tor! an-cor non m'as - si - cu - ra, la..... pie -
com-fort to my heart! re - stor - ing peace..... and com - fort, peace..... and

- ror! se più lun - go, più lun - go du - ra, tut - to m'an -
heart! I'll re - tire, yes, re - tire..... a sea - son, how to es -

sen - te e ter - ror, quel ter - ror già mi ras - si -
 care shall rend thy heart! thro' the tem - pest sun - beams..... are

- tà pel ge ni - tor, non m'as - si - cu - ra an - cor non m'as - si -
 com - fort to my heart, sweet peace and com - fort, sunbeams yet are..... re -

- nun - zia un fa - tal ter - ror! se più lun - go più lun - go
 cape this trea - son, help my heart! I'll re - tire, yes, re - tire..... a

- cu - ra, pa - u - ra già sen - te e..... ter - ror!
 show'r - ing, take cou - rage, no care..... shall rend..... thy heart!

- cu - ra, la..... pie - tà pel ge - ni - tor!
 - stor - ing, peace..... and com fort to..... my heart!

du - ra, tut - to m'an - nun - zia un fa - tal ter - ror!
 sea - son, how to es - cape this trea - son help, my heart!

LA REGINA. (a Campo Mayor, indicando il foglio che gli diede più sopra.)

Qual sia ra - gion che da lor ven - ga ad - dot - ta, se mi da - te all'i -
 Your mo - tives, be they ev - er so..... dis - loy - al, this in - stant sign you

- stan - te, se - gna - to da voi, e più dagl' al - tri mi - ni - stri, quel
 wri - ting, de - lay not, it must be sign'd by you, and by ev - 'ry col

fo - glio, vi per - do - no, se no!
 league, too! I will par - don or not!
 (va premuroso alla tavola e segna pel primo il foglio.)

CAMPO MAYOR.

Si - gno - ra, ob - be - di - rò!
 Ah, Ma - dam, I..... o - bey!

LA REGINA. (a Diana.)

Tu, ta - ce - re do - vraì se tua sor - te ti ca - le, non un det - to al
 Mind, no word must you say, not a doubt to your fa - ther, not a word mind let

pa - dre, e neppur al cu - gin, a tal prez - zo con - ten - ta ti
 fall, t'En - ri - co a - bove all, at this price know your u - nion is

DIANA.

Ad En - ri - co!
 Don En - ri - co!

fo, pro - mo - vo Se - ba - stian, ca - pi - tan del - le guar - die, e te mia da - ma d'o -
 due, Se - ba - stian I'll re - ward as the cap - tain of the guard, a maid of hon - our

- nor, ma ta - cer tu do - vrai!
 you! let not heard be one word!
 DIANA.

Non un sol det-to, il giu-ro, par-le-rò giam-mai!
 No fear, pray, Ma-dam, cher-ish, ere I speak I perish!

f p

(a Diana.)

Per..... te, per tuo pa-dre non..... dir un sol det-to,
 For..... thee, for thy fa-ther, one..... word dare to ut-ter,

Per..... me, per mio pa-dre ta - cer, si, pro-met-to,
 For..... me, for my fa-ther, no..... word will I ut-ter,
 CAMPO MAYOR.

Già son, son re-jet-to se non mi som-met-to or-
 I dread her dis-plea-sure, like dark clouds 'twill gath-er, ah
staccato.

(da se.)

e a - vrai tel pro-met-to sol dame fa - vor! el-la
 be..... pru - dent, and nei-ther from your Queen de-part! thro' the

e a - ver sol m'a-spet-to il re-gal fa - vor!
 yes..... I'd per-ish ra-ther than one word im-part!

-ror già sen-to in pet-to, or -ror, si, or -ror!
 yes, all hope now will with-er, with hope I shall part!

sta tre-man - te, già l'as - sal pa - u - - ra, l'as - sa - le, l'as - sa - le pa -
tem-pest low'r - ing the sun - beams are show'r ing, take cou - rage, take cou - rage, take

tut - ta son an - cor tre-man - te, tut - ta pal - pi - tan - te, ah, si - cu - ra non son pel ge - ni - tor,
tho' the tem-pest seems to low - er, yet sun-beams are pour - ing, and sweet smiles re - stor - ing peace and com - fort,

io mi sto, mi sto tre-man - te muo - io di pa - u - ra, se più lun - go du - ra, muo - io di ter -
how to es - cape this crime, this trea - son, quite confounds my rea - son, I'll re - tire a sea - son, aid me, oh my

- u - ra! quel ter - ror già mi ras - si - cu - ra, pa - u - ra
cou - rage! thro' the tem - pest sun-beams..... are show'r - ing, take cou - rage, no

pel mio ge - ni - tor, son tut - ta, tut - ta tre - man - te, ah tre - mo
com - fort to my heart! re - stor - ing peace..... and com - fort, yes, peace..... and

- ror, io mi sto, io mi sto... tre - man - te, se più la
heart! I'll re - tire, yes, re - tire..... a sea - son, how to es

sen - te di - già..... ter - ror! quel ter - ror già mi ras - si -
care..... shall rend..... thy heart! thro' the tem - pest sun - beams..... are

pel..... ge - ni - tor, io son tre-man - te, son tut - ta, tut - ta tre -
com - fort to..... my heart, sweet peace and com - fort, sunbeams yet are..... re -

du - ra muo - io di ter - ror, io mi sto, io mi sto... tre -
cape this trea - son, help my heart! I'll re - tire, yes, re - tire..... a

- cu - ra, pa - u - ra, sen - te di - già..... ter - ror, pa - u - ra, pa -
show'r-ing, take cou - rage, no care..... shall rend..... thy heart, take cou - rage, take

- man - te, ah tre - mo pel..... ge - ni - tor, si, so - no tre -
stor - ing ah peace and com - fort to..... my heart, yes, sun - beams are

- man - te, se più la du - ra, muo - io di ter - ror, si, io mi sto tre -
sea - son, how to es - cape this trea - son, help my heart, yes, to es - cape this

- u - ra, sen - te di - già ter -
cou rage, no care shall rend thy

- man te pel mio ge - ni -
pour ing sweet peace to my

- mante,
trea - son,

- ror, ah, sen - te, sen - te di - già
heart, take cou - rage, no..... care shall rend

- tor, ah, tre - mo, tre - mo pel ge -
heart, are pour - ing com - fort, peace to

si, io mi sto tre - man - te, ahi - mè già mi
yes to es - cape this trea - son, oh, help, oh, now

ter thy heart
ror!
tr

ni - tor!
my heart

man - ca il cor!
help me my heart

sempre staccato.

f

RECITATIVO.

ENRICO.—(*entra vivamente, vede la Regina e credendola Catarina corre a lei*) Che mai vegg' io, disgraziata tu qui?
(*entering hastily, perceiving the Queen, he approaches her*) Ah, whom do I see? ah hapless woman! you here?

DIANA.—Cugino! LA REGINA.—Silenzio! ENRICO.—Io non odo consigli, (*alla Regina*) voglio sapere dove potrò
Oh, my cousin! *Silence!* *I won't listen!* (*to the Queen*) *I will know where I can talk*

vederti! DIANA.—Ma, Cugino? ENRICO.—(*a Diana*) In vano lo nascondo viver non posso senza lei, già chiaro m'
with you. *Oh, mercy!* (*to Diana*) *I can no more keep my secret, I love her, cannot live without her!* I see her

appare il suo disegno, e mi vi sottopongo, io la sposerò. (*alla Regina mostrandò Diana fuori di se*) Vedi, essa
intention here, and will tear her from such a life, I will marry her! (*to the Queen, pointing to Diana*) *See, she is*

ne muore, eppure a tutti i beni della vita, oggi io preferisco l'orrore d'essere tuo sposo! LA REGINA.—Addio!
fainting! still to wealth, rank, and honour I prefer the horror of possessing you *Farewell!*

ENRICO.—Ti rivedrò? LA REGINA.—Te lo prometto. (*allontanasi*) ENRICO.—Quando? LA REGINA.—Quest'
Shall I see you again? *I promise you.* (*going away*) *When?* *To-*

oggi! ENRICO.—Dove? LA REGINA.—Qui! (*esce*) ENRICO.—(*in atto di seguirla*) Che dice? la voglio seguir!
day! *Where?* *Here? (exit)* (*attempting to follow her*) *What does she say? I will follow her!*

DIANA.—(*trattenendolo*) Saresti perduto! ENRICO.—Che mi cale! (*vede Campo Mayor*) ah mio zio!
(intercepting him) *You would be lost!* *No matter!* (*turning and perceiving Campo Mayor*) *ah, my Uncle!*

(*vorrebbe fuggire ma è trattenuto da alcune guardie guidate da Sebastiano*) CAMPO MAYOR.—Si arresti questo
(attempts to leave but is prevented by guards at whose head is Don Sebastiano) *Arrest this*

gentiluomo! SEBASTIANO.—L' amico mio! CAMPO MAYOR.—(*ad Enrico*) Date la spada, d'ordine della Regina!
gentleman *My friend!* (*to Enrico*) *Give your sword, by order of the Queen!*

ENRICO.—Questo è un errore! CAMPO MAYOR.—Io non mi inganno mai. Io vi proclamo reo di lesa Maestà,
This is a mistake! *I never make mistakes!* *I proclaim you guilty of treason against the Queen,*

complice dell' infame Catarina, che alfine speriamo scoprire, e qui alla Corte. DIANA.—Tacete padre, per pietà!
accomplice of the infamous Catarina, whom at last we hope to discover and apprehend in this very Palace. *Father, in mercy, be silent!*

ENRICO.—(*Ah lo prevedi*). Ebbene io vado a gettarmi ai piedi della Regina! CAMPO MAYOR.—Eccola appunto,
(Ah, I foresaw it). *I go to throw myself at the feet of the Queen!* *Here she comes*

ella si avvanza verso la sala del trono! ENRICO.—Ah ho perduta la speranza e per sempre
to ascend the throne! *Alas, all is lost!*

No. 13.

FINALE.

Allegro.

PIANO.

First system of piano introduction. Treble clef, 2/4 time signature. The right hand plays a rhythmic melody with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of piano introduction, continuing the rhythmic melody and accompaniment from the first system.

DIANA.

Vocal entry for Diana. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Non o-di tu, di Hark! lis-ten to you". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Vocal entry with lyrics: "trom-be al-to squil-lo, mar-tial sound in-spir-ing! non o-di tu, de' the trum-pet and the vi-va e de' plau-si il clamor? drums com-man-ling joy-ous tone!". The piano accompaniment continues.

Vocal entry with lyrics: "s'in-chi-na o-gnun al re-gal ves-sil-lo, and see the roy-al ban-ner proud-ly wav-ing, e the". The piano accompaniment continues.

ren-de al-la Re - gi - na o-nor!
 Queen ap-proach-es now the throne!

ENRICO.

Pri-gio-nier! men-tre qui ve - gliar su lei degg'i - o,
 And I here, cap-tive now, her life should fly to res-cue!

SEBASTIANO.

Ah,
 The

spe-ra, la Re - gi - na può per-do nar-ti an-cor, ma agl' or -
 Queen will mer-cy show, and doubt-less will par-don you, but her man -

tr tr tr tr

- din so - vran, mar - ca - re non poss' i - o!
 - date I serve, and must ful - fil my du - ty!

tr tr

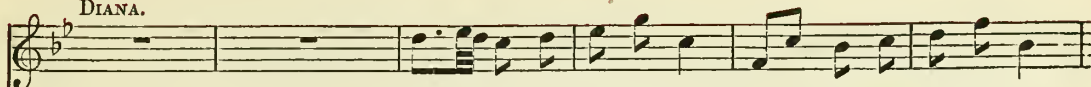
ENRICO.

Cie - lo, ri - cor-ro a te, non cal la vi-ta a me, se lei sal - var po-trò,
 Kind Vir-gin, hear me now, pi - ty, ah, now be-stow! death's dir-est ills I'd brate

CAMPO MAYOR.

Giun-ge o - mai, la So - vra - na, tem-po e -
 Let us hence, for the Queen, see, speed-i -

DIANA.



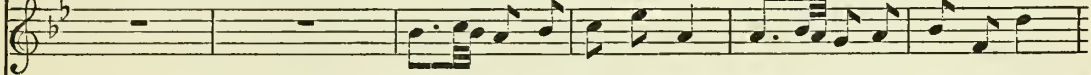
Ti cal-ma, non te-mer, a - mi-co t'è sin-cer,
For him, oh, no-thing fear, his par-don is quite near,

ENRICO.



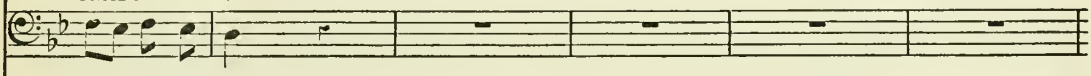
la mia ti do!
my Queen to save!

SEBASTIANO.

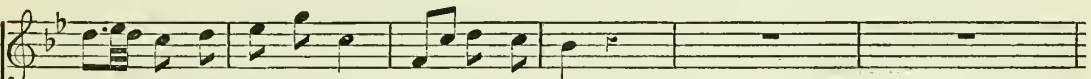


È un cru-del do-ver, per un a - mi-co ver,
With grief I own it true, my du-ty here I do,

CAMPO MAYOR.



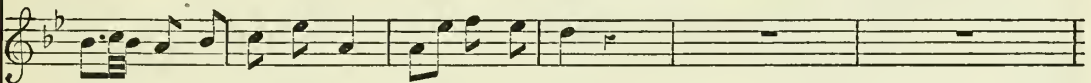
- gl'è di par-tir!
- ly here will be!



fe - del sa - rat-tio-gnor, e pro-tet - tor,
the no - ble and the brave our Queen will save.



Oh Ciel, che leg - gi nel mio cor, e
Oh, thou who read'st my faith - ful heart, to



sa - rò tuo fi-do-gnor e di - fen - sor.
a youth so just and brave a Queen should save.



tu dei par - tir!
and for a youth,



ENRICO.

ve-di il mio mor - tal ter - ror, lei ch'in pe - ri - glio sta, ah, sal - va, sal - va per pie -
her thy migh - ty aid im - part, thy ha - lo cast a - round her throne and save, and save her

tu dei par - tir! t'è for - za l'ob - be -
and for a youth, so brave, l'll par - don

DIANA.

Or t'al - lon - ta - na, lun - gi va che la Re - gi - na giun - ge quà, ve -
Come now, we must at once de - part, joy beats a - like in ev - 'ry heart, chase

- tà!
now!

SEBASTIANO.

Or vie - ni, via di quà, li sen - to, ven - gon già,
With grief I own it true, my du - ty here to do,

- dir!
crave,

- nir la veg - go già, va, par - ti, va! par - tir or tu
sor - row from each brow, hence, let us go! come now, hence de -

deh, ... per pie - tà! Ciel!
ah, save her now! Heav'n!

li sen - to già, si, giun - gon quà! par - tir or tu
a youth so brave, our Queen will save! our Queen, yes, will

t'ar - ren - di, par - ti, va! giun - ge o - mai
yes brave, l'll par - don crave! let us hence,

dei, ti cal - ma, non te - mer, deh non te - mer,
save, chase sor - row from each brow, hence let's de - part,

Ciel! Heav'n! pie - - - - - tà..... oh
Heav'n save..... her

dei, par - tir tu dei, quì giun-gon già, par-tiam di quà,
save, a youth so brave, our Queen will save, our Queen will save,

la So-vra-na, tempo e-gl'è di par - tir, va lun-gi, t'al-lon - ta - na, t'è
for the Queen, see, speed-i - ly here will be, hence, go now, for the Queen, see, the

par - tir tu dei, par - tir or tu dei, lon-tan ten
hence let's de - part, come now, let's de - part, we must at

Ciel! pie - tà oh do-lor, oh ter-ror!
now! kind Heav'n! save her now, save her now

si, ven-gon già, par - tir or tu dei lon - tan di quà, si,
with grief I own it true, yes, I own, I own it true, I

for-za l'ob - be - dir! giunge o-mai la So-vra-na, tem-po e-gl'è di par -
Queen is com - ing here, let us hence, for the Queen, see, speed - i - ly here will

(Enrico parte)

va di quà, ah, non te - mer, lun - gi ten va!
once de - part' ah, let us go, come now, come now!

ab - bi pie - tà!
Heav'n..... save her now!

giun - gon già, par - tiam, par - tiam, si, giun - gon quà, si, giun - gon quà!
own it true, my du - ty here I have to do, I have to do!

- tir, va lun - gi. t'al - lon - ta - na, t'è for - za, va, va, va!
be, I for a youth so brave, I will par - don, par - don crave!

scortato dalle guardie e da Sebastiano.) (si aprono le cortine del fondo,

e si vede la Regina assisa in trono, circondata dai Grandi, dalle dame e dal popolo.)

CORO.
Soprani e Contralti.

f

Vi - va, ev - vi - va, bel - la Re - gi - na, te..... la
Hail to our Sov' - reign, hail! live for ev - er! may..... thy

1 mi e 2di Tenori.

Vi - va, ev - vi - va, bel - la Re - gi - na, te..... la
Hail to our Sov' - reign, hail! live for ev - er! may..... thy

1 mi e 2di Bassi.

Vi - va, ev - vi - va, bel - la Re - gi - na, te..... la
Hail to our Sov' - reign, hail! live for ev - er! may..... thy

f

sor - te, te la sor - te ci de - sti - na, tu sei gran - -
glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty, reign se - rene!

sor - te, te la sor - te ci de - sti - na, tu sei gran - -
glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty, reign se - rene!

sor - te, te la sor - te ci de - sti - na, tu sei gran - -
glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty, reign se - rene!

- de, sei di - vi - na per la gra - zia e per bon - tà!
Heav'n bless our gra - cious Queen, may Heav'n bless our gra - cious Queen!

- de, sei di - vi - na per la gra - zia e per bon - tà!
Heav'n bless our bra - cious Queen, may Heav'n bless our gra - cious Queen!

- de, sei di - vi - na per la gra - zia e per bon - tà!
Heav'n bless our gra - cious Queen, may Heav'n bless our gra - cious Queen!

LA REGINA.

Oh, miei no - bil Si - gnor, di Reg - gen - za il Con - si - glio che ri - met - te in mia
 You, my peo - ple, and Lords of the Re - gen - cy Coun - cil, to this hand who re -

man, or il re - gal po - ter m'in - vi - ta a pro - cla - mar, chi mio spo - so sa -
 - mit the scep - tre of your kings, who ask me to pro - claim now the con - sort I

- rà!
 choose, Si - gnor, vi vo' mo - star qual è del - la pos -
 al - low me first the no - blest at - tri - bute which

san - za l'at - tri - bu - to pri - mier, la Giu - sti - zia, e giu - sti - zia ren - do qui a o -
 can al - lied be un - to sov' - reignty, it is Jus - tice, and I will that right on all con -

Allegro non troppo.

- gnun!
- fer!

p dolce.

(a Campo Mayor.)

Con - te, vo - stro ni - po - te, to - sto a
Si - gnor, En - ri - co here, your ne - phew, con

me!
- duct!
CAMPO MAYOR.

Si - gno - ra, più af - fi - ne non m'è, poi - ch'è di tra - di - men - to col - pe - vol si
He no re - la - tion is of mine, no, for a crime so base, him I blot from my

fp

Allegro.

(ad un cenno della Regina, Campo Mayor si ritira un momento poi ritorna, seguito da Enrico, scortato

fè!
race!

dalle guardie e da Sebastiano.)

(si inchina davanti alla Regina, ma nel sollevare lo sguardo, riconosce nella Regina, la Catarina.)

ENRICO.

Gra - zia, gen - til Re - gi - na, gra - zia non già per me, ma per Ca - ta - ri -
Par - don, I pray you, Ma - dam, mer - cy, not for my - self, for Ca - ta - ri - na

LA REGINA.

Allegro

Poi - chè m'è da - to
Crown'd now your Sov' - reign,

DIANA.

Ta - ce - te, per pie - tà!
Be si - lent, on your lives!

ENRICO.

Ah!
Ah!

SEBASTIANO.

O Ciel!
O Heav'n!

sce - glier mio fa - to, di - spor del co - re e di mia man, stra -
each voice pro - claims it, this heart to ren - der my chouce is free! no

nie - ro non a - vrà il mio cor, un sol si mer - ta tan - to o - nor, la mia
stran - ger wed I am I wrong? I choose him from your - selves a - mong! for her -

(addita Enrico.)
 scel - ta ho fat - ta già, ec - col qui a voi in - nan - zi sta!
self your Queen be - lov'd would be, your king be - hold! 'tis he!

DIANA.

ENRICO.
 Oh, stu - por!
Oh, great Heav'n!

SEBASTIANO.
 Oh, stu - por!
Oh, great Heav'n!

CAMPO MAYOR.
 Oh, stu - por!
Oh, great Heav'n!

Oh, stu - por!
Do I dream!

Sopran e Contralti.

Vi - va, vi - va, vi - va gran Re - gi - na, tu sei di -
Hail now to our Sov'-reign, live for ev - er! reign now se -

Imi e 2di Tenori.

Vi - va, vi - va, vi - va gran Re - gi - na, tu sei di -
Hail now to our Sov'-reign, live for ev - er - reign now se -

Bassi.

Vi - va, vi - va, vi - va gran Re - gi - na, tu sei di -
Hail now to our Sov'-reign, live for ev - er! reign now se -

tr tr tr

f

- vi - na per la gra-zia e per bon-tà, vi - va, vi - va
- rene! may Heav'n aye bless our gra - cious Queen! hail now to our

- vi - na per la gra-zia e per bon-tà, vi - va, vi - va
- rene! may Heav'n aye bless our gra - cious Queen! hail now to our

- vi - na per la gra-zia e per bon-tà, vi - va, vi - va
- rene! may Heav'n aye bless our gra - cious Queen! hail now to our

tr tr tr

splen-di - da Re - gi - na, tu sei di - vi - na per la gra-zia e
Sov'-reign, live for ev - er! reign now se - rene! may Heav'n aye bless our

splen-di - da Re - gi - na, tu sei di - vi - na per la gra-zia e
Sov'-reign, live for ev - er! reign now se - rene! may Heav'n aye bless our

splen-di - da Re - gi - na, tu sei di - vi - na per la gra-zia e
Sov'-reign, live for ev - er! reign now se - rene! may Heav'n aye bless our

tr tr

per bon - tà!
gra - cious Queen!

per bon - tà!
gra - cious Queen!

per bon - tà!
gra - cious Queen!

ppp

tr *tr* *tr*

Soprani e Contralti.

f

Vi - va, ev - vi - va bel - la Re -
Hail to our Sov - 'reign hail! live for -

1mi e 2di Tenori.

f

Vi - va, ev - vi - va bel - la Re -
Hail to our Sov - 'reign! hail! live for -

1mi e 2di Bassi.

f

Vi - va, ev - vi - va bel - la Re -
Hail to our Sov - 'reign! hail! live for -

tr *f*

- gi - na te..... la sor - te, te la sor - te ci de - sti - na,
 ev - er! may..... thy glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty!
 - gi - na te..... la sor - te, te la sor - te ci de - sti - na,
 ev - er! may..... thy glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty!
 - gi - na te..... la sor - te, te la sor - te ci de - sti - na,
 ev - er! may..... thy glo - ry and thy beau - ty teach us du - ty!

tu sei gran - - de, sei di - vi - na per la gra - zia e
 reign se - rene! Heav'n bless our gra - cious Queen! may Heav'n bless our
 tu sei gran - - de, sei di - vi - na per la gra - zia è
 reign se - rene! Heav'n bless our gra - cious Queen! may Heav'n bless our
 tu sei gran - - de, sei di - vi - na per la gra - zia è
 reign se - rene! Heav'n bless our gra - cious Queen! may Heav'n bless our

per bon - tà, per la gra - zia e per bon - tà,
 gra - cious Queen! live for ev - er our gra - cious Queen!
 per bon - tà, per la gra - zia e per bon - tà,
 gra - cious Queen! live for ev - er our gra - cious Queen!
 per bon - tà, per la gra - zia e per bon - tà,
 gra - cious Queen! live for ev - er our gra - cious Queen!

per la gra - zia e per bon - tà, per la gra -
 reign se - rene, live our gra - cious Queen! live for ev -

per la gra - zia e per bon - tà, per la gra -
 reign se rene, live our gra - cious Queen! live for ev -

per la gra - zia e per bon - tà, per la gra -
 reign se - rene, live our gra - cious Queen! live for ev -

- zia, e per..... bon - tà!
 er, Heav'n bless..... our Queen!

- zia, e per..... bon - tà!
 er, Heav'n bless..... our Queen!

- zia, e per..... bon - tà!
 er, Heav'n bless..... our Queen!